



Obsah

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2023/C 160/01	Oznámenie Komisie o zjednodušenom postupe v prípade niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi	1
2023/C 160/02	Oznámenie Komisie – Oznámenie podľa článku 3 ods. 2, článku 13 ods. 3 a článkov 20 a 22 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) 2023/914, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi a zrušuje nariadenie Komisie (ES) č. 802/2004	11

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2023/C 160/03	Výmenný kurz eura – 4. mája 2023	14
---------------	--	----

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2023/C 160/04	Oznámenie vlády Poľskej republiky v súvislosti so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhl'ovodíkov	15
2023/C 160/05	Oznámenie vlády Poľskej republiky týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhl'ovodíkov	28

2023/C 160/06	Oznámenie vlády Poľskej republiky v súvislosti so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov	40
2023/C 160/07	Oznámenie vlády Poľskej republiky v súvislosti so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov	52

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2023/C 160/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE) ⁽¹⁾	63
---------------	---	----

INÉ AKTY

Európska komisia

2023/C 160/09	Uverejnenie žiadosti o schválenie podstatnej zmeny špecifikácie výrobku podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny	65
2023/C 160/10	Uverejnenie oznámenia o schválení štandardnej zmeny špecifikácie výrobku v súvislosti s názvom v sektore vinohradníctva a vinárstva v zmysle článku 17 ods. 2 a 3 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) 2019/33	89
2023/C 160/11	Uverejnenie žiadosti o zápis názvu do registra podľa článku 50 ods. 2 písm. b) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ...	97

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

OZNÁMENIE KOMISIE

**o zjednodušenom postupe v prípade niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004
o kontrole koncentrácií medzi podnikmi**

(2023/C 160/01)

I. ÚVOD

1. Zo skúseností Komisie získaných pri uplatňovaní nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ vyplynulo, že niektoré kategórie koncentrácií vo všeobecnosti pravdepodobne nevyvolávajú obavy z narušenia hospodárskej súťaže. Účelom tohto oznámenia je stanoviť podmienky, za ktorých Komisia efektívnejšie preskúma niektoré koncentrácie, a poskytnúť usmernenie k zjednodušenému postupu stanovenému v prílohe II k nariadeniu Komisie (EÚ) 2023/914 z 20. mája 2023, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (ďalej len „vykonávacie nariadenie“) ⁽²⁾. Týmto oznámením sa nahrádza oznámenie z roku 2013 ⁽³⁾, pričom sa bude uplatňovať odo dňa nadobudnutia účinnosti vykonávacieho nariadenia.
2. Komisia v rámci zjednodušeného postupu preskúma koncentrácie, ktoré spĺňajú podmienky stanovené v bode 5 tohto oznámenia, za predpokladu, že sa neuplatňujú žiadne záruky ani výnimky stanovené v oddiele II.C tohto oznámenia ⁽⁴⁾. V prípade týchto koncentrácií Komisia do 25 pracovných dní odo dňa oznámenia podľa článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách ⁽⁵⁾ prijme skrátené rozhodnutie, ktorým vyhlási koncentráciu za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Okrem toho Komisia môže za určitých okolností využiť doložku flexibility stanovenú v bodoch 8 a 9 tohto oznámenia s cieľom preskúmať v rámci zjednodušeného postupu niektoré koncentrácie, ktoré nespĺňajú podmienky stanovené v bode 5 tohto oznámenia, za predpokladu, že sa neuplatňujú žiadne záruky ani výnimky stanovené v oddiele II.C ⁽⁶⁾. Komisia však podľa nariadenia o fúziách môže v súvislosti s navrhovanou koncentráciou začať vyšetrovanie, prijať podrobné rozhodnutie alebo urobiť oboje aj v prípade, že návrh patrí do kategórií uvedených v tomto oznámení, najmä ak sa uplatňuje ktorákoľvek zo záruk alebo výnimiek stanovených v oddiele II.C tohto oznámenia.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (ďalej len „nariadenie o fúziách“) (Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1), dostupné na adrese <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/ALL/?uri=celex%3A32004R0139>.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 119, 5.5.2023, s. 22.

⁽³⁾ Oznámenie Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 (Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5), dostupné na adrese <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/ALL/?uri=CELEX%3A52013XC1214%2802%29>.

⁽⁴⁾ Pozri oddiel II.C tohto oznámenia.

⁽⁵⁾ Požiadavky na oznamovanie sú stanovené v prílohách I a II k vykonávaciemu nariadeniu.

⁽⁶⁾ Pozri oddiel II.C tohto oznámenia.

3. Niektoré koncentrácie preskúmané v rámci bežného postupu môžu viesť k horizontálnym prekrytiám ⁽⁷⁾ alebo vertikálnym vzťahom ⁽⁸⁾, ktoré spĺňajú podmienky stanovené v bode 5 písm. d) tohto oznámenia. Za predpokladu, že sa neuplatňujú žiadne záruky ani výnimky stanovené v oddiele II.C tohto oznámenia, tieto horizontálne prekrytia alebo vertikálne vzťahy sa posúdia efektívnejšie (t. j. rovnako ako v skrátenom rozhodnutí) v konečnom rozhodnutí Komisie v rámci bežného postupu. Okrem toho Komisia môže za určitých okolností využiť doložku flexibility stanovenú v bode 8 tohto oznámenia s cieľom efektívnejšie posúdiť v rámci bežného postupu niektoré horizontálne prekrytia alebo vertikálne vzťahy za predpokladu, že sa neuplatňujú žiadne záruky ani výnimky stanovené v oddiele II.C tohto oznámenia.
4. Na základe uplatňovania postupu stanoveného v oddieloch II až IV je cieľom Komisie zabezpečiť, aby bola kontrola EÚ nad fúziami cielenejšia a účinnejšia.

II. KATEGÓRIE KONCENTRÁCIÍ VHODNÉ NA VYBAVENIE V RÁMCI ZJEDNODUŠENÉHO POSTUPU

A) Oprávnené koncentrácie

5. Komisia v zásade ⁽⁹⁾ použije zjednodušený postup na ktorúkoľvek z nasledujúcich kategórií koncentrácií ⁽¹⁰⁾:
 - a) dva alebo viaceré podniky získavajú spoločnú kontrolu nad spoločným podnikom za predpokladu, že spoločný podnik nemá na území Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) aktuálny ani očakávaný obrat ⁽¹¹⁾ a dotknuté podniky v čase oznámenia neplánovali previesť na spoločný podnik v rámci EHP žiadne aktíva ⁽¹²⁾;
 - b) dva alebo viaceré podniky získajú spoločnú kontrolu nad spoločným podnikom za predpokladu, že spoločný podnik má v EHP zanedbateľné činnosti. Ide o koncentrácie, ktoré spĺňajú všetky tieto podmienky:
 - i) aktuálny ročný obrat spoločného podniku a obrat prispievajúcich činností ⁽¹³⁾, ako aj očakávaný ročný obrat v EHP je nižší ako 100 miliónov EUR ⁽¹⁴⁾;

⁽⁷⁾ Koncentrácia vedie k horizontálnym prekrytiám vtedy, keď strany koncentrácie vykonávajú podnikateľskú činnosť na tom istom relevantnom produktovom a geografickom trhu, resp. trhoch, vrátane vývoja produktov v štádiu prípravy. Súčasťou horizontálnych prekrytí zahŕňajúcich produkty v štádiu prípravy sú prekrytia medzi produktmi v štádiu prípravy a prekrytia medzi jedným alebo viacerými produktmi uvádzanými na trh a jedným alebo viacerými produktmi v štádiu prípravy. Produkty v štádiu prípravy sú produkty, ktoré pravdepodobne budú uvedené na trh v krátkodobom alebo strednodobom horizonte. Pojem „produkty v štádiu prípravy“ sa vzťahuje aj na služby.

⁽⁸⁾ Koncentrácia vedie k vzniku vertikálnych vzťahov vtedy, keď jedna alebo viaceré strany koncentrácie vykonávajú podnikateľskú činnosť na produktovom trhu, ktorý je dodávateľským alebo odberateľským trhom vo vzťahu k produktovému trhu, na ktorom pôsobí ktorákoľvek iná strana koncentrácie, a to vrátane vývoja produktov v štádiu prípravy. Súčasťou vertikálnych vzťahov zahŕňajúcich produkty v štádiu prípravy sú vzťahy medzi produktmi v štádiu prípravy a vzťahy medzi jedným alebo viacerými produktmi uvádzanými na trh a jedným alebo viacerými produktmi v štádiu prípravy.

⁽⁹⁾ Za predpokladu, že sa neuplatňujú žiadne záruky ani výnimky stanovené v oddiele II.C tohto oznámenia.

⁽¹⁰⁾ Koncentrácia, ktorá spĺňa všetky podmienky ktorejkoľvek z kategórií uvedených v bode 5 písm. a), b), c), d) alebo e), bude v zásade oprávnená na zjednodušený postup. Neznamená to však, že ak transakcia patrí do jednej z týchto kategórií, automaticky sa na ňu uplatní zjednodušený postup. Napríklad na transakciu sa môže vzťahovať bod 5 písm. b), ale zároveň môže táto transakcia viesť k horizontálnym prekrytiám, ktoré prekračujú prahové hodnoty stanovené v bode 5 písm. d). V takom prípade sa Komisia môže vrátiť k bežnému postupu, najmä ak existuje niektorá z okolností uvedených v oddiele II.C.

⁽¹¹⁾ Pojomom „aktuálny obrat“ sa rozumie obrat vygenerovaný spoločným podnikom v čase oznámenia. Obrat spoločného podniku možno určiť podľa najnovších auditovaných účtov materských spoločností alebo samotného spoločného podniku, a to v závislosti od dostupnosti oddelených účtov týkajúcich sa zdrojov zlúčených v spoločnom podniku. Pojomom „očakávaný obrat“ sa rozumie obrat, ktorý sa má podľa očakávaní dosiahnuť počas troch rokov nasledujúcich po oznámení.

⁽¹²⁾ Malo by sa zohľadniť akékoľvek aktívum, ktoré bolo v čase oznámenia skutočne prevedené na spoločný podnik alebo ktorého prevod sa plánuje, bez ohľadu na dátum, keď sa skutočne na spoločný podnik prevedie.

⁽¹³⁾ To zahŕňa rôzne situácie. Napríklad:

- v prípade spoločnej akvizície cieľovej spoločnosti sa zohľadňuje obrat tohto cieľového podniku (spoločného podniku),
- v prípade vytvorenia spoločného podniku, do ktorého materské spoločnosti prispievajú svojimi činnosťami, sa zohľadňuje obrat prispievajúcich činností,
- v prípade vstupu novej kontrolujúcej strany do existujúceho spoločného podniku sa musí zohľadniť obrat spoločného podniku a obrat z činností, ktorými prispieva nová materská spoločnosť (ak existuje).

⁽¹⁴⁾ V súvislosti s usmernením k výpočtu obratu spoločných podnikov a k pojmom „aktuálny“ a „očakávaný“ obrat pozri poznámku pod čiarou č. 11.

- ii) celková hodnota aktív, ktoré sa v čase oznámenia plánujú previesť na spoločný podnik v EHP ⁽¹⁵⁾, je nižšia ako 100 miliónov EUR ⁽¹⁶⁾;
- c) dva alebo viaceré podniky sa zlúčia alebo jeden alebo viacero podnikov získa výlučnú alebo spoločnú kontrolu nad iným podnikom za predpokladu, že žiadna zo strán koncentrácie nevykonáva podnikateľskú činnosť na tom istom produktovom a geografickom trhu ⁽¹⁷⁾, alebo na relevantnom produktovom trhu, ktorý je dodávateľským alebo odberateľským trhom vo vzťahu k produktovému trhu, na ktorom pôsobí ktorákoľvek iná strana koncentrácie ⁽¹⁸⁾;
- d) dva alebo viaceré podniky sa zlúčia alebo jeden alebo viacero podnikov získa výlučnú alebo spoločnú kontrolu nad iným podnikom a podmienky stanovené v bode 5 písm. d) bodoch i) a ii) sú splnené podľa všetkých definícií možného trhu ⁽¹⁹⁾:
- i) spoločný trhový podiel všetkých strán koncentrácie, ktoré vykonávajú podnikateľskú činnosť na tom istom produktovom a geografickom trhu ⁽²⁰⁾ (horizontálne prekrytie), spĺňa aspoň jednu z týchto podmienok ⁽²¹⁾:
- aa) je nižší ako 20 %;
- bb) je nižší ako 50 % a prírastok (delta) Herfindahlovho-Hirschmanovho indexu (HHI) vyplývajúci z koncentrácie na tomto trhu je nižší ako 150 ⁽²²⁾;
- ii) individuálne a spoločné trhové podiely všetkých strán koncentrácie, ktoré vykonávajú podnikateľskú činnosť na produktovom trhu, ktorý je dodávateľským alebo odberateľským trhom vo vzťahu k produktovému trhu, na ktorom pôsobí ktorákoľvek iná strana koncentrácie (vertikálny vzťah) ⁽²³⁾, spĺňajú aspoň jednu z týchto podmienok ⁽²⁴⁾:
- aa) na dodávateľskom a odberateľskom trhu sú nižšie ako 30 %;

⁽¹⁵⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 12.

⁽¹⁶⁾ Celkovú hodnotu aktív spoločného podniku možno určiť podľa poslednej vypracovanej a schválenej súvahy každej materskej spoločnosti. Pojem „aktíva“ zahŕňa: i) všetky hmotné a nehmotné aktíva, ktoré sa prevedú na spoločný podnik (príkladom hmotných aktív sú výrobné podniky, veľkoobchodné alebo maloobchodné podnikové predajne a tovar na sklade; príkladom nehmotných aktív je duševné vlastníctvo, goodwill, projekty v štádiu prípravy alebo programy v oblasti výskumu a vývoja), a ii) každú sumu financovania vrátane prístupu k hotovostným, úverovým alebo akýmkoľvek záväzkom spoločného podniku, ktoré sa materská spoločnosť spoločného podniku rozhodla poskytnúť alebo sa za ne zaručiť.

⁽¹⁷⁾ Pozri oznámenie Komisie o definícii relevantného trhu na účely práva hospodárskej súťaže Spoločenstva (Ú. v. ES C 372, 9.12.1997 s. 5), dostupné na adrese <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/ALL/?uri=celex%3A31997Y1209%2801%29>. Akýkoľvek odkaz na činnosti podniku na trhoch uvedený v tomto oznámení by sa mal chápať ako odkaz na činnosti vykonávané na trhoch v rámci EHP alebo na trhoch, ktoré zahŕňajú EHP, ale môžu byť širšie ako EHP.

⁽¹⁸⁾ Pozri usmernenia Komisie o posudzovaní nehorizontálnych fúzií podľa nariadenia Rady o kontrole koncentrácií medzi spoločnosťami (Ú. v. EÚ C 265, 18.10.2008, s. 6), poznámka pod čiarou č. 4, dostupné na adrese <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=CELEX%3A52008XC1018%2803%29> (ďalej len „usmernenia o nehorizontálnych fúziách“). Na účely tohto oznámenia vertikálny vzťah zvyčajne predpokladá, že vstup sa používa priamo vo vlastnej výrobe odberateľského subjektu (t. j. je integrovaný do produktu alebo je nevyhnutne potrebný na výrobu nadväzujúceho produktu) alebo že tento vstup predáva ďalej spoločnosť na odberateľskom trhu (napr. distribútori). To vylučuje vzdialené prepojenia alebo prepojenia so službami poskytovanými rôznym odvetviami, ako je dodávka elektrickej energie alebo služby zberu odpadu.

⁽¹⁹⁾ Prahové hodnoty pre horizontálne prekrytia a vertikálne vzťahy sa uplatňujú na každú definíciu možného alternatívneho produktového a geografického trhu, ktorú môže byť nutné brať do úvahy. Je dôležité, aby definície základného trhu stanovené v oznámení boli dostatočne presné na to, aby opodstatňovali posúdenie, podľa ktorého tieto prahové hodnoty nie sú dosiahnuté, a aby sa uviedli všetky definície možných alternatívnych trhov, ktoré môže byť nutné zohľadniť (vrátane geografických trhov, ktoré sú vymedzené užšie než vnútroštátne trhy).

⁽²⁰⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 17.

⁽²¹⁾ Aby sa predišlo pochybnostiam: ak niektoré možné trhy dotknuté transakciou spĺňajú podmienky stanovené v bode 5 písm. d) bode i) písm. aa) a iné zase podmienky stanovené v bode 5 písm. d) bode i) písm. bb), transakcia sa bude považovať za transakciu spĺňajúcu podmienky stanovené v bode 5 písm. d) bode i).

⁽²²⁾ HHI sa vypočítava spočítaním druhých mocnín jednotlivých trhových podielov všetkých firiem na trhu. Pozri bod 16 usmernení Komisie na posudzovanie horizontálnych fúzií podľa nariadenia Rady o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (Ú. v. EÚ C 31, 5.2.2004, s. 5), dostupné na adrese <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/ALL/?uri=celex%3A52004XC0205%2802%29> (ďalej len „usmernenia o horizontálnych fúziách“). Na výpočet delty HHI vyplývajúcej z koncentrácie však postačí odpočítať od mocniny súčtu trhových podielov strán koncentrácie (inými slovami, od mocniny trhového podielu subjektu, ktorý vznikol fúziou, po uskutočnení koncentrácie) súčet mocnín jednotlivých trhových podielov strán (keďže trhové podiely všetkých ostatných konkurentov na trhu zostávajú nezmenené, a preto nemajú vplyv na výsledok rovnice).

⁽²³⁾ Pozri poznámky pod čiarou č. 17 a 18.

⁽²⁴⁾ Aby sa predišlo pochybnostiam: ak niektoré možné trhy dotknuté transakciou spĺňajú podmienky stanovené v bode 5 písm. d) bode ii) písm. aa) a iné zase podmienky stanovené v bode 5 písm. d) bode ii) písm. bb) a/alebo v bode 5 písm. d) bode ii) písm. cc), transakcia sa bude považovať za transakciu spĺňajúcu podmienky stanovené v bode 5 písm. d) bode ii).

- bb) na dodávateľskom trhu sú nižšie ako 30 % a, pokiaľ ide o dodávateľské vstupy, strany koncentrácie pôsobiace na odberateľskom trhu majú nižší nákupný podiel ⁽²⁵⁾ ako 30 %;
- cc) na dodávateľskom aj odberateľskom trhu sú nižšie ako 50 %, prírastok (delta) HHI vyplývajúci z koncentrácie je na dodávateľskom aj odberateľskom trhu nižší ako 150 a podnik, ktorý je z hľadiska trhového podielu menší, je rovnaký na dodávateľskom aj odberateľskom trhu ⁽²⁶⁾;
- e) strana koncentrácie má nadobudnúť výlučnú kontrolu nad podnikom, nad ktorým už má spoločnú kontrolu.
6. Koncentrácia však môže spĺňať kritériá viac než jednej z kategórií opísaných v tomto oznámení. Oznamujúce strany preto môžu predložiť oznámenie o koncentrácii na základe viac ako jednej kategórie ⁽²⁷⁾.
7. Na účely uplatňovania bodu 5 písm. c) a d) sa v prípade nadobudnutia spoločnej kontroly, ak spoločný podnik nepôsobí na tom istom produktovom trhu ako podniky nadobúdajúce spoločnú kontrolu, vzťahy, ktoré existujú len medzi podnikmi nadobúdajúcimi spoločnú kontrolu, nepovažujú za horizontálne prekrytia ani za vertikálne vzťahy v zmysle tohto oznámenia ⁽²⁸⁾. Ak však spoločný podnik a podniky nadobúdajúce spoločnú kontrolu pôsobia na tom istom produktovom a geografickom trhu, spoločné trhové podiely by mali zohľadňovať činnosti všetkých podnikov pôsobiacich na tomto trhu. Ak koncentrácia neprinesie žiadny prírastok a horizontálne prekrytia a vertikálne vzťahy už existujú, takéto už existujúce prekrytia a vzťahy sa na účely uplatňovania bodu 5 písm. c) a d) nezohľadňujú.

B) Doložka flexibility na prechod z bežného na zjednodušený postup

8. Na žiadosť oznamujúcich strán môže Komisia v rámci zjednodušeného postupu preskúmať niektoré koncentrácie, ktoré nepatria do žiadnej z kategórií stanovených v bode 5 tohto oznámenia. Taký prípad môže nastať, ak sa dva alebo viaceré podniky zlúčia alebo jeden alebo viacero podnikov získa výlučnú alebo spoločnú kontrolu nad iným podnikom, za predpokladu, že podmienky stanovené v bode 8 písm. a) a b) sú splnené podľa všetkých definícií možného trhu ⁽²⁹⁾:
- a) spoločný trhový podiel všetkých strán koncentrácie, ktoré sa podieľajú na horizontálnom prekrytí, je naďalej menší než 25 %;
- b) individuálne a spoločné trhové podiely všetkých strán koncentrácie, ktoré sú vo vertikálnom vzťahu, spĺňajú aspoň jednu z týchto podmienok ⁽³⁰⁾:
- i) na dodávateľskom a odberateľskom trhu sú nižšie ako 35 %;
- ii) na jednom trhu sú nižšie ako 50 %, zatiaľ čo individuálne a spoločné trhové podiely všetkých strán koncentrácie na všetkých ostatných vertikálne prepojených trhoch sú nižšie ako 10 %.

⁽²⁵⁾ Nákupný podiel podniku sa vypočíta vydelením i) objemu alebo hodnoty nákupov produktov, ktoré podnik zrealizuje na dodávateľskom trhu, ii) celkovou veľkosťou dodávateľského trhu (z hľadiska objemu alebo hodnoty).

⁽²⁶⁾ Cieľom tejto kategórie je zachytiť malé prírastky v rámci už existujúcej vertikálnej integrácie. Napríklad spoločnosť A pôsobiaca na dodávateľskom a odberateľskom trhu (s podielom 45 % na každom z nich) nadobúda spoločnosť B pôsobiacu na tom istom dodávateľskom a odberateľskom trhu (s podielom 0,5 % na každom z nich). Táto kategória nezachytáva situácie, v ktorých prevažná časť vertikálnej integrácie vyplýva zo samotnej transakcie, aj keď sú spoločné trhové podiely nižšie ako 50 % a delta HHI je nižšia ako 150. Táto kategória napríklad nezachytáva takúto situáciu: spoločnosť A, ktorá pôsobí na dodávateľskom trhu s trhovým podielom 45 % a na odberateľskom trhu s trhovým podielom 0,5 %, nadobúda spoločnosť B, ktorá pôsobí na dodávateľskom trhu s trhovým podielom 0,5 % a na odberateľskom trhu s trhovým podielom 45 %.

⁽²⁷⁾ Ak koncentrácia patrí do viac ako jednej zjednodušenej kategórie, oznamujúce strany by to mali výslovne uviesť vo formulári oznámenia.

⁽²⁸⁾ Tieto prekrytia alebo vzťahy však môžu viesť ku koordinácii, na ktorú sa odkazuje v článku 2 ods. 4 nariadenia o fúziách, a môžu sa riešiť v súlade s bodom 19 tohto oznámenia.

⁽²⁹⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 17.

⁽³⁰⁾ Aby sa predišlo pochybnostiam: ak niektoré možné trhy dotknuté transakciou spĺňajú podmienky stanovené v bode 8 písm. b) bode i) a iné zase podmienky stanovené v bode 8 písm. b) bode ii), transakcia sa bude považovať za transakciu spĺňajúcu podmienky stanovené v bode 8 písm. b).

9. Na žiadosť oznamujúcich strán môže Komisia v rámci zjednodušeného postupu preskúmať niektoré koncentrácie, ktoré nepatria do žiadnej z kategórií stanovených v bode 5 tohto oznámenia. Taký prípad môže nastať, ak dva alebo viaceré podniky získajú spoločnú kontrolu nad spoločným podnikom za predpokladu, že ⁽³¹⁾:
- ročný aktuálny obrat spoločného podniku a obrat prispievajúcich činností ⁽³²⁾ v EHP je nižší ako 150 miliónov EUR ⁽³³⁾ a
 - celková hodnota aktív, ktoré sa v čase oznámenia plánujú previesť na spoločný podnik v EHP ⁽³⁴⁾, je nižšia ako 150 miliónov EUR ⁽³⁵⁾;
10. Kategórie uvedené v bodoch 8 a 9 sa uplatňujú alternatívne, nie kumulatívne. Aby sa predišlo pochybnostiam, bod 8 možno kombinovať s bodom 5 písm. d). Oznamujúce strany preto môžu požiadať o uplatnenie doložky flexibility v prípade niektorých trhov za predpokladu, že sú splnené podmienky stanovené v bode 8, a využiť zjednodušený postup, ak všetky zostávajúce trhy spĺňajú podmienky stanovené v bode 5 písm. d).

C) Záruky a výnimky

11. V tomto oddiele sa uvádza neúplný zoznam príkladov týkajúcich sa typov koncentrácií, ktoré môžu byť vyňaté zo zjednodušeného postupu.
12. Na základe existencie jednej alebo viacerých okolností uvedených v tomto oddiele môže Komisia informovať oznamujúce strany o tom, že pre koncentrácie podľa bodu 5 nie je zjednodušený postup vhodný. Keď existuje jedna alebo viacero okolností opísaných v tomto oddiele, doložka flexibility uvedená v bodoch 8 a 9 sa zvyčajne neuplatňuje. V takých prípadoch sa môže Komisia vrátiť k bežnému postupu.

C.1. Spoločné podniky, ktorých činnosti v EHP sú zanedbateľné [bod 5 písm. b) a bod 9]

13. V prípade koncentrácií, na ktoré sa vzťahuje bod 5 písm. b) alebo bod 9, sa bežný postup môže považovať za vhodný vtedy, keď medzi stranami koncentrácie existujú horizontálne prekrytia alebo vertikálne vzťahy, na základe ktorých nemožno vylúčiť, že koncentrácia vyvolá vážne pochybnosti o jej zlučiteľnosti s vnútorným trhom, alebo ak existuje niektorá z osobitných okolností stanovených v oddiele II.C ⁽³⁶⁾. Okrem toho môže Komisia považovať za vhodné vykonať v rámci bežného postupu fúzie úplné posúdenie vtedy, ak je síce obrat niektorých spoločných podnikov v čase oznámenia nižší ako prahová hodnota uvedená v bode 5 písm. b) bode i) alebo bode 9, ale možno očakávať, že počas nasledujúcich troch rokov príslušný obrat tieto prahové hodnoty v EHP výrazne prekročí.

C.2. Ťažkosti pri definovaní relevantných trhov

14. Pri posudzovaní toho, či by sa koncentrácia, na ktorú sa vzťahuje bod 5, 8 alebo 9, predsa len mala preskúmať v rámci bežného postupu, Komisia zabezpečí, aby boli všetky relevantné okolnosti stanovené dostatočne jasne. Keďže definície trhu budú pri tomto posudzovaní pravdepodobne zohrávať kľúčovú úlohu, oznamujúce strany by mali počas fázy pred oznámením poskytnúť informácie o všetkých definíciách možného alternatívneho trhu ⁽³⁷⁾. Oznamujúce strany sú zodpovedné za: i) opis všetkých alternatívnych relevantných produktových a geografických trhov, na ktoré by oznámená koncentrácia mohla mať vplyv, a ii) poskytnutie všetkých údajov a informácií

⁽³¹⁾ Koncentrácia, ktorá spĺňa všetky podmienky ktorejkoľvek z kategórií stanovených v bode 8 alebo 9, bude v zásade oprávnená na uplatnenie doložky flexibility. Neznamená to však, že ak transakcia patrí do jednej z týchto kategórií, automaticky sa na ňu uplatní zjednodušený postup. Napríklad na transakciu sa môže vzťahovať bod 9, ale zároveň môže táto transakcia viesť k horizontálnym prekrytiám, ktoré prekračujú prahové hodnoty stanovené v bode 5 písm. d) alebo v bode 8. V takom prípade Komisia nemusí súhlasiť s preskúmaním prípadu v rámci zjednodušeného postupu.

⁽³²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 13.

⁽³³⁾ V súvislosti s usmernením k výpočtu obratu spoločných podnikov a k pojmu „aktuálny“ obrat pozri poznámku pod čiarou č. 11.

⁽³⁴⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 12.

⁽³⁵⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 16.

⁽³⁶⁾ V prípadoch, na ktoré sa vzťahuje bod 5 písm. b) alebo bod 9, ak činnosti strán koncentrácie vedú k horizontálnym prekrytiám alebo vertikálnym vzťahom, oznamujúce strany sú povinné poskytnúť všetky údaje a informácie týkajúce sa definície takýchto trhov.

⁽³⁷⁾ Pozri bod 28.

týkajúcich sa definície takýchto trhov ⁽³⁸⁾. Komisia má diskrečnú právomoc prijať konečné rozhodnutie o definícii trhu po analýze skutočností týkajúcich sa prípadu. Komisia neuplatní zjednodušený postup vtedy, ak je ťažké zadefinovať relevantné trhy alebo určiť trhové podiely strán koncentrácie. Podobne, ak koncentrácia vyvoláva nové právne otázky všeobecného záujmu, Komisia sa môže zdržať prijatia skráteného rozhodnutia a môže sa vrátiť k bežnému postupu.

C.3. Podiely nezakladajúce kontrolu

15. Jedna strana koncentrácie môže mať významné podiely nezakladajúce kontrolu v spoločnostiach pôsobiacich na trhu (-och), na ktorom (-ých) pôsobí iná strana koncentrácie. Napríklad nadobúdateľ môže mať podiel nezakladajúci kontrolu v spoločnosti pôsobiacej na tom (-ých) istom (-ých) trhu (-och) ako cieľová spoločnosť alebo na dodávateľskom alebo odberateľskom trhu vo vzťahu k trhu (-om), na ktorom (-ých) pôsobí cieľová spoločnosť. Ak majú tieto spoločnosti veľmi významný trhový podiel, koncentrácia nemusí byť za určitých okolností vhodná na preskúmanie v rámci zjednodušeného postupu, aj keď sú spoločné trhové podiely strán koncentrácie nižšie ako prahové hodnoty stanovené v bode 5. To isté by mohlo nastať v prípade, ak jeden alebo viacerí konkurenti jednej strany koncentrácie majú významné podiely nezakladajúce kontrolu v ktorejkoľvek z ostatných strán koncentrácie.

C.4. Iné aktíva cenné z hľadiska hospodárskej súťaže

16. Niektoré typy koncentrácií môžu zvýšiť trhovú silu strán koncentrácie, aj keď strany nepôsobia na tom istom trhu. K tomu môže dôjsť v dôsledku zlúčenia technologických, finančných alebo iných zdrojov, prípadne aktív cenných z hľadiska hospodárskej súťaže, ako sú suroviny, práva duševného vlastníctva (napríklad patenty, know-how, dizajny a značky), infraštruktúra, významná používateľská základňa alebo komerčne cenné databázy. Tieto koncentrácie nemusia byť vhodné na preskúmanie v rámci zjednodušeného postupu.

C.5. Úzko súvisiace susedné trhy

17. Koncentrácie, pri ktorých sú aspoň dve strany koncentrácie prítomné na úzko súvisiacich susedných trhoch ⁽³⁹⁾, takisto nemusia byť vhodné na preskúmanie v rámci zjednodušeného postupu. To môže nastať najmä vtedy, ak má jedna alebo viac strán koncentrácie individuálny alebo spoločný trhový podiel najmenej 30 % alebo viac na akomkoľvek produktovom trhu, na ktorom neexistuje medzi stranami koncentrácie žiadne horizontálne prekrytie ani vertikálny vzťah, ale ktorý je susedným trhom pre trh, na ktorom pôsobí druhá strana koncentrácie ⁽⁴⁰⁾. Stanovenie susedných trhov by sa malo vykonať v súlade s bodom 14 tohto oznámenia.

C.6. Okolnosti stanovené v usmerneniach Komisie o posudzovaní horizontálnych a nehorizontálnych fúzií a iné osobitné okolnosti

18. Je menej pravdepodobné, že Komisia uplatní zjednodušený postup, ak existuje niektorá z osobitných okolností stanovených v usmerneniach Komisie o posudzovaní horizontálnych a nehorizontálnych fúzií ⁽⁴¹⁾ a/alebo v tomto oddiele. Patria sem tieto okolnosti:
 - a) trh je už koncentrovaný (najmä ak majú významnú prítomnosť na trhu, okrem strán koncentrácie, menej ako traja konkurenti) ⁽⁴²⁾;

⁽³⁸⁾ Tak ako pri všetkých iných oznámeniach, Komisia môže zrušiť skrátené rozhodnutie, ak je založené na nesprávnych informáciách, za ktoré je zodpovedný jeden z dotknutých podnikov, ako sa stanovuje v článku 6 ods. 3 písm. a) nariadenia o fúziách.

⁽³⁹⁾ Produktové trhy sa kvalifikujú ako úzko súvisiace susedné trhy, ak sa produkty navzájom dopĺňajú alebo ak patria do sortimentu produktov, ktorý vo všeobecnosti nakupuje ten istý súbor zákazníkov na to isté konečné použitie.

⁽⁴⁰⁾ Pozri bod 25 a oddiel V usmernení o nehorizontálnych fúziách.

⁽⁴¹⁾ Pozri usmernenia o horizontálnych fúziách a usmernenia o nehorizontálnych fúziách.

⁽⁴²⁾ Pozri usmernenia o horizontálnych fúziách, bod 17, a usmernenia o nehorizontálnych fúziách, bod 36. Prítomnosť na trhu sa môže považovať za významnú, ak má konkurent podiel 5 % alebo viac.

- b) hraničné trhové podiely stanovené v bode 5 alebo 8 tohto oznámenia boli prekročené z hľadiska kapacity alebo výroby na trhoch, na ktorých by tieto ukazovatele mohli byť dôležité ⁽⁴³⁾;
 - c) jedna zo strán koncentrácie je novým subjektom vstupujúcim na trh ⁽⁴⁴⁾;
 - d) na trhoch, na ktorých sú produkty vysoko diferencované, vznikajú prekrytia ⁽⁴⁵⁾;
 - e) navrhovaná koncentrácia by odstránila významnú skutočnú alebo potenciálnu konkurenčnú silu ⁽⁴⁶⁾;
 - f) navrhovaná koncentrácia by spájala dvoch významných inovátorov ⁽⁴⁷⁾;
 - g) navrhovaná koncentrácia zahŕňa firmu, ktorá má sľubné produkty v štádiu prípravy ⁽⁴⁸⁾;
 - h) koncentrácia by odstránila potenciálnu hospodársku súťaž ⁽⁴⁹⁾;
 - i) existujú náznaky, že vďaka navrhovanej koncentrácii by strany koncentrácie mohli brániť expanzii svojich konkurentov alebo brániť konkurentom v prístupe k dodávkam alebo trhom, prípadne zväčšiť prekážky vstupu na trh ⁽⁵⁰⁾;
 - j) zlúčený subjekt by integrovaním získal prístup k citlivým obchodným informáciám o činnostiach jeho konkurentov na dodávateľskom alebo odberateľskom trhu ⁽⁵¹⁾;
 - k) strany koncentrácie pôsobia na trhoch, ktoré sú na rôznych úrovniach hodnotového reťazca bez toho, aby boli vo vertikálnom vzťahu, a individuálne alebo spoločné trhové podiely predstavujú 30 % alebo viac aspoň na jednom z týchto trhov.
19. Komisia sa môže vrátiť k úplnému posúdeniu v rámci bežného postupu, ak sa vyskytne otázka koordinácie podľa článku 2 ods. 4 nariadenia o fúziách ⁽⁵²⁾.

C.7. Zmena zo spoločnej na výlučnú kontrolu

20. Z doterajšej skúsenosti Komisie vyplýva, že prechod od spoločnej k výlučnej kontrole si môže výnimočne vyžadovať bližšie vyšetrovanie, podrobné rozhodnutie, prípadne oboje. Osobitné obavy z narušenia hospodárskej súťaže by mohli vzniknúť za okolností, keď je bývalý spoločný podnik začlenený do skupiny alebo siete svojho zvyšného jediného kontrolujúceho akcionára, pričom by sa odstránili všetky obmedzenia, ktoré boli predtým uplatňované na základe potenciálne odlišných stimulov ostatných kontrolujúcich akcionárov, a bývalý spoločný podnik by prijal menej konkurencieschopnú trhovú stratégiu. Napríklad v scenári, v ktorom podnik A a podnik B spoločne kontrolujú spoločný podnik C, môže koncentrácia, pri ktorej podnik A získava výlučnú kontrolu nad podnikom C, vyvolať obavy z narušenia hospodárskej súťaže, ak dochádza k jednej z týchto situácií: i) podnik C je priamym konkurentom podniku A; ii) podniky C a A majú významné spoločné postavenie na trhu a iii) odstraňuje sa tým určitý stupeň nezávislosti, ktorú mal predtým podnik C ⁽⁵³⁾. V prípadoch, keď si takéto scenáre vyžadujú podrobnejšiu analýzu, sa Komisia môže vrátiť k bežnému postupu ⁽⁵⁴⁾.
21. Komisia sa môže vrátiť k bežnému postupu aj vtedy, keď ani Komisia ani príslušné orgány členských štátov nepreskúmali predchádzajúce nadobudnutie spoločnej kontroly nad predmetným spoločným podnikom.

⁽⁴³⁾ Pozri rozhodnutie Komisie z 19. septembra 2019, vec M.8674, BASF/Solvay's Polyamide Business, odôvodnenie 475.

⁽⁴⁴⁾ Pozri usmernenia o horizontálnych fúziách, bod 37.

⁽⁴⁵⁾ Pozri usmernenia o horizontálnych fúziách, bod 28.

⁽⁴⁶⁾ Pozri usmernenia o horizontálnych fúziách, bod 37, a usmernenia o nehorizontálnych fúziách, bod 7 a bod 26 písm. c).

⁽⁴⁷⁾ Pozri usmernenia o horizontálnych fúziách, bod 38, a usmernenia o nehorizontálnych fúziách, bod 26 písm. a).

⁽⁴⁸⁾ Pozri usmernenia o horizontálnych fúziách, bod 38, a usmernenia o nehorizontálnych fúziách, bod 26 písm. a).

⁽⁴⁹⁾ Pozri usmernenia o horizontálnych fúziách, bod 58.

⁽⁵⁰⁾ Pozri usmernenia o horizontálnych fúziách, bod 36, a usmernenia o nehorizontálnych fúziách, body 29, 49 a 75.

⁽⁵¹⁾ Pozri usmernenia o nehorizontálnych fúziách, bod 78.

⁽⁵²⁾ Pozri usmernenia o horizontálnych fúziách, bod 39 a nasl., a usmernenia o nehorizontálnych fúziách, bod 26.

⁽⁵³⁾ Rozhodnutie Komisie zo 17. decembra 2008, vec M.5141, KLM/Martinair, odôvodnenia 14 – 22.

⁽⁵⁴⁾ Rozhodnutie Komisie z 18. septembra 2002, vec M.2908, Deutsche Post/DHL (II).

- C.8. *Opodstatnené obavy z narušenia hospodárskej súťaže, ktoré vyjadrili členské štáty alebo tretie strany*
22. Komisia sa vráti k bežnému postupu, ak členský štát alebo štát Európskeho združenia voľného obchodu vyjadrí v súvislosti s oznámenou koncentráciou opodstatnené obavy z narušenia hospodárskej súťaže do 15 pracovných dní od doručenia kópie oznámenia alebo ak tretia strana vyjadrí opodstatnené obavy z narušenia hospodárskej súťaže v rámci lehoty stanovenej na predloženie takýchto pripomienok.
- C.9. *Žiadosti o postúpenie*
23. Zjednodušený postup sa neuplatní, ak členský štát požiada o postúpenie oznámenej koncentrácie podľa článku 9 nariadenia o fúziách alebo ak Komisia prijme žiadosť jedného alebo viacerých členských štátov o postúpenie oznámenej koncentrácie podľa článku 22 nariadenia o fúziách.
- C.10. *Postúpenia pred oznámením na žiadosť oznamujúcich strán*
24. V súlade so zárukami a výnimkami stanovenými v oddiele II.C tohto oznámenia môže Komisia uplatniť na koncentrácie zjednodušený postup v týchto prípadoch:
- na základe odôvodneného návrhu predloženého podľa článku 4 ods. 4 nariadenia o fúziách sa Komisia rozhodne nepostúpiť prípad členskému štátu;
 - na základe odôvodneného návrhu predloženého podľa článku 4 ods. 5 nariadenia o fúziách sa prípad postúpi Komisii.

III. PROCEDURÁLNE USTANOVENIA

A) **Koncentrácie, ktoré možno oznamovať priamo bez nadviazania kontaktu pred oznámením**

25. Na základe nariadenia o fúziách sú oznamujúce strany oprávnené oznámiť koncentráciu kedykoľvek za predpokladu, že oznámenie je úplné. Možnosť nadviazať kontakty pred oznámením je služba, ktorú ponúka Komisia oznamujúcim stranám na dobrovoľnom základe s cieľom pripraviť formálny postup preskúmania fúzie. Nadviazanie kontaktov pred oznámením môže byť pre oznamujúce strany, ako aj pre Komisiu mimoriadne cenné pri určovaní presného množstva informácií požadovaných v oznámení. Vo väčšine prípadov majú kontakty pred oznámením za následok výrazné zníženie požadovaných informácií.
26. Na základe skúseností Komisie s uplatňovaním zjednodušeného postupu sa niektoré kategórie koncentrácií, ktoré sú oprávnené na preskúmanie v rámci zjednodušeného postupu (a ktoré sa uvádzajú v bode 5 tohto oznámenia), môžu preskúmať v lehote kratšej ako 25 pracovných dní, stanovenej v článku 10 ods. 1 nariadenia o fúziách. Je to preto, lebo tieto koncentrácie si zvyčajne vyžadujú menej rozsiahle vyšetrovanie. Napríklad koncentrácie, na ktoré sa vzťahuje bod 5 písm. a) alebo c), sa môžu preskúmať v rámci ešte efektívnejšieho, tzv. superzjednodušeného postupu opísaného v tomto bode. Podľa tohto superzjednodušeného postupu sa tieto koncentrácie musia oznámiť vyplnením príslušných oddielov skráteného tlačiva CO⁽⁵⁵⁾ (najmä oddielu 7, v ktorom sa uvádza typ zjednodušeného postupu). Oznamujúce strany sa vyzývajú, aby koncentráciu oznámili priamo bez akéhokoľvek nadviazania kontaktov pred oznámením.

B) **Nadviazanie kontaktov pred oznámením v prípade koncentrácií vedúcich k horizontálnym prekrytiam alebo nehorizontálnym vzťahom**

27. Oznamujúce strany sa dôrazne vyzývajú, aby nadväzovali kontakty pred oznámením v prípadoch, ktoré vedú k horizontálnym prekrytiam alebo nehorizontálnym vzťahom medzi činnosťami strán koncentrácie (vrátane produktov v štádiu prípravy). Patria sem prípady, na ktoré sa vzťahuje bod 5, 8 alebo 9 tohto oznámenia, za predpokladu, že činnosti strán koncentrácie sa horizontálne prekrývajú alebo je medzi nimi vertikálny vzťah, alebo patria k úzko súvisiacim susedným trhom. Nadviazanie kontaktov pred oznámením sa napríklad dôrazne odporúča v prípade koncentrácie, na ktorú sa vzťahuje bod 5 písm. b) a ktorá vedie k horizontálnym prekrytiam alebo nehorizontálnym vzťahom medzi činnosťami strán fúzie. Takéto kontakty pred oznámením by boli zvlášť dôležité, ak by na jednom alebo viacerých trhoch neboli splnené kritériá uvedené v bode 5 písm. d).

⁽⁵⁵⁾ Pozri prílohu II k vykonávaciemu nariadeniu.

28. V prípadoch vedúcich k horizontálnym prekrytiám alebo nehorizontálnym vzťahom medzi činnosťami strán koncentrácie by sa nadväzovanie kontaktov pred oznámením malo začať najmenej dva týždne pred očakávaným dátumom oznámenia.

C) **Žiadosť o pridelenie tímu povereného prípadom**

29. Pred formálnym predložením oznámenia v rámci zjednodušeného postupu musia oznamujúce strany predložiť žiadosť o pridelenie tímu povereného prípadom. V žiadosti musí byť uvedený typ koncentrácie, bod tohto oznámenia, ktorý sa na koncentráciu vzťahuje, a očakávaný dátum oznámenia. V prípadoch uvedených v bode 27, keď oznamujúce strany oznamujú koncentráciu priamo bez nadviazania kontaktov pred oznámením, alebo nadviažu len veľmi obmedzené kontakty, žiadosť o pridelenie tímu povereného prípadom sa musí predložiť aspoň jeden týždeň pred očakávaným dátumom oznámenia.

D) **Skrátené rozhodnutie**

30. Ak sa Komisia uistí, že koncentrácia spĺňa kritériá na uplatnenie zjednodušeného postupu (pozri body 5, 8 a 9), zvyčajne vydá skrátené rozhodnutie. To zahŕňa prípady, ktoré nevyvolávajú žiadne obavy z narušenia hospodárskej súťaže, keď Komisia dostane oznámenie na tlačive CO⁽⁵⁶⁾. Koncentrácia je potom vyhlásená za zlučiteľnú s vnútorným trhom do 25 pracovných dní odo dňa oznámenia podľa článku 10 ods. 1 a ods. 6 nariadenia o fúziách. Komisia sa bude snažiť vydať skrátené rozhodnutie čo najskôr po uplynutí lehoty 15 pracovných dní, počas ktorej môžu členské štáty požiadať o postúpenie oznámenej koncentrácie podľa článku 9 nariadenia o fúziách. Až do uplynutia uvedenej lehoty 25 pracovných dní však Komisia stále má možnosť vrátiť sa k bežnému postupu a začať tak vyšetrovania a/alebo prijať podrobné rozhodnutie, pokiaľ takýto krok považuje za náležitý. Ak Komisii nebol doručený formulár CO, môže v takýchto prípadoch takisto považovať oznámenie za vecne neúplné podľa článku 5 ods. 2 vykonávacieho nariadenia.

E) **Uverejnenie skráteného rozhodnutia**

31. Komisia uverejní oznámenie o skrátenom rozhodnutí v *Úradnom vestníku Európskej únie*, tak ako pri rozhodnutiach o podrobnom schválení. Verejné znenie skráteného rozhodnutia bude dostupné na webovom sídle Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž. Skrátené rozhodnutie bude obsahovať: i) informácie o oznámenej koncentrácii uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* v čase oznámenia (názvy strán koncentrácie, krajina ich pôvodu, povaha koncentrácie a príslušné ekonomické činnosti) a ii) vyhlásenie, že koncentrácia je zlučiteľná s vnútorným trhom, pretože patrí do jednej alebo viacerých kategórií opísaných v tomto oznámení, pričom sa jednoznačne určí príslušná kategória alebo kategórie.

F) **Trhy, na ktoré sa vzťahuje bod 5 písm. d) alebo bod 8 v rozhodnutiach vydaných v rámci bežného postupu**

32. Niektoré koncentrácie preskúmané v rámci bežného postupu môžu viesť k horizontálnym prekrytiám alebo vertikálnym vzťahom, ktoré spĺňajú podmienky stanovené v bode 5 písm. d) tohto oznámenia. Niektoré koncentrácie preskúmané v rámci bežného postupu môžu viesť aj k horizontálnym prekrytiám alebo vertikálnym vzťahom, ktoré spĺňajú podmienky stanovené v bode 8 tohto oznámenia. Konečné rozhodnutie v týchto prípadoch nebude obsahovať podrobné posúdenie takýchto horizontálnych prekrytí alebo vertikálnych vzťahov. V tejto súvislosti bude konečné rozhodnutie obsahovať vyhlásenie, že niektoré horizontálne prekrytia alebo vertikálne vzťahy patria do jednej alebo viacerých kategórií opísaných v tomto oznámení, pričom sa jednoznačne určí príslušná kategória alebo kategórie.

33. Komisia môže rozhodnúť o zahrnutí podrobného posúdenia horizontálnych prekrytí alebo vertikálnych vzťahov uvedených v bode 32, ak sa uplatňuje niektorá zo záruk a výnimiek stanovených v oddiele II.C tohto oznámenia.

⁽⁵⁶⁾ Pozri prílohu I k vykonávaciemu nariadeniu.

IV. PRIDRUŽENÉ OBMEDZENIA

34. Zjednodušený postup nie je vhodný v prípade koncentrácií, pri ktorých dotknuté podniky výslovne požadujú posúdenie obmedzení, ktoré s koncentráciou priamo súvisia a sú na jej realizáciu nevyhnutné.
-

OZNÁMENIE KOMISIE

Oznámenie podľa článku 3 ods. 2, článku 13 ods. 3 a článkov 20 a 22 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) 2023/914, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi a zrušuje nariadenie Komisie (ES) č. 802/2004

(2023/C 160/02)

V článku 3 ods. 2, článku 13 ods. 3 a v článkoch 20 a 22 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) [2023/914] z 20. apríla 2023, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (ďalej len „vykonávacie nariadenie“) ⁽¹⁾, sa vyžaduje, aby sa oznámenia, odôvodnené návrhy, pripomienky k námietkam Komisie, záväzky navrhnuté dotknutými podnikmi a tlačivo RM predkladali Komisii vo formáte stanovenom v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Komisia v tomto dokumente v súlade s článkom 3 ods. 2, článkom 13 ods. 3 a článkami 20 a 22 vykonávacieho nariadenia špecifikuje formát, v ktorom by sa mali predkladať oznámenia, odôvodnené návrhy, pripomienky k námietkam Komisie, záväzky navrhnuté dotknutými podnikmi a tlačivo RM (ďalej len „dokumenty“).

1. Spôsob zasielania dokumentov Komisii

1. Zasielanie dokumentov s veľkosťou do 10 gigabajtov by sa malo realizovať elektronicky prostredníctvom online platformy Komisie na bezpečné zasielanie dokumentov EU Send Web (ďalej len „platforma EU Send“) ⁽²⁾. Používanie platformy EU Send si vyžaduje predchádzajúcu registráciu a dokumenty zasielané prostredníctvom tohto systému podliehajú rôznym veľkostným obmedzeniam, ktoré sa môžu meniť. Ak je veľkosť zasielaných dokumentov menšia ako 10 gigabajtov, ale presahuje veľkostné obmedzenia platformy EU Send, dokumenty by sa mali zaslať vo viacerých várkach.
2. K dokumentom zasielaným prostredníctvom platformy EU Send musí byť priložený sprievodný formulár o zaslaní, ktorý sa nachádza na platforme EU Send. Sprievodný formulár musí byť správne vyplnený.
3. Zasielané dokumenty s veľkosťou viac ako 10 gigabajtov možno doručiť na Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre hospodársku súťaž osobne alebo zaslať doporučenou poštou, a to na externých pevných diskoch s rozhraním USB 2.0 alebo 3.0 formátovaných kompatibilne s operačným systémom Microsoft Windows a bez kompresie dát.
4. Dokumenty zasielané doporučenou poštou alebo doručované osobne by sa mali zasielať Generálnemu riaditeľstvu pre hospodársku súťaž na adresu uvedenú na jeho webovom sídle ⁽³⁾. Zaslanie dokumentov iným útvaram Komisie môže viesť k oneskoreniam.

2. Elektronické podpisovanie dokumentov

5. V tomto oddiele sa stanovujú technické špecifikácie týkajúce sa podpisu dokumentov predkladaných elektronicky (keď sa vyžaduje podpis). Tento oddiel sa vzťahuje na dokumenty zasielané prostredníctvom platformy EU Send a tie, ktoré sa doručujú Komisii na externých pamäťových zariadeniach.
6. Na to, aby sa dokumenty predložené elektronicky považovali za platné, musia byť podpísané s použitím aspoň jedného kvalifikovaného elektronického podpisu (KEP), ktorý spĺňa požiadavky stanovené v nariadení (EÚ) č. 910/2014 (ďalej len „nariadenie eIDAS“) ⁽⁴⁾. Vo všetkých členských štátoch sa za podpisy s rovnakým právnym účinkom, ako majú vlastnoručné podpisy, výslovne uznávajú len podpisy KEP. Iné druhy elektronických podpisov, ako napríklad naskenované podpisy alebo zdokonalené elektronické podpisy vymedzené v nariadení eIDAS, ktoré nespĺňajú požiadavky na KEP, sa preto neakceptujú.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 119, 5.5.2023, s. 22.

⁽²⁾ Pokyny, ako používať platformu EU Send (nazývanú aj „eTrustEx“), nájdete na adrese https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information_en.

⁽³⁾ https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information_en.

⁽⁴⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 z 23. júla 2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu a o zrušení smernice 1999/93/ES, dostupné na adrese https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/?uri=uriserv%3AOJ.L_.2014.257.01.0073.01.SLK.

7. Formát KEP musí byť v súlade s jedným z formátov uvedených vo vykonávacom rozhodnutí Komisie (EÚ) 2015/1506 ⁽⁵⁾ alebo s ich najnovšími špecifikáciami, ktoré uverejňuje Európsky inštitút pre telekomunikačné normy.
8. Kvalifikované dôveryhodné služby možno získať od kvalifikovaných poskytovateľov dôveryhodných služieb (KPDS), ako sa stanovujú v nariadení eIDAS. KPDS sú komerční poskytovatelia služieb a kvalifikovaní členovia systému EÚ na poskytovanie služieb vytvárajúcich dôveru. Zoznam KPDS je uvedený v prehliadači Trusted List Browser ⁽⁶⁾.
9. Každé digitálne alebo hardvérové zariadenie určené na použitie KEP, ako sú napríklad zariadenia pre kvalifikované elektronické certifikáty a kvalifikované elektronické podpisy, musí zakúpiť a zostať zaň zodpovedný odosielateľ.
10. Komisia overí platnosť dokumentov podpísaných pomocou KEP. S cieľom zvýšiť istotu, že Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž KEP úspešne overí, možno otestovať jeho platnosť zapojením KPDS, ktorý poskytuje platenú službu kvalifikovaného overenia ⁽⁷⁾. Na demonštračné účely sa môže použiť aj webová aplikácia Komisie Digital Signature Services (služby digitálneho podpisu) ⁽⁸⁾. Aby sa predišlo pochybnostiam, táto platforma sa nesmie použiť na predkladanie žiadnych dokumentov súvisiacich s predmetným prípadom, žiadnych dôverných informácií ani informácií týkajúcich sa konkrétneho prípadu.
11. Podpísané dokumenty nesmú byť šifrované ani obsahovať žiadne certifikáty okrem certifikátov súvisiacich s KEP.
12. Metaúdaje KEP musia zodpovedať kontaktným údajom podpisovateľa. Pri používaní jedného alebo viacerých KEP na podpis dokumentu uveďte na informačné účely kontaktné údaje podpisovateľa s označením „[elektronický podpis]“ na konci dokumentu. Vizuálne znázornenie elektronického podpisu je nepovinné a nemá žiadnu dodatočnú právnu hodnotu.
13. Úpravou podpísaného dokumentu sa zruší platnosť všetkých existujúcich elektronických podpisov. Dokument by sa preto po uvedení jedného alebo viacerých KEP nemal meniť.
14. Dokumenty elektronicky podpísané pomocou KEP nesmú byť zamknuté ani chránené heslom. To umožní špecializovanému softvéru Komisie prístup k dokumentu a overenie platnosti KEP.

3. Technické špecifikácie elektronicky predkladaných dokumentov

15. V tomto oddiele sa stanovujú technické špecifikácie týkajúce sa elektronicky predkladaných dokumentov vrátane dokumentov zasielaných prostredníctvom platformy EU Send, ako aj tých, ktoré sa doručujú na externých pamäťových zariadeniach.
16. Všetky dokumenty predkladané v elektronickom formáte musia byť pred odoslaním naskenované a nesmú obsahovať vírusy. Komisia vymaže všetky infikované súbory a odstráni všetky infikované externé pamäťové médiá. V dôsledku vymazaných alebo odstránených súborov môže byť podanie neplatné alebo neúplné.
17. Dokumenty predložené pomocou služby EU Sign nesmú byť šifrované. V prípade dokumentov doručovaných na externých pamäťových zariadeniach sa šifrovanie dôrazne odporúča. Šifrovanie by sa malo vykonať len na úrovni pamäťového zariadenia. Jednotlivé dokumenty uložené na danom zariadení by nemali byť chránené heslom. Dešifrovacie heslá by sa mali zasielať samostatne.

⁽⁵⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/1506 z 8. septembra 2015, ktorým sa ustanovujú špecifikácie týkajúce sa formátov zdokonalených elektronických podpisov a zdokonalených elektronických pečatí, ktoré môžu subjekty verejného sektora uznávať, podľa článkov 27 ods. 5 a 37 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu (Ú. v. EÚ L 235, 9.9.2015, s. 37).

⁽⁶⁾ KPDS podľa jednotlivých členských štátov EÚ sa uvádzajú tu: <https://esignature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home>. Kvalifikovaný certifikát pre elektronický podpis, ktorý sa vyžaduje na účely KEP, môžu poskytovať len KPDS s označením „QCert for ESig“.

⁽⁷⁾ KPDS podľa jednotlivých členských štátov EÚ sa uvádzajú tu: <https://esignature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home>. Službu kvalifikovaného overenia kvalifikovaného elektronického podpisu môžu poskytovať KPDS s označením „QVal for QESig“.

⁽⁸⁾ Webová aplikácia Komisie Digital Signature Services je dostupná na adrese: <https://ec.europa.eu/cedfdigital/DSS/webapp-demo/validation>.

18. Všetky dokumenty musia byť v prenosnom dokumentovom formáte (PDF) alebo v tabuľkovom formáte (XLSX) (s výhradou bodu 21). Dokumenty vo formáte PDF musia umožňovať vyhľadávanie, či už ako digitálne vytvorené dokumenty PDF alebo vďaka naskenovaniu na účely optického rozpoznávania znakov (OCR). Dokumenty vo formáte XLSX sa musia predkladať so všetkými podkladovými údajmi, ktoré nie sú redigované, a so všetkými neporušenými podkladovými vzorcami a algoritmami.
19. Názov súboru by sa mal v prípade jednotlivých dokumentov formulovať tak, aby sa ľahko identifikoval príslušný oddiel v tlačive CO, skrátenej forme tlačiva CO, tlačive RS alebo tlačive RM. Názov súboru by mal v prípade každého dokumentu obsahovať aj číslo konania, v súvislosti s ktorým sa predkladá. Názvy súborov nesmú obsahovať špeciálne znaky ani iné znaky ako latinka a úplná cesta musí obsahovať najviac 250 znakov.
20. Každá strana v dokumente PDF musí byť označená identifikátorom podniku a po sebe idúcimi kontrolnými číslami dokumentov (napr. ABC-00000001).

4. **Dodatočné špecifikácie interných dokumentov predkladaných ako súčasť oddielu 5.4 tlačiva CO**

21. Dokumenty sa musia predkladať v pôvodnom formáte (t. j. nesmú sa pri prekladaní Komisii ako súčasť tlačiva CO konvertovať na dokumenty PDF).
22. E-maily a iné súbory sa musia predkladať ako samostatné súbory (nemali by byť vo formátoch „.pst“, „.zip“ ani „.nsf“). Súbory vo formáte .nsf by sa mali konvertovať do akéhokoľvek „samostatného“ e-mailového formátu (napríklad ako „.msg“ alebo „.eml“).
23. Dokumenty sa musia zasielať vcelku a nesmú byť redigované. Všetky podkladové metaúdaje musia zostať nezmenené. Nesmie sa používať žiadny deduplikačný softvér ani softvér na vytváranie e-mailových vlákien.

5. **Alternatívne spôsoby podpisovania a predkladania dokumentov Generálnemu riaditeľstvu pre hospodársku súťaž**

24. Ak platforma EU Send nie je dostupná z dôvodu údržby alebo z technických dôvodov, na ktoré Komisia nemá vplyv, okamžite kontaktujte tím IT podpory platformy EU Send (COMP-EU-SEND@ec.europa.eu). Túto e-mailovú adresu nepoužívajte na predkladanie dokumentov ani na poskytovanie akýchkoľvek dôverných informácií alebo informácií týkajúcich sa konkrétneho prípadu.
25. Ak zasielanie dokumentov prostredníctvom platformy EU Send nie je technicky možné a ak Komisia výnimočne umožní použitie iných prostriedkov zasielania, dokumenty s veľkosťou do 10 gigabajtov sa môžu doručiť na Generálne riaditeľstvo pre hospodársku súťaž osobne alebo zaslať doporučenou poštou. Použite externé pamäťové zariadenia, ako sú USB, CD alebo DVD, prípadne externé pevné disky s rozhraním USB 2.0 alebo 3.0 formátované kompatibilne s operačným systémom Microsoft Windows a bez kompresie dát. Tieto dokumenty musia byť digitálne podpísané pomocou KEP.
26. Ak podpísanie dokumentov pomocou KEP nie je možné a ak Komisia výnimočne umožní použitie iných prostriedkov podpisovania, možno Generálnemu riaditeľstvu pre hospodársku súťaž osobne doručiť alebo zaslať doporučenou poštou ručne podpísanú papierovú kópiu všetkých predkladaných dokumentov. V takom prípade musia byť k predloženým dokumentom priložené na informačné účely dve digitálne kópie všetkých predložených dokumentov na externých pamäťových zariadeniach (ako sú USB, CD alebo DVD, prípadne externé pevné disky s rozhraním USB 2.0 alebo 3.0 formátované kompatibilne s operačným systémom Microsoft Windows a bez kompresie dát). K predloženým dokumentom musí byť priložené aj ručne podpísané vyhlásenie, v ktorom sa uvádza, že podpísaná papierová kópia a digitálne kópie sú totožné.

6. **Dátum začiatku uplatňovania**

27. Pokyny uvedené v tomto oznámení sa budú uplatňovať odo dňa nadobudnutia účinnosti vykonávacieho nariadenia.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

4. mája 2023

(2023/C 160/03)

1 euro =

	Mena	Výmenný kurz		Mena	Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,1074	CAD	Kanadský dolár	1,5072
JPY	Japonský jen	148,92	HKD	Hongkongský dolár	8,6909
DKK	Dánska koruna	7,4503	NZD	Novozélandský dolár	1,7668
GBP	Britská libra	0,88015	SGD	Singapurský dolár	1,4695
SEK	Švédska koruna	11,3410	KRW	Juhokórejský won	1 465,69
CHF	Švajčiarsky frank	0,9802	ZAR	Juhoafrický rand	20,1357
ISK	Islandská koruna	150,10	CNY	Čínsky juan	7,6538
NOK	Nórska koruna	11,8282	IDR	Indonézska rupia	16 263,59
BGN	Bulharský lev	1,9558	MYR	Malajzijský ringgit	4,9313
CZK	Česká koruna	23,460	PHP	Filipínske peso	61,286
HUF	Maďarský forint	373,94	RUB	Ruský rubel'	
PLN	Poľský zlotý	4,5905	THB	Thajský baht	37,430
RON	Rumunský lei	4,9295	BRL	Brazílsky real	5,5194
TRY	Turecká líra	21,5825	MXN	Mexické peso	19,8208
AUD	Austrálsky dolár	1,6585	INR	Indická rupia	90,5495

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

OZNÁMENIE VLÁDY POLSKEJ REPUBLIKY

v súvislosti so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov

(2023/C 160/04)

Verejná výzva na predkladanie ponúk na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Gryfice“

ODDIEL I: PRÁVNÝ ZÁKLAD

1. Článok 49h ods. 2 Zákona o geologickom a banskom práve [Zbierka zákonov (*Dziennik Ustaw*) z roku 2022, bod 1072, v znení zmien]
2. Nariadenie vlády z 28. júla 2015 o ponukovom konaní na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ťažbu uhľovodíkov a koncesie na ťažbu uhľovodíkov (Zbierka zákonov z roku 2015, bod 1171)
3. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES z 30. mája 1994 o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Ú. v. ES L 164, 30.6.1994, s. 3, mimoriadne vydanie v poľštine: kapitola 6, zväzok 2, s. 262)

ODDIEL II: SUBJEKT OZNAMUJÚCI VÝZVU

Názov: Ministerstvo pre klímu a životné prostredie

Poštová adresa: Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Poľsko

Tel. +48 223692449;

Fax +48 223692460

Webové sídlo: www.gov.pl/web/klimat

ODDIEL III: PREDMET KONANIA

1) **Druh činností, na ktoré sa má udeliť koncesia**

Koncesia na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Gryfice“, časť koncesných blokov č. 62, 82 a 83.

2) **Územie, na ktorom sa majú vykonávať činnosti**

Hranice oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto ponukové konanie, sú vymedzené priamkami spájajúcimi body s týmito súradnicami súradnicovej sústavy PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,17	219 674,19
2	692 737,14	221 619,12
3	693 771,09	224 785,26
4	695 846,05	233 241,52
5	697 800,71	239 098,78
6	689 034,77	237 808,88

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
7	688 700,54	245 043,47
8	687 684,41	264 181,99
9	684 723,09	259 134,45
10	673 948,18	266 614,09
11	675 598,09	237 055,20
12	673 865,95	223 383,30
13	673 409,40	219 824,29
14	677 185,11	213 499,78
15	687 174,95	217 946,87
16	685 637,43	221 987,20
17	688 367,49	223 047,42
18	689 636,16	219 042,50

s výnimkou mnohouholníka vymedzeného týmito bodmi 19 až 23:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	679 335,20	223 870,95
20	679 746,86	224 268,31
21	679 040,45	224 478,55
22	678 251,69	224 485,63
23	678 251,81	224 056,04

Plocha zvislého priemetu oblasti, na ktorú sa vzťahuje ponukové konanie, predstavuje 747,96 km². Dolná hranica oblasti je v hĺbke 5 000 m pod zemským povrchom.

Cieľom prác, ktoré sa majú vykonávať v karbónskych a permských útvaroch, je zdokumentovať ložiská ropy a zemného plynu v opísanej oblasti a uskutočniť ťažbu z týchto ložísk.

3) Lehota na predkladanie ponúk

Ponuky musia byť predložené v sídle Ministerstva pre klímu a životné prostredie najneskôr v 180. deň lehoty začínajúcej dňom nasledujúcim po dni uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, do 12:00 hod. SEČ/SELČ.

4) Podrobné podmienky predkladania ponúk, ktoré zahŕňajú aj kritériá hodnotenia ponúk a určenie ich váhy a ktorými sa zabezpečuje splnenie podmienok uvedených v článku 49k *Zákona o geologickom a banskom práve z 9. júna 2011*

Ponuky môžu predkladať subjekty, ktorým bolo vydané rozhodnutie o kladnom hodnotení v kvalifikačnom konaní, ako sa stanovuje v článku 49a ods. 16 bode 1 *Zákona o geologickom a banskom práve*, samostatne alebo ako prevádzkovateľ, ak o koncesiu žiadajú viaceré subjekty spoločne.

Doručené ponuky posúdi komisia pre vyhodnotenie ponúk na základe týchto kritérií:

30 % – rozsah a harmonogram navrhovaných geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií,

- 20 % – rozsah a harmonogram povinného odberu vzoriek získaných počas geologických operácií vrátane vrtných jadier,
- 20 % – finančné možnosti, ktoré poskytujú primeranú záruku vykonania činností týkajúcich sa vyhľadávania a prieskumu ložísk uhľovodíkov a ich ťažby, najmä zdroje a spôsoby financovania plánovaných činností vrátane podielu vlastných prostriedkov a financovania z externých zdrojov,
- 20 % – navrhovaná technológia vykonávania geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií s využitím inovačných prvkov vyvinutých pre tento projekt,
- 5 % – technické kapacity na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ich ťažbu, a najmä dostupnosť primeraného technického, organizačného, logistického potenciálu a potenciálu ľudských zdrojov (vrátane 2 % určených na rozsah spolupráce s vedeckými orgánmi, ktoré vykonávajú geologický výskum na území Poľskej republiky, pokiaľ ide o vývoj a realizáciu inovatívnych riešení v súvislosti s vyhľadávaním a prieskumom ložísk uhľovodíkov a ich ťažbou, a na rozsah analytických nástrojov, technológií a metód na vyhľadávanie ložísk uhľovodíkov, ktoré zohľadňujú špecifické geologické podmienky Poľskej republiky a ktoré sa v týchto podmienkach môžu uplatňovať),
- 5 % – skúsenosti v oblasti vyhľadávania a prieskumu ložísk uhľovodíkov alebo ťažby uhľovodíkov, ktorými sa zabezpečí bezpečná prevádzka, ochrana zdravia a života ľudí a zvierat, ako aj ochrana životného prostredia.

Ak po vyhodnotení prihlášok na základe uvedených kritérií získajú dve alebo viac ponúk rovnaké hodnotenie, dodatočným kritériom umožňujúcim konečný výber medzi ponukami bude výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov splatného počas fázy vyhľadávania a prieskumu.

5) **Minimálny rozsah geologických informácií**

Pri predkladaní ponúk sa nevyžaduje dôkaz o práve na používanie geologických informácií.

Pri prechode do fázy ťažby je daná spoločnosť povinná predložiť dôkazy o existencii práva na používanie geologických informácií v rozsahu potrebnom na výkon svojej činnosti.

6) **Termín začatia činností**

Činnosti, na ktoré sa vzťahuje koncesia, sa začnú do 14 dní odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

7) **Podmienky udelenia koncesie**

Podľa článku 49x ods. 2a *Zákona o geologickom a banskom práve* je úspešný uchádzač vykonávajúci činnosti spočívajúce vo vyhľadávaní, prieskume alebo ťažbe uhľovodíkov z ložísk nachádzajúcich sa v morských oblastiach Poľskej republiky povinný poskytnúť zábezpeku vzhľadom na nároky, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku vykonávania takýchto činností. Zábezpeka sa stanoví po dátume oznámenia rozhodnutia o schválení plánu prevádzky banského zariadenia uvedeného v článku 108 ods. 11 *Zákona o geologickom a banskom práve* a pred dňom začatia prevádzky banského zariadenia.

Výška zábezpeky za činnosti vykonávané na základe plánu prevádzky banského zariadenia je 80 000 000 PLN (slovom: osemdesiat miliónov zlotých).

Ak príslušný okresný banský úrad schváli ďalšie plány prevádzky banského zariadenia vrátane nových geologických operácií (vrtov), výška zábezpeky sa bude postupne zvyšovať o 40 000 000 PLN (slovom: štyridsať miliónov zlotých) za každý nový vrt.

Prípustné formy zábezpeky:

1. peňažná zábezpeka;

2. bankové zábezpeky alebo zábezpeky družstevnej sporiteľne a úverového družstva s tým, že záväzok sporiteľne je vždy peňažným záväzkom;
3. bankové záruky;
4. poisťné záruky;
5. záruky vydané subjektmi uvedenými v článku 6b ods. 5 bode 2 zákona z 9. novembra 2000, ktorým sa zriaďuje Poľská agentúra pre rozvoj podnikania (Zbierka zákonov z roku 2020, bod 299);
6. zmenky so zárukou banky alebo družstevnej sporiteľne a úverového družstva;
7. záložné právo na cenné papiere vydané štátnou pokladnicou;
8. poistenie zodpovednosti za škodu.

8) **Minimálny rozsah geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií**

Geofyzikálne prieskumy v rozsahu 50 km (dĺžka línie excitácie) so seizmickými skúškami 2D alebo geofyzikálne prieskumy v rozsahu 25 km² (oblasť ťažobného poľa) so seizmickými skúškami 3D.

Vyvíranie vrtu do maximálnej hĺbky 5 000 m (skutočná vertikálna hĺbka) s povinným jadrovaním predpokladaných intervalov.

9) **Obdobie, na ktoré sa má koncesia udeliť**

Obdobie platnosti koncesie je 30 rokov a zahŕňa:

- 1) fázu vyhľadávania a prieskumu v trvaní 5 rokov odo dňa udelenia koncesie;
- 2) fázu ťažby s trvaním 25 rokov odo dňa získania investičného rozhodnutia.

10) **Osobitné podmienky vykonávania činností a zabezpečenia verejnej bezpečnosti, verejného zdravia, ochrany životného prostredia a racionálneho hospodárenia s ložiskami**

Geofyzikálne prieskumy sa začnú do 24 mesiacov odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

Geologické operácie (vrty) sa začnú do 42 mesiacov odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

Vzhľadom na skutočnosť, že oblasť, na ktorú sa vzťahuje ponukové konanie, sa čiastočne nachádza v rámci hraníc vnútorných morských vôd a pobrežného pásma (technické pásmo a ochranné pásmo), podrobné podmienky vykonávania činností sú stanovené na základe výnosu riaditeľa Národného úradu v Štetíne z 21. októbra 2022 [ref.: GPG-I.6211.78.22.DW(8)]:

1. zákaz vykonávania činností vo vodách slúžiacich na plavbu a na zaistenie bezpečnosti plavby, ktorých hranice sú určené na základe:

- 1) § 3 ods. 1 a § 4 ods. 1 nariadenia riaditeľa Národného úradu v Štetíne č. 5 z 8. augusta 2017, ktorým sa vymedzuje infraštruktúra umožňujúca prístup do námorných prístavov Dziwnów, Kamień Pomorski, Lubin, Mrzeżyno, Nowe Warpno, Police, Stepnica, Trzebież, Wapnica a Wolin a do prístavísk a k prístavným mólom Międzyzdroje, Niechorze a Rewal (Zbierka zákonov Západopomoranského vojvodstva z roku 2017, bod 3487 v znení zmien);
- 2) § 164 ods. 1 nariadenia riaditeľa Národného úradu v Štetíne č. 3 z 26. júla 2013, ktorým sa stanovujú predpisy pre prístavy (Zbierka zákonov Západopomoranského vojvodstva z roku 2013, bod 2932 v znení zmien)

v oblasti vnútorných morských vôd;

2. zákaz výstavby trvalých objektov so štatútom umelých ostrovov, stavieb a zariadení na ťažbu uhľovodíkov v zmysle článku 23 zákona z 21. marca 1991 o morských oblastiach Poľskej republiky a námornej správe (Zbierka zákonov z roku 2022, bod 457 v znení zmien) v oblasti vnútorných morských vôd;

3. požiadavka, aby káble a potrubia boli kladené v hĺbke najmenej 3 m pod dnom vodného útvaru, ak sú potrubia určené na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhl'ovodíkov z ložísk nachádzajúcich sa vo vnútorných morských vodách.

Realizáciou pracovného programu v rámci koncesie nesmú byť dotknuté práva majiteľov pozemkov, ani povinnosť plniť ostatné požiadavky stanovené právnymi predpismi, najmä *Zákonom o geologickom a banskom práve*, a požiadavky týkajúce sa priestorového plánovania, ochrany životného prostredia, poľnohospodárskej a lesnej pôdy, prírody, vôd a odpadu.

Ložiská ropy a zemného plynu musia byť zaradené minimálne do prieskumnej kategórie C.

11) **Vzor zmluvy o udelení práv na využívanie ťažobných pozemkov**

Vzor zmluvy sa nachádza v prílohe.

12) **Informácie o výške poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov**

Minimálna výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov pre oblasť „Gryfice“ je v základnom päťročnom období 183 235,24 PLN (slovom: stoosemdesiatritisíc dvestotridsaťpäť 24/100 zlotých) ročne.

Podrobné informácie o platbe sú uvedené v prílohe, na ktorú sa odkazuje v bode 10.

13) **Informácie o požiadavkách, ktoré musí ponuka spĺňať, a dokumenty požadované od uchádzačov**

1. Ponuka musí obsahovať tieto údaje:

- 1) meno/názov (obchodný názov) a sídlo uchádzača;
- 2) predmet ponuky spolu s vymedzením oblasti, na ktorú sa má udeliť koncesia a práva na využívanie ťažobných pozemkov;
- 3) obdobie, na ktoré sa má udeliť koncesia, trvanie fázy vyhľadávania a prieskumu a dátum začiatku činnosti;
- 4) cieľ, rozsah a povaha geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií a informácie o prácach, ktoré sa majú vykonať na dosiahnutie stanoveného cieľa, ako aj technológie, ktoré sa majú použiť;
- 5) harmonogram geologických prác vrátane geologických operácií rozdelený podľa rokov a ich rozsah;
- 6) rozsah a harmonogram povinného odberu vzoriek získaných počas geologických operácií, a to aj z vrtného jadra, podľa článku 82 ods. 2 bodu 2 *Zákona o geologickom a banskom práve*;
- 7) práva uchádzača k nehnuteľnosti (oblasti), v rámci ktorej sa majú plánované činnosti vykonávať, alebo právo, o ktorého udelenie daný subjekt žiada;
- 8) zoznam oblastí, na ktoré sa vzťahujú systémy ochrany prírody; táto požiadavka sa netýka projektov, pre ktoré sa požaduje rozhodnutie o environmentálnych podmienkach;
- 9) spôsob boja proti negatívnym vplyvom plánovaných činností na životné prostredie;
- 10) rozsah geologických údajov, ktoré má uchádzač k dispozícii;
- 11) skúsenosti v oblasti vyhľadávania a prieskumu ložísk uhl'ovodíkov alebo ťažby uhl'ovodíkov, ktorými sa zabezpečí bezpečná prevádzka, ochrana zdravia a života ľudí a zvierat, ako aj ochrana životného prostredia;
- 12) technické možnosti na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhl'ovodíkov a ich ťažbu, najmä dostupnosť primeraného technického, organizačného, logistického potenciálu a potenciálu ľudských zdrojov;

- 13) finančné možnosti, ktoré poskytujú primeranú záruku vykonania činností týkajúcich sa vyhľadávania a prieskumu ložísk uhľovodíkov a ich ťažby, najmä zdroje a spôsoby financovania plánovaných činností vrátane podielu vlastných prostriedkov a financovania z externých zdrojov;
 - 14) navrhovaná technológia vykonávania geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií;
 - 15) navrhovaná výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov, ktorá nie je nižšia než suma uvedená v oznámení o začatí ponukového konania;
 - 16) ak ponuku predkladá spoločne viacero subjektov, ponuka musí navyše obsahovať:
 - a) mená/názvy (obchodné názvy) a sídla všetkých subjektov predkladajúcich ponuku;
 - b) údaje o prevádzkovateľovi;
 - c) percentuálne podiely na nákladoch geologických prác vrátane geologických operácií navrhované v zmluve o spolupráci;
 - 17) spôsob poskytnutia zábezpeky uvedenej v bode 7.
2. Ponuka predložená v rámci ponukového konania musí spĺňať požiadavky a podmienky stanovené v oznámení o začatí ponukového konania.
 3. K ponukám sa pripájajú tieto dokumenty:
 - 1) doklady o existencii skutočností opísaných v ponuke, najmä výpisy z príslušných registrov;
 - 2) doklad o zložení zábezpeky;
 - 3) kópia rozhodnutia potvrdzujúceho kladný výsledok kvalifikačného konania, ako sa stanovuje v článku 49a ods. 17 *Zákona o geologickom a banskom práve*;
 - 4) grafické prílohy vypracované v súlade s požiadavkami na ťažobné mapy s vyznačením administratívnych hraníc krajiny;
 - 5) ak sa pri vykonávaní koncesie použijú technické zdroje iných subjektov, písomné záväzky, že sa technické zdroje poskytnú subjektu zúčastňujúcemu sa na ponukovom konaní;
 - 6) dve kópie projektu geologických operácií.
 4. Uchádzači môžu z vlastnej iniciatívy poskytnúť vo svojej ponuke doplňujúce informácie alebo k nej pripojiť dodatočné dokumenty.
 5. Dokumenty predkladané uchádzačmi musia byť originály alebo úradne overené kópie originálov, ako je stanovené v *správnom poriadku*. Táto požiadavka sa neuplatňuje na kópie dokumentov, ktoré sa majú pripojiť k ponukám a ktoré vypracoval orgán udeľujúci koncesie.
 6. Dokumenty vypracované v cudzom jazyku treba predložiť spolu s prekladom do poľštiny vyhotoveným súdnym prekladateľom.
 7. Ponuky sa predkladajú v zapečatenej obálke alebo balíku s menom/názvom (obchodným názvom) uchádzača a s uvedením predmetu ponukového konania.
 8. Ponuky predložené po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk sa vrátia uchádzačom neotvorené.
- 14) **Informácie o spôsobe zloženia zábezpeky, jej výške a dátume platby**
- Uchádzači musia zložiť zábezpeku vo výške 1 000 PLN (slovom: tisíc 00/100 zlotých) pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk.

ODDIEL IV: ADMINISTRATÍVNE INFORMÁCIE

IV.1. Komisia pre vyhodnotenie ponúk

Na účely vykonania ponukového konania a výberu najvýhodnejšej ponuky vymenuje orgán udeľujúci koncesie komisiu pre vyhodnotenie ponúk. Zloženie komisie a jej rokovací poriadok sú stanovené v nariadení vlády z 28. júla 2015 o *ponukovom konaní na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ťažbu uhľovodíkov a koncesie na ťažbu uhľovodíkov* (Zbierka zákonov z roku 2015, bod 1171). Komisia pre vyhodnotenie ponúk predkladá orgánu udeľujúcemu koncesie na schválenie správu o ponukovom konaní, ktorá je spolu s ponukami a všetkými dokumentmi týkajúcimi sa ponukového konania prístupná pre ostatné subjekty predkladajúce ponuky.

IV.2. Doplnujúce vysvetlenia

Do štrnástich dní odo dňa zverejnenia oznámenia môže zainteresovaný subjekt predložiť orgánu udeľujúcemu koncesie žiadosť o poskytnutie vysvetlení týkajúcich sa podrobných podmienok ponukového konania. Orgán udeľujúci koncesie uverejní do štrnástich dní odo dňa doručenia žiadosti vysvetlenia v úradnom vestníku (*Biuletyn Informacji Publicznej*) na stránke úradu podriadeného tomuto orgánu.

IV.3. Doplnujúce informácie

Úplné informácie o oblasti, na ktorú sa vzťahuje ponukové konanie, zhromaždila Štátna geologická služba v Súbore geologických údajov pre ponukové konanie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a ťažbu ropy a zemného plynu. Oblasť ponukového konania „Gryfice“ (*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Gryfice“*), ktorý je dostupný na webovom sídle Ministerstva pre klímu a životné prostredie na adrese: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>.

a na poštovej adrese:

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych
Ministerstwo Klimatu i Środowiska
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLSKO

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

ZMLUVA

o udelení práv na využívanie ťažobných pozemkov na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Gryfice“ (ďalej len „zmluva“)

uzavretá vo Varšave dňa medzi:

Štátnou pokladnicou, zastúpenou ministrom pre klímu a životné prostredie, za a v mene ktorého koná na základe splnomocnenia č. (ďalej len „Štátna pokladnica“)

a

..... (názov spoločnosti) so sídlom v (úplná adresa), zaregistrovaná v KRS (Národný súdny register) pod číslom, so základným imaním vo výške, zastúpená (ďalej len „držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov“)

(ďalej jednotlivo „zmluvná strana“ alebo spoločne „zmluvné strany“),

v tomto znení:

§ 1

- Štátna pokladnica ako výhradný vlastník vnútra zemskej kôry pokrývajúcej oblasť obcí: Świerzno, Karnice, Rewal a Brojce, miest/obcí: Wolin, Kamień Pomorski, Dziwnów, Golczewo, Płoty, Trzebiatów a Gryfice v Západopomoranskom vojvodstve, ktorej hranice sú vymedzené priamkami spájajúcimi body (1 – 18) s týmito súradnicami v systéme PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,17	219 674,19
2	692 737,14	221 619,12
3	693 771,09	224 785,26
4	695 846,05	233 241,52
5	697 800,71	239 098,78
6	689 034,77	237 808,88
7	688 700,54	245 043,47
8	687 684,41	264 181,99
9	684 723,09	259 134,45
10	673 948,18	266 614,09
11	675 598,09	237 055,20
12	673 865,95	223 383,30
13	673 409,40	219 824,29
14	677 185,11	213 499,78
15	687 174,95	217 946,87
16	685 637,43	221 987,20
17	688 367,49	223 047,42
18	689 636,16	219 042,50

s výnimkou mnohouholníka vymedzeného týmito bodmi 19 až 23:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	679 335,20	223 870,95
20	679 746,86	224 268,31
21	679 040,45	224 478,55
22	678 251,69	224 485,63
23	678 251,81	224 056,04

týmto udeľuje držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov práva na využívanie ťažobných pozemkov v uvedenej oblasti, ktorej hornú hranicu tvorí dolná hranica pozemkov a dolnú hranicu hĺbka 5 000 m, pod podmienkou, že držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov do jedného roka od uzavretia zmluvy získa koncesiu na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Gryfice“.

2. Ak sa nesplní podmienka získať koncesiu uvedená v odseku 1, platnosť záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy zanikne.
3. V oblasti horninového útvaru uvedenej v odseku 1 je držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov oprávnený:
 1. vykonávať v karbónskych a permských útvaroch činnosti spojené s vyhľadávaním a prieskumom ložísk ropy a zemného plynu;
 2. vykonávať vo zvyšku oblasti všetky operácie a činnosti, ktoré sú nevyhnutné na získanie prístupu ku karbónskym a permským útvarom.
4. Plocha zvislého priemetu opísanej oblasti predstavuje 747,96 km².
5. Držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov sa udeľuje výlučné právo využívať ťažobné pozemky v oblasti stanovenej v odseku 1 na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu, a zároveň vykonávať v tejto oblasti všetky práce a činnosti potrebné na tento účel v súlade s platnými právnymi predpismi, najmä so *Zákonom o geologickom a banskom práve* z 9. júna 2011 [Zbierka zákonov (*Dziennik Ustaw*) z roku 2022, bod 1072 v znení zmien], a rozhodnutiami vydanými na ich základe.

§ 2

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov vyhlasuje, že nemá žiadne námietky proti skutkovému ani právnemu postaveniu predmetu práv na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 3

1. Zmluva sa začne vykonávať dňom získania koncesie.
2. Práva na využívanie ťažobných pozemkov sa s výhradou ustanovení § 8 ods. 2 a § 10 udeľujú na obdobie 30 rokov, pričom 5 rokov je určených na fázu vyhľadávania a prieskumu a 25 rokov na fázu ťažby.
3. Platnosť práv na využívanie ťažobných pozemkov zanikne, ak uplynie platnosť koncesie, v prípade jej odňatia alebo neplatnosti, a to bez ohľadu na dôvod.

§ 4

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov sa zaväzuje písomne oznámiť Štátnej pokladnici akékoľvek zmeny vyplývajúce zo zmeny názvu, sídla a adresy alebo organizačnej formy, zmien registračných a identifikačných čísel, prevodu koncesie na iný subjekt zo zákona, podania žiadosti o vyhlásenie konkurzu, vyhlásenia konkurzu alebo začatia reštrukturalizačného konania. Štátna pokladnica môže v týchto prípadoch požadovať potrebné vysvetlenia. Oznámenie sa musí vykonať do 30 dní odo dňa, keď nastali uvedené skutočnosti.

§ 5

Zmluvou nie sú dotknuté práva tretích osôb, najmä vlastníkov pozemkov, a zmluva nezbavuje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov povinnosti plniť záväzky vyplývajúce z právnych predpisov, najmä záväzky týkajúce sa vyhľadávania a prieskumu nerastných surovín a ochrany a využívania environmentálnych zdrojov.

§ 6

Štátna pokladnica si vyhradzuje právo stanoviť v rámci oblasti uvedenej v § 1 ods. 1 práva na využívanie ťažobných pozemkov na účely vykonávania iných činností, než sú činnosti opísané v zmluve, takým spôsobom, ktorý nenarušuje práva držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 7

1. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí do Štátnej pokladnice za každý rok fázy vyhľadávania a prieskumu (počítaný ako 12 po sebe nasledujúcich mesiacov) za práva na využívanie ťažobných pozemkov v oblasti stanovenej v § 1 ods. 1 tento poplatok:
 - a) PLN (*suma*) (*slovom*: *zlotých*) za prvý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy, do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
 - b) PLN (*suma*) (*slovom*: *zlotých*) za druhý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy, do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
 - c) PLN (*suma*) (*slovom*: *zlotých*) za tretí rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy, do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
 - d) PLN (*suma*) (*slovom*: *zlotých*) za štvrtý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy, do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
 - e) PLN (*suma*) (*slovom*: *zlotých*) za piaty rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy, do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;

— s výhradou ustanovení odseku 2.
2. Ak termín splatnosti poplatku za daný rok využívania ťažobných pozemkov pripadá na obdobie od 1. januára do 1. marca, držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí poplatok do 1. marca; pokiaľ však poplatok podlieha indexácii v súlade s odsekmi 3 až 5, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov ho zaplatí najskôr v deň oznámenia indexu uvedeného v odseku 3 a po jeho zohľadnení.
3. Poplatok stanovený v odseku 1 podlieha indexácii podľa priemerných ročných referenčných hodnôt spotrebiteľských cien tovaru a služieb stanovených pre obdobie od podpísania tejto zmluvy do roku pred termínom splatnosti poplatku, ktoré oznámil predsedom hlavného štatistického úradu v Úradnom vestníku Poľskej republiky *Monitor Polski*. Ak je index za daný rok nižší ako nula alebo sa rovná nule, pre daný rok sa indexácia nevykonáva.
4. Ak termín splatnosti poplatku pripadá na deň v tom istom kalendárnom roku, v ktorom bola uzavretá zmluva, poplatok nepodlieha indexácii.
5. Ak bola zmluva uzavretá a začala sa vykonávať v roku, ktorý predchádzal roku, na ktorý pripadá termín splatnosti poplatku, poplatok nepodlieha indexácii, pokiaľ ho držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí do konca kalendárneho roka, v ktorom bola zmluva uzavretá a začala sa vykonávať.
6. Ak držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov stratí práva na využívanie ťažobných pozemkov, ktoré sú predmetom zmluvy, pred uplynutím lehoty stanovenej v § 3 ods. 2, má povinnosť zaplatiť poplatok za celý rok využívania ťažobných pozemkov, v ktorom tieto práva stratil. Ak však strata práv na využívanie ťažobných pozemkov súvisí s odňatím koncesie alebo s dôvodmi uvedenými v § 10 ods. 1, 3 alebo 4, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov má povinnosť zaplatiť poplatok za celé obdobie využívania vo fáze vyhľadávania

a prieskumu uvedené v § 3 ods. 1 a 2 podliehajúci indexácii v súlade s odsekom 3 a bez toho, aby bola dotknutá zmluvná pokuta uvedená v § 10 ods. 2. Poplatok sa uhradí do 30 dní odo dňa straty práv na využívanie ťažobných pozemkov. Strata práv na využívanie ťažobných pozemkov nezavahuje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov jeho záväzkov týkajúcich sa ochrany životného prostredia súvisiacich s predmetom práv na využívanie ťažobných pozemkov, najmä ochrany ložísk.

7. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí poplatok za práva na využívanie ťažobných pozemkov prevodom na bankový účet ministerstva pre klímu a životné prostredie vedený v pobočke Poľskej národnej banky vo Varšave s číslom: 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, pričom na prevodnom príkaze uvedie túto správu: „Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze „Gryfice“ (Udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov v súvislosti s udelením koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Gryfice“).

Za dátum zaplatenia poplatku sa bude považovať dátum pripísania prostriedkov na účet Štátnej pokladnice.

8. Poplatok stanovený v odseku 1 nepodlieha dani z tovarov a služieb. V prípade zmeny právnych predpisov, ktorou by sa zaviedlo zdanenie činností, ktoré sú predmetom tejto zmluvy, alebo zmeny výkladu právnych predpisov, ktoré by viedli k tomu, že uvedené činnosti by podliehali dani z tovarov a služieb, sa výška poplatku zvýši o hodnotu splatnej dane.
9. Štátna pokladnica písomne upovedomí držiteľa práv na využívanie ťažobných pozemkov o zmenách čísla účtu uvedeného v odseku 7.
10. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov uhradí Štátnej pokladnici poplatok za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov bez ohľadu na príjmy z využívania uvedených práv.
11. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov pošle Štátnej pokladnici kópie dokladov o zaplatení poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov stanoveného v odseku 1 do siedmich dní od jeho zaplatenia.

§ 8

1. Zmluvné strany do 30 dní odo dňa vydania investičného rozhodnutia, v ktorom sa vymedzujú podmienky ťažby ropy a zemného plynu, držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov podpíšu prílohu k zmluve, v ktorej budú vymedzené podmienky vykonávania zmluvy vo fáze ťažby a výška poplatku za práva na využívanie ťažobných pozemkov v oblasti vymedzenej v § 1 ods. 1 za každý rok využívania ťažobných pozemkov vo fáze ťažby.
2. Ak sa do 30 dní odo dňa vydania investičného rozhodnutia, v ktorom sa vymedzujú podmienky ťažby ropy alebo zemného plynu, nepodpíše príloha uvedená v odseku 1, platnosť práv na využívanie ťažobných pozemkov zanikne.

§ 9

Držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov môže s právami na využívanie ťažobných pozemkov podľa § 1 ods. 1 nakladať výlučne po získaní písomného súhlasu Štátnej pokladnice.

§ 10

1. Pokiaľ držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov poruší záväzky vyplývajúce zo zmluvy, má Štátna pokladnica s výhradou ustanovení odsekov 3 a 4 právomoc vypovedať zmluvu s okamžitou platnosťou bez nároku na vznesenie majetkovoprávných nárokov zo strany držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov. Vypovedanie zmluvy však nie je možné, pokiaľ držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov porušil záväzky stanovené v zmluve z dôvodu vyššej moci.

2. Ak dôjde k vypovedaniu zmluvy z dôvodov uvedených v odsekoch 1 alebo 4, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov má povinnosť zaplatiť Štátnej pokladnici zmluvnú pokutu vo výške 25 % poplatku za celú fázu vyhľadávania a prieskumu počas využívania ťažobných pozemkov, ako sa uvádza v § 3 ods. 1 a 2, podliehajúceho indexácii v súlade s § 7 ods. 3.
3. Pokiaľ sa držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov s platbou poplatku omešká oproti termínom uvedeným v § 7 ods. 1 alebo 2 o viac než sedem dní, Štátna pokladnica ho vyzve, aby zaplatil splatný poplatok do siedmich dní odo dňa prijatia výzvy na zaplatenie pod hrozbou vypovedania zmluvy s okamžitou platnosťou.
4. Ak držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov neoznámí Štátnej pokladnici skutočnosti uvedené v § 4 do 30 dní odo dňa ich vzniku, Štátna pokladnica mu môže uložiť zmluvnú pokutu vo výške 5 % sumy poplatku za celú fázu vyhľadávania a prieskumu počas využívania ťažobných pozemkov za každú neoznámenú skutočnosť alebo môže vypovedať zmluvu úplne alebo čiastočne, pričom zachová 30-dňovú lehotu s platnosťou od konca kalendárneho mesiaca.
5. Zmluva zaväzuje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov do skončenia platnosti koncesie, jej stiahnutia alebo neplatnosti a držiteľ ju nemôže vypovedať.
6. Vypovedanie zmluvy sa vykonáva písomne, inak nie je platné.
7. Zmluvné strany súhlasia s tým, že v prípade vypovedania zmluvy zo strany Štátnej pokladnice je poplatok zaplatený za práva na využívanie ťažobných pozemkov uvedený v § 7 ods. 1 nevratný.
8. Štátna pokladnica si vyhradzuje právo požadovať náhradu škody vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty podľa všeobecných podmienok, pokiaľ je výška škody spôsobenej Štátnej pokladnici vyššia ako zmluvná pokuta.

§ 11

1. Zmluvné strany poskytli na účely korešpondencie tieto kontaktné údaje:
 1. Štátna pokladnica:
Ministerstvo pre klímu a životné prostredie, ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;
 2. držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov:
(adresa).
2. Zmluvné strany majú povinnosť bezodkladne sa navzájom písomne informovať o akýchkoľvek zmenách kontaktných údajov uvedených v odseku 1. Pri takejto zmene sa nebude vyžadovať vypracovanie prílohy k zmluve. Korešpondencia zaslaná na najnovšiu adresu, ktorú poskytla zmluvná strana, sa bude považovať za riadne doručenú.
3. Každá zmluvná strana doručí korešpondenciu druhej zmluvnej strane osobne, kuriérskou službou alebo doporučeným listom na najnovšie kontaktné údaje, ktoré poskytla zmluvná strana.
4. Doporučené listy zaslané na najnovšiu adresu, ktorú poskytla zmluvná strana, a vrátené poštou alebo kuriérskou spoločnosťou, pretože adresát si ich nestihol včas vyzdvihnúť, sa považujú za riadne doručené po uplynutí štrnástich dní od prvého pokusu o doručenie.

§ 12

1. Zmluvné strany nie sú zodpovedné za nespĺnenie povinností podľa zmluvy z dôvodu vyššej moci, ak možno dokázať, že škoda spôsobená vyššou mocou mala vplyv na nespĺnenie povinností. Za „vyššiu moc“ sa považuje vonkajšia udalosť, ktorú zmluvné strany nemohli predvídať ani jej nemohli zabrániť, ktorá bráni vykonávaniu zmluvy ako celku alebo jej časti, trvalo alebo na určitý čas, ktorú zmluvná strana nemohla zmierniť uplatňovaním náležitej starostlivosti a ktorá nebola výsledkom chýb alebo nedbanlivosti dotknutej zmluvnej strany.

2. V prípade vyššej moci zmluvné strany bezodkladne podniknú všetky nevyhnutné kroky s cieľom dohodnúť sa na ďalšom postupe v súvislosti so vzniknutou situáciou.

§ 13

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov môže podať písomnú žiadosť o predĺženie platnosti zmluvy ako celku alebo jej časti, bez písomného požiadania je žiadosť neplatná.

§ 14

V prípade vypovedania zmluvy nemá držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov nárok na odškodnenie zo strany štátnej pokladnice za zvýšenie hodnoty predmetu práv na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 15

Spory, ktoré vznikli v dôsledku zmluvy, bude riešiť všeobecný súd s územnou pôsobnosťou podľa sídla štátnej pokladnice.

§ 16

Táto zmluva sa riadi poľským právom, najmä ustanoveniami *Zákona o geologickom a banskom práve a Občianskeho zákonníka*.

§ 17

Náklady spojené s uzavretím zmluvy znáša držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 18

Zmeny tejto zmluvy musia mať písomnú podobu, inak nie sú platné.

§ 19

Zmluva sa vyhotoví v troch rovnopisoch (jedno vyhotovenie pre držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov a dve vyhotovenia pre štátnu pokladnicu).

Štátna pokladnica

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov

Oznámenie vlády Poľskej republiky týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov

(2023/C 160/05)

Verejná výzva na predkladanie ponúk na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Kartuzy“

ODDIEL I: PRÁVNÝ ZÁKLAD

1. Článok 49h ods. 2 Zákona o geologickom a banskom práve [Zbierka zákonov (*Dziennik Ustaw*) z roku 2022, bod 1072, v znení zmien]
2. Nariadenie vlády z 28. júla 2015 o ponukovom konaní na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ťažbu uhľovodíkov a koncesie na ťažbu uhľovodíkov (Zbierka zákonov z roku 2015, bod 1171)
3. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES z 30. mája 1994 o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Ú. v. ES L 164, 30.6.1994, s. 3, mimoriadne vydanie v poľštine: kapitola 6, zväzok 2, s. 262)

ODDIEL II: SUBJEKT OZNAMUJÚCI VÝZVU

Názov: Ministerstvo pre otázky klímy a životného prostredia

Poštová adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Poľsko

Tel. +48 223692449, Fax: +48 22 3692460

Webové sídlo: www.gov.pl/web/klimat

ODDIEL III: PREDMET KONANIA

1. **Druh činností, na ktoré sa má udeliť koncesia**
Koncesia na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Kartuzy“, časti koncesného bloku č. 49.
2. **Územie, na ktorom sa majú vykonávať činnosti**
Hranice oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto ponukové konanie, sú vymedzené priamkami spájajúcimi body s týmito súradnicami v súradnicovej sústave PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	709 648,50	467 438,93
2	709 994,91	434 842,34
3	737 770,93	435 133,01
4	737 259,22	467 502,29
5	720 361,13	467 514,79

Plocha zvislého priemetu oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto ponukové konanie, je 900,35 km². Dolná hranica oblasti je v hĺbke 5 000 m pod zemským povrchom.

Cieľom prác, ktoré sa majú vykonať v kambrických, ordovických a silúrskech útvaroch, je zdokumentovať ložiská ropy a zemného plynu v opísanej oblasti a uskutočniť ich ťažbu.

3. **Lehota na predkladanie ponúk najmenej 90 dní odo dňa uverejnenia oznámenia a miesto ich predkladania**

Ponuky musia byť predložené v sídle ministerstva pre otázky klímy a životného prostredia najneskôr do 12:00 hod. SEČ/SELČ v 180. deň lehoty začínajúcej dňom nasledujúcim po dni uverejnenia tohto oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

4. **Podrobné podmienky predkladania ponúk, ktoré zahŕňajú aj kritériá hodnotenia ponúk a určenie ich váhy a ktorými sa zabezpečuje splnenie podmienok uvedených v článku 49k Zákona o geologickom a banskom práve z 9. júna 2011**

Ponuky môžu predkladať subjekty, ktorým bolo vydané rozhodnutie potvrdzujúce kladný výsledok kvalifikačného konania, ako sa stanovuje v článku 49a ods. 16 bode 1 Zákona o geologickom a banskom práve, a to samostatne alebo ako prevádzkovateľ, ak o koncesiu žiadajú viaceré subjekty spoločne.

Komisia pre vyhodnotenie ponúk posúdi doručené návrhy na základe týchto kritérií:

- 30 % – rozsah a harmonogram navrhovaných geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií,
- 20 % – rozsah a harmonogram povinného odberu vzoriek získaných počas geologických operácií vrátane vrtných jadier,
- 20 % – finančné možnosti, ktoré poskytujú primeranú záruku vykonania činností týkajúcich sa vyhľadávania a prieskumu ložísk uhľovodíkov a ich ťažby, najmä zdroje a spôsoby financovania plánovaných činností vrátane podielu vlastných prostriedkov a vonkajšieho financovania,
- 20 % – navrhovaná technológia vykonávania geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií s využitím inováčných prvkov vyvinutých pre tento projekt,
- 5 % – technické kapacity na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ich ťažbu, a najmä dostupnosť primeraného technického, organizačného, logistického potenciálu a potenciálu ľudských zdrojov (vrátane 2 % určených na rozsah spolupráce s vedeckými orgánmi, ktoré vykonávajú geologický výskum na území Poľskej republiky, pokiaľ ide o vývoj a realizáciu inovatívnych riešení v súvislosti s vyhľadávaním a prieskumom ložísk uhľovodíkov a ich ťažbou, a na rozsah analytických nástrojov, technológií a metód na vyhľadávanie ložísk uhľovodíkov, ktoré zohľadňujú špecifické geologické podmienky Poľskej republiky a ktoré sa v týchto podmienkach môžu uplatňovať),
- 5 % – skúsenosti v oblasti vyhľadávania a prieskumu ložísk uhľovodíkov alebo ťažby uhľovodíkov, ktorými sa zaisťuje bezpečná prevádzka, ochrana zdravia a života ľudí a zvierat, ako aj ochrana životného prostredia.

Ak po vyhodnotení prihlášok na základe uvedených kritérií získajú dve alebo viac ponúk rovnaké hodnotenie, dodatočným kritériom umožňujúcim konečný výber medzi ponukami bude výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov splatného počas fázy vyhľadávania a prieskumu.

5. **Minimálny rozsah geologických informácií**

Pri predkladaní ponúk sa nevyžaduje dôkaz o práve na používanie geologických informácií.

Pri prechode do fázy ťažby je daná spoločnosť povinná preukázať právo na používanie geologických informácií v rozsahu potrebnom na výkon svojej činnosti.

6. **Termín začatia činností**

Činnosti, na ktoré sa vzťahuje koncesia, sa začnú do 14 dní odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

7. **Minimálny rozsah geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií**

Geofyzikálne prieskumy na 100 km (dĺžka línie excitácie) so seizmickými skúškami 2D alebo geofyzikálne prieskumy na 50 km² (oblasť ťažby) so seizmickými skúškami 3D.

Vyvrátanie vrtu do maximálnej hĺbky 5 000 m (skutočná vertikálna hĺbka) s povinným jadrovaním predpokladaných intervalov.

8. **Obdobie, na ktoré sa má koncesia udeliť**

Obdobie platnosti koncesie je 30 rokov a zahŕňa:

1. fázu vyhľadávania a prieskumu v trvaní 5 rokov odo dňa udelenia koncesie;
2. fázu ťažby v trvaní 25 rokov odo dňa získania investičného rozhodnutia.

9. **Osobitné podmienky vykonávania činností a zabezpečenia verejnej bezpečnosti, verejného zdravia, ochrany životného prostredia a racionálneho hospodárenia s ložiskami**

Geofyzikálne prieskumy sa začnú do 24 mesiacov odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

Geologické činnosti (vyvrátanie vrtov) sa začnú do 42 mesiacov odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

Realizáciou pracovného programu v rámci koncesie nesmú byť dotknuté práva majiteľov pozemkov ani povinnosť plniť ostatné požiadavky stanovené právnymi predpismi, najmä Zákonom o geologickom a banskom práve, a požiadavky týkajúce sa priestorového plánovania, ochrany životného prostredia, poľnohospodárskej a lesnej pôdy, prírody, vôd a odpadu.

Ložiská ropy a zemného plynu musia byť zaradené minimálne do prieskumnej kategórie C.

10. **Vzor zmluvy o udelení práv na využívanie ťažobných pozemkov**

Vzor zmluvy sa nachádza v prílohe.

11. **Informácie o výške poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov**

Minimálna výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov pre oblasť „Gryfice“ [sic] je v základnom päťročnom období 220 567,74 PLN (slovom: dvestodvadsaťtisíc päťstošesťdesiatšesťdesiat sedem zlotých, sedemdesiatštyri grošov) ročne.

Podrobné informácie o platbe sú uvedené v prílohe, na ktorú sa odkazuje v bode 10.

12. **Informácie o požiadavkách, ktoré musí ponuka spĺňať, a dokumenty požadované od uchádzačov**

1. Ponuka musí obsahovať tieto údaje:

1. meno/názov (obchodný názov) a sídlo uchádzača;
2. predmet ponuky spolu s vymedzením oblasti, na ktorú sa má udeliť koncesia a práva na využívanie ťažobných pozemkov;
3. obdobie, na ktoré sa má udeliť koncesia, trvanie fázy vyhľadávania a prieskumu a dátum začiatku činností;
4. cieľ, rozsah a povaha geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií a informácie o prácach, ktoré sa majú vykonať na dosiahnutie stanoveného cieľa, ako aj technológie, ktoré sa majú použiť;

5. harmonogram geologických prác vrátane geologických operácií rozdelený podľa rokov a rozsah týchto prác;
 6. rozsah a harmonogram povinného odberu vzoriek získaných počas geologických operácií, a to aj z vrtných jadier, podľa článku 82 ods. 2 bodu 2 Zákona o geologickom a banskom práve;
 7. práva uchádzača k nehnuteľnosti (oblasti), v rámci ktorej sa majú plánované činnosti vykonávať, alebo právo, o ktorého udelenie daný subjekt žiada;
 8. zoznam oblastí, na ktoré sa vzťahujú systémy ochrany prírody; táto požiadavka sa netýka projektov, pre ktoré sa požaduje environmentálne povolenie;
 9. spôsob, ktorým sa čelí negatívnym vplyvom plánovaných činností na životné prostredie;
 10. rozsah geologických údajov, ktoré má uchádzač k dispozícii;
 11. skúsenosti v oblasti vyhľadávania a prieskumu ložísk uhl'ovodíkov alebo ťažby uhl'ovodíkov vrátane zaistenia bezpečnej prevádzky, ochrany zdravia a života ľudí a zvierat, ako aj ochrany životného prostredia;
 12. technické možnosti na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhl'ovodíkov a ich ťažbu a najmä dostupnosť primeraného technického, organizačného, logistického potenciálu a potenciálu ľudských zdrojov;
 13. finančné možnosti, ktorými sa poskytuje primeraná záruka toho, že činnosti týkajúce sa vyhľadávania a prieskumu ložísk uhl'ovodíkov a ich ťažby sa vykonajú, a najmä zdroje a spôsoby financovania plánovaných činností vrátane podielu vlastných prostriedkov a vonkajšieho financovania;
 14. navrhovaná technológia vykonávania geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií;
 15. navrhovaná výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov, ktorá nie je nižšia než suma uvedená v oznámení o začatí ponukového konania;
 16. ak ponuka predkladá spoločne niekoľko subjektov, ponuka musí navyše obsahovať:
 - a) mená/názvy (obchodné názvy) a sídla všetkých subjektov predkladajúcich ponuku;
 - b) údaje o prevádzkovateľovi;
 - c) percentuálne podiely na nákladoch geologických prác vrátane geologických operácií navrhované v zmluve o spolupráci.
2. Ponuka predložená v rámci ponukového konania musí spĺňať požiadavky a podmienky stanovené v oznámení o začatí ponukového konania.
3. K ponukám sa pripájajú tieto dokumenty:
1. doklady o existencii skutočností opísaných v ponuke, najmä výpisy z príslušných registrov;
 2. doklad o zložení zábezpeky;
 3. kópia rozhodnutia potvrdzujúceho kladný výsledok kvalifikačného konania, ako sa stanovuje v článku 49a ods. 17 Zákona o geologickom a banskom práve;
 4. grafické prílohy vypracované v súlade s požiadavkami na ťažobné mapy s vyznačením administratívnych hraníc krajiny;
 5. ak sa pri vykonávaní koncesie použijú technické zdroje iných subjektov, písomné záväzky, že sa technické zdroje poskytnú subjektu, ktorý sa zúčastňuje na ponukovom konaní;
 6. dve kópie projektu geologických operácií.

4. Uchádzači môžu z vlastnej iniciatívy poskytnúť vo svojej ponuke dodatočné informácie alebo k nej pripojiť dodatočné dokumenty.
5. Dokumenty predkladané uchádzačmi by mali byť originály alebo úradne overené kópie originálov, ako je stanovené v správnom poriadku. Táto požiadavka sa neuplatňuje na kópie dokumentov, ktoré sa majú pripojiť k ponukám a ktoré vypracoval orgán udeľujúci koncesie.
6. Dokumenty vypracované v cudzom jazyku treba predložiť spolu s prekladom do poľštiny vyhotoveným súdnym prekladateľom.
7. Ponuky sa predkladajú v zapečatenej obálke alebo balíku s menom/názvom (obchodným názvom) uchádzača a s uvedením predmetu ponukového konania.
8. Ponuky predložené po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk sa vrátia uchádzačom neotvorené.

13. Informácie o spôsobe zloženia zábezpeky, jej výške a dátume platby

Uchádzači musia zložiť zábezpeku vo výške 1 000 PLN (slovom: tisíc zlotých a nula grošov) pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk.

ODDIEL IV: ADMINISTRATÍVNE INFORMÁCIE

IV.1. Komisia pre vyhodnotenie ponúk

Na účely vykonania ponukového konania a výberu najvýhodnejšej ponuky vymenuje orgán udeľujúci koncesie komisiu pre vyhodnotenie ponúk. Zloženie komisie a jej rokovací poriadok sú stanovené v nariadení vlády z 28. júla 2015 o ponukovom konaní na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ťažbu uhľovodíkov a koncesie na ťažbu uhľovodíkov (Zbierka zákonov z roku 2015, bod 1171). Komisia pre vyhodnotenie ponúk predkladá orgánu udeľujúcemu koncesie na schválenie správu o ponukovom konaní. Táto správa je spolu s ponukami a všetkými dokumentmi týkajúcimi sa ponukového konania prístupná pre ostatné subjekty predkladajúce ponuky.

IV.2. Dodatočné vysvetlenia

Do štrnástich dní odo dňa zverejnenia oznámenia môže zainteresovaný subjekt požiadať orgán udeľujúci koncesie o poskytnutie vysvetlení týkajúcich sa podrobných podmienok ponukového konania. Orgán udeľujúci koncesie uverejní do štrnástich dní odo dňa doručenia žiadosti vysvetlenia v úradnom vestníku (*Biuletyn Informacji Publicznej*) na strane úradu podriadeného tomuto orgánu.

IV.3. Dodatočné informácie

Poľská geologická služba zostavila súbor geologických údajov o oblasti, na ktorú sa vzťahuje ponukové konanie, pre ponukové konanie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti ponuky „Kartuzy“ (*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Kartuzy“*), ktorý je dostupný na webovom sídle ministerstva pre otázky klímy a životného prostredia na tejto adrese: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

a

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [Oddelenie geológie a geologických koncesíí]
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministerstvo pre otázky klímy a životného prostredia]

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa

POESKO

Tel. +48 223692449,

Fax +48 223692460

ZMLUVA o udelení práv na využívanie ťažobných pozemkov na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Kartuzy“ (ďalej len „zmluva“)

uzavretá vo Varšave dňa medzi:

Štátnou pokladnicou, zastúpenou ministrom pre otázky klímy a životného prostredia, za a v mene na základe splnomocnenia č. (ďalej len „**Štátna pokladnica**“)

a

..... (názov spoločnosti) so sídlom v (úplná adresa), zaregistrovaná v KRS (Národný súdny register) pod číslom, so základným imaním vo výške, zastúpená, ďalej len „**držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov**“,

(ďalej sa uvádzajú jednotlivito ako „**zmluvná strana**“ alebo spolu ako „**zmluvné strany**“), v tomto znení:

§ 1

- Štátna pokladnica ako výhradný vlastník vnútra zemskej kôry pokrývajúcej oblasť obcí: Kolbudy, Przywidz, Steżycza, Chmielno, Sierakowice, Somonino, Przodkowo, Linia, Szemud, Wejherowo, Łęczyce a Luzino, prímestských obcí Żukowo a Kartuzy a miest Gdynia a Gdańsk v Pomoranskom vojvodstve, ktorej hranice vymedzujú priamky spájajúce body 1 až 5 s týmito súradnicami súradnicovej sústavy PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	709 648,50	467 438,93
2	709 994,91	434 842,34
3	737 770,93	435 133,01
4	737 259,22	467 502,29
5	720 361,13	467 514,79

týmto udeľuje držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov práva na využívanie ťažobných pozemkov v uvedenej oblasti, ktorej hornú hranicu tvorí dolná hranica pozemkov a dolnú hranicu hĺbka 5 000 m, pod podmienkou, že držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov do jedného roka od uzavretia zmluvy získa koncesiu na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Kartuzy“.

- Ak sa nesplní podmienka získať koncesiu uvedená v odseku 1, platnosť záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy sa končí.
- V oblasti horninového útvaru uvedenej v odseku 1 je držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov oprávnený:
 - vykonávať v kambrických, ordovických a silúrskych útvaroch činnosti spojené s vyhľadávaním a prieskumom ložísk ropy a zemného plynu;
 - vykonávať vo zvyšku oblasti všetky operácie a činnosti, ktoré sú nevyhnutné na získanie prístupu ku kambrickým, ordovickým a silúrskeým útvarom.

4. Plocha zvislého priemetu opísanej oblasti predstavuje 900,35 km².
5. Držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov sa udeľuje výlučné právo využívať ťažobné pozemky v oblasti stanovenej v odseku 1 na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu, a zároveň vykonávať v tejto oblasti všetky práce a činnosti potrebné na tento účel v súlade s platnými právnymi predpismi, najmä so Zákonom o geologickom a banskom práve z 9. júna 2011 [Zbierka zákonov (*Dziennik Ustaw*) z roku 2022, bod 1072, v znení zmien], a rozhodnutiami vydanými na ich základe.

§ 2

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov vyhlasuje, že nemá žiadne námietky proti skutkovému ani právnomu postaveniu predmetu práv na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 3

1. Zmluva sa začne vykonávať dňom získania koncesie.
2. Práva na využívanie ťažobných pozemkov sa s výhradou ustanovení § 8 ods. 2 a § 10 udeľujú na obdobie 30 rokov, pričom 5 rokov je určených na fázu vyhľadávania a prieskumu a 25 rokov na fázu ťažby.
3. Platnosť práv na využívanie ťažobných pozemkov sa skončí, ak uplynie platnosť koncesie, v prípade jej odňatia alebo neplatnosti, bez ohľadu na dôvod.

§ 4

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov sa zaväzuje písomne oznámiť Štátnej pokladnici akékoľvek zmeny vyplývajúce zo zmeny názvu, sídla a adresy alebo organizačnej formy, zmien registračných a identifikačných čísel, prevod koncesie na iný subjekt vyplývajúci z právnych predpisov, podanie žiadosti o vyhlásenie konkurzu, vyhlásenie konkurzu alebo začatie reštrukturalizačného konania. Štátna pokladnica môže v týchto prípadoch požadovať potrebné vysvetlenia. Oznámenie sa musí vykonať do 30 dní odo dňa, keď nastali uvedené skutočnosti.

§ 5

Zmluvou nie sú dotknuté práva tretích osôb, najmä vlastníkov pozemkov, a zmluva nezbavuje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov povinnosti plniť záväzky vyplývajúce z právnych predpisov, najmä záväzky týkajúce sa vyhľadávania a prieskumu nerastných surovín a ochrany a využívania environmentálnych zdrojov.

§ 6

Štátna pokladnica si vyhradzuje právo stanoviť v rámci oblasti uvedenej v § 1 ods. 1 práva na využívanie ťažobných pozemkov na účely vykonávania iných činností, než sú činnosti opísané v zmluve, takým spôsobom, ktorý nenarušuje práva držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 7

1. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí do Štátnej pokladnice za každý rok fázy vyhľadávania a prieskumu (počítaný ako 12 po sebe nasledujúcich mesiacov) za práva na využívanie ťažobných pozemkov v oblasti stanovenej v § 1 ods. 1 tento poplatok:
 - a) PLN (suma) (slovom: zlotých) za prvý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
 - b) PLN (suma) (slovom: zlotých) za druhý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;

- c) PLN (suma) (slovom: zlotých) za tretí rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
- d) PLN (suma) (slovom: zlotých) za štvrtý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
- e) PLN (suma) (slovom: zlotých) za piaty rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;

– s výhradou ustanovení odseku 2.

2. Ak termín splatnosti poplatku za daný rok využívania ťažobných pozemkov pripadá na obdobie od 1. januára do 1. marca, držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí poplatok do 1. marca. Pokiaľ však poplatok podlieha indexácii v súlade s odsekmi 3 až 5, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov ho zaplatí najskôr v deň oznámenia indexu uvedeného v odseku 3 a po zohľadnení tohto indexu.
3. Poplatok stanovený v odseku 1 podlieha indexácii podľa priemerných ročných referenčných hodnôt spotrebiteľských cien tovaru a služieb stanovených pre obdobie od podpísania tejto zmluvy do roku pred termínom splatnosti poplatku, ktoré oznámil riaditeľ štatistického úradu Poľska v Úradnom vestníku Poľskej republiky „Monitor Polski“. Ak je index za daný rok nižší alebo rovný nule, pre daný rok sa nevykonáva indexácia.
4. Ak termín splatnosti poplatku pripadá na deň v tom istom kalendárnom roku, v ktorom bola uzavretá zmluva, poplatok nepodlieha indexácii.
5. Ak bola zmluva uzavretá a začala sa vykonávať v roku, ktorý predchádzal roku, na ktorý pripadá termín splatnosti poplatku, poplatok nepodlieha indexácii, pokiaľ ho držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí do konca kalendárneho roka, v ktorom bola zmluva uzavretá a začala sa vykonávať.
6. Ak držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov stratí práva na využívanie ťažobných pozemkov, ktoré sú predmetom zmluvy, pred uplynutím lehoty stanovenej v § 3 ods. 2, má povinnosť zaplatiť poplatok za celý rok využívania ťažobných pozemkov, v ktorom tieto práva stratil. Ak však strata práv na využívanie ťažobných pozemkov súvisí s odňatím koncesie alebo s dôvodmi uvedenými v § 10 ods. 1, 3 alebo 4, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov má povinnosť zaplatiť poplatok za celé obdobie využívania vo fáze vyhľadávania a prieskumu uvedené v § 3 ods. 1 a 2 podliehajúci indexácii v súlade s § 3 a bez toho, aby bola dotknutá zmluvná pokuta uvedená v § 10 ods. 2. Poplatok sa uhradí do 30 dní odo dňa straty práv na využívanie ťažobných pozemkov. Strata práv na využívanie ťažobných pozemkov nezbavuje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov jeho záväzkov týkajúcich sa ochrany životného prostredia súvisiacich s predmetom práv na využívanie ťažobných pozemkov, najmä ochrany ložísk.
7. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí poplatok za práva na využívanie ťažobných pozemkov prevodom na bankový účet ministerstva pre otázky klímy a životného prostredia vedený v pobočke Poľskej národnej banky vo Varšave s číslom: 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, pričom na prevodnom príkaze uvedie túto správu: „Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze „Kartuzy“ („Udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov v súvislosti s udelením koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Kartuzy““).

Za dátum zaplatenia poplatku sa bude považovať dátum pripísania prostriedkov na účet Štátnej pokladnice.

8. Poplatok stanovený v odseku 1 nepodlieha dani z tovarov a služieb (DPH). V prípade zmeny právnych predpisov, ktorou by sa zaviedlo zdanenie činností, ktoré sú predmetom tejto zmluvy, alebo ak sa zmení výklad právnych predpisov, čo by viedlo k tomu, že uvedené činnosti by podliehali DPH, bude výška poplatku zvýšená o hodnotu splatnej dane.

9. Štátna pokladnica písomne upovedomí držiteľa práv na využívanie ťažobných pozemkov o zmenách čísla účtu uvedeného v odseku 7.
10. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov uhradí Štátnej pokladnici poplatok za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov bez ohľadu na príjmy z využívania uvedených práv.
11. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov pošle Štátnej pokladnici kópie dokladov o zaplatení poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov stanoveného v odseku 1 do siedmich dní od jeho zaplatenia.

§ 8

1. Zmluvné strany do 30 dní odo dňa vydania investičného rozhodnutia, v ktorom sa vymedzujú podmienky ťažby ropy a zemného plynu, držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov podpíšu prílohu k zmluve, v ktorej budú vymedzené podmienky vykonávania zmluvy vo fáze ťažby a výška poplatku za práva na využívanie ťažobných pozemkov v oblasti vymedzenej v § 1 ods. 1 za každý rok využívania ťažobných pozemkov vo fáze ťažby.
2. Ak sa do 30 dní odo dňa vydania investičného rozhodnutia, v ktorom sa vymedzujú podmienky ťažby ropy alebo zemného plynu, nepodpíše príloha uvedená v odseku 1, platnosť práv na využívanie ťažobných pozemkov skončí.

§ 9

Držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov môže s právami na využívanie ťažobných pozemkov podľa § 1 ods. 1 nakladať výlučne po získaní písomného súhlasu Štátnej pokladnice.

§ 10

1. Pokiaľ držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov poruší záväzky vyplývajúce zo zmluvy, má Štátna pokladnica s výhradou ustanovení odsekov 3 a 4 právomoc vypovedať zmluvu s okamžitou platnosťou bez nároku na vznesenie majetkovoprávných nárokov zo strany držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov. Vypovedanie zmluvy však nie je možné, pokiaľ držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov porušil záväzky stanovené v zmluve z dôvodu vyššej moci.
2. Ak dôjde k vypovedaniu zmluvy z dôvodov uvedených v odsekoch 1 alebo 4, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov má povinnosť zaplatiť Štátnej pokladnici zmluvnú pokutu vo výške 25 % poplatku za celú fázu vyhľadávania a prieskumu počas využívania ťažobných pozemkov, ako sa uvádza v § 3 ods. 1 a 2, podliehajúcu indexácii v súlade s § 7 ods. 3.
3. Pokiaľ sa držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov s platbou poplatku oneskorí oproti termínu uvedeným v § 7 ods. 1 alebo 2 o viac než sedem dní, Štátna pokladnica ho vyzve, aby zaplatil splatný poplatok do siedmich dní odo dňa prijatia výzvy na zaplatenie pod hrozbou vypovedania zmluvy s okamžitou platnosťou.
4. Ak držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov neoznámí Štátnej pokladnici udalosti uvedené v § 4 do 30 dní odo dňa ich vzniku, Štátna pokladnica mu môže uložiť zmluvnú pokutu vo výške 5 % sumy poplatku za celú fázu vyhľadávania a prieskumu počas využívania ťažobných pozemkov za každú neoznámenú udalosť alebo môže vypovedať zmluvu úplne alebo čiastočne, pričom zachová 30-dňovú lehotu s platnosťou od konca kalendárneho mesiaca.
5. Zmluva zaväzuje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov do skončenia platnosti koncesie, jej stiahnutia alebo neplatnosti a držiteľ ju nemôže vypovedať.
6. Vypovedanie zmluvy sa vykonáva písomne, inak nie je platné.

7. Zmluvné strany súhlasia s tým, že v prípade vypovedania zmluvy zo strany Štátnej pokladnice je poplatok zaplatený za práva na využívanie ťažobných pozemkov uvedený v § 7 ods. 1 nevratný.
8. Štátna pokladnica si vyhradzuje právo požadovať náhradu škody vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty podľa všeobecných podmienok, pokiaľ je výška škody spôsobenej Štátnej pokladnici vyššia ako zmluvná pokuta.

§ 11

1. Zmluvné strany poskytli na účely korešpondencie tieto kontaktné údaje:
 1. Štátna pokladnica:
Ministerstwo Kimatu i Środowiska [Ministerstvo pre otázky klímy a životného prostredia], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;
 2. držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov:
(adresa).
2. Zmluvné strany majú povinnosť bezodkladne sa navzájom písomne informovať o akýchkoľvek zmenách kontaktných údajov uvedených v odseku 1. Pri takejto zmene sa nebude vyžadovať vypracovanie prílohy k zmluve. Korešpondencia zaslaná na najnovšiu adresu, ktorú poskytla zmluvná strana, sa bude považovať za riadne doručenú.
3. Každá zmluvná strana doručí korešpondenciu druhej zmluvnej strane osobne, kuriérskou službou alebo doporučeným listom na najnovšie kontaktné údaje, ktoré poskytla zmluvná strana.
4. Doporučené listy zaslané na najnovšiu adresu, ktorú poskytla zmluvná strana, a vrátené poštou alebo kuriérskou spoločnosťou, pretože adresát si ich nestihol včas vyzdvihnúť, sa považujú za riadne doručené po uplynutí štrnástich dní od prvého pokusu o doručenie.

§ 12

1. Zmluvné strany nie sú zodpovedné za nesplnenie povinností podľa zmluvy z dôvodu vyššej moci, ak možno dokázať, že škoda spôsobená vyššou mocou mala vplyv na nesplnenie povinností. Za „vyššiu moc“ sa považuje vonkajšia udalosť, ktorú zmluvné strany nemohli predpovedať ani jej nemohli zabrániť, ktorá bráni vykonávaniu zmluvy ako celku alebo jej časti, trvalo alebo na určitý čas, ktorú zmluvná strana nemohla zmierniť uplatňovaním náležitej starostlivosti a ktorá nebola výsledkom chýb alebo nedbanlivosti poškodenej zmluvnej strany.
2. V prípade vyššej moci zmluvné strany bezodkladne podniknú všetky nevyhnutné kroky s cieľom dohodnúť sa na ďalšom postupe v súvislosti so vzniknutou situáciou.

§ 13

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov môže podať písomnú žiadosť o predĺženie platnosti zmluvy ako celku alebo jej časti, bez písomného požiadania je žiadosť neplatná.

§ 14

V prípade vypovedania zmluvy nemá držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov nárok na odškodnenie zo strany Štátnej pokladnice za zvýšenie hodnoty predmetu práv na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 15

Spory, ktoré vznikli v dôsledku zmluvy, bude riešiť všeobecný súd s územnou pôsobnosťou podľa sídla Štátnej pokladnice.

§ 16

Táto zmluva sa riadi poľským právom, najmä ustanoveniami Zákona o geologickom a banskom práve a Občianskeho zákonníka.

§ 17

Náklady spojené s uzavretím zmluvy znáša držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 18

Zmeny tejto zmluvy podliehajú písomnej forme, inak nie sú platné.

§ 19

Zmluva sa vyhotoví v troch rovnopisoch (jedno vyhotovenie pre držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov a dve vyhotovenia pre Štátnu pokladnicu).

Štátna pokladnica:

**držiteľ povolenia na využívanie ťažobných
pozemkov:**

**Oznámenie vlády Poľskej republiky v súvislosti so smernicou Európskeho parlamentu
a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum
a ťažbu uhľovodíkov**

(2023/C 160/06)

**Verejná výzva na predkladanie ponúk na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného
plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Gorzów Wielkopolski S“**

ODDIEL I: PRÁVNY ZÁKLAD

1. Článok 49h ods. 2 Zákona o geologickom a banskom práve [Zbierka zákonov (*Dziennik Ustaw*) z roku 2022, bod 1072, v znení zmien]
2. Nariadenie vlády z 28. júla 2015 o ponukovom konaní na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ťažbu uhľovodíkov a koncesie na ťažbu uhľovodíkov (Zbierka zákonov z roku 2015, bod 1171)
3. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES z 30. mája 1994 o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Ú. v. ES L 164, 30.6.1994, s. 3, mimoriadne vydanie v poľštine: kapitola 6, zväzok 2, s. 262)

ODDIEL II: SUBJEKT OZNAMUJÚCI VÝZVU

Názov: Ministerstvo pre otázky klímy a životného prostredia

Poštová adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Poľsko

Tel.: +48 223692449

Fax +48 223692460

Webové sídlo: www.gov.pl/web/klimat

ODDIEL III: PREDMET KONANIA

1. Druh činností, na ktoré sa má udeliť koncesia

Koncesia na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Gorzów Wielkopolski S“, časť koncesného bloku č. 183.

2. Územie, na ktorom sa majú vykonávať činnosti

Hranice oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto ponukové konanie, sú vymedzené priamkami spájajúcimi body s týmito súradnicami súradnicovej sústavy PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	549 450,19	244 711,63
2	546 785,65	241 113,57
3	540 242,75	241 894,16
4	540 873,53	247 572,85
5	546 430,59	247 861,28
6	547 712,18	259 199,82
7	540 414,53	256 580,45
8	531 745,15	262 931,15

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
9	531 753,26	263 057,74
10	521 496,05	262 559,19
11	521 556,67	262 436,44
12	521 365,66	247 695,31
13	528 872,38	239 725,61
14	528 621,24	236 900,92
15	527 049,18	228 863,08
16	540 948,98	229 635,49
17	547 125,25	229 978,70
18	550 209,91	230 150,11

s výnimkou mnohoúholníku vymedzeného týmito bodmi 19 až 26:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	537 338,87	235 938,86
20	537 381,70	235 451,89
21	537 161,68	235 262,61
22	536 191,17	234 978,91
23	535 945,30	236 140,79
24	536 032,11	236 456,84
25	536 631,59	236 671,44
26	537 053,67	236 400,94

Plocha zvislého priemetu opísanej oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto ponukové konanie, je 691,38 km². Dolná hranica oblasti je v hĺbke 4 000 m pod zemským povrchom.

Cieľom prác, ktoré sa majú vykonať v permských útvaroch, je zdokumentovať ložiská ropy a zemného plynu v opísanej oblasti a uskutočniť ich ťažbu.

3. Lehota na predkladanie ponúk najmenej 90 dní odo dňa uverejnenia oznámenia a miesto ich predkladania

Ponuky musia byť predložené v sídle ministerstva pre otázky klímy a životného prostredia najneskôr do 12:00 hod. SEČ/SELČ v 180. deň lehoty začínajúcej dňom nasledujúcim po dni uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

4. Podrobné podmienky predkladania ponúk, ktoré zahŕňajú aj kritériá hodnotenia ponúk a určenie ich váhy a ktorými sa zabezpečuje splnenie podmienok uvedených v článku 49k Zákona o geologickom a banskom práve z 9. júna 2011

Ponuky môžu predkladať subjekty, ktorým bolo vydané rozhodnutie o kladnom hodnotení v kvalifikačnom konaní, ako sa stanovuje v článku 49a ods. 16 bode 1 Zákona o geologickom a banskom práve, samostatne alebo ako prevádzkovateľ, ak o koncesiu žiadajú viaceré subjekty spoločne.

Komisia pre vyhodnotenie ponúk posúdi doručené návrhy na základe týchto kritérií:

30 % – rozsah a harmonogram navrhovaných geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií,

- 20 % – rozsah a harmonogram povinného odberu vzoriek získaných počas geologických operácií vrátane vrtných jadier,
- 20 % – finančné možnosti, ktoré poskytujú primeranú záruku vykonania činností týkajúcich sa vyhľadávania a prieskumu ložísk uhľovodíkov a ich ťažby, najmä zdroje a spôsoby financovania plánovaných činností vrátane podielu vlastných prostriedkov a financovania z externých zdrojov,
- 20 % – navrhovaná technológia vykonávania geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií s využitím inovačných prvkov vyvinutých pre tento projekt,
- 5 % – technické kapacity na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ich ťažbu, a najmä dostupnosť primeraného technického, organizačného, logistického potenciálu a potenciálu ľudských zdrojov (vrátane 2 % určených na rozsah spolupráce s vedeckými orgánmi, ktoré vykonávajú geologický výskum na území Poľskej republiky, pokiaľ ide o vývoj a realizáciu inovatívnych riešení v súvislosti s vyhľadávaním a prieskumom ložísk uhľovodíkov a ich ťažbou, a na rozsah analytických nástrojov, technológií a metód na vyhľadávanie ložísk uhľovodíkov, ktoré zohľadňujú špecifické geologické podmienky Poľskej republiky a ktoré sa v týchto podmienkach môžu uplatňovať),
- 5 % – skúsenosti v oblasti vyhľadávania a prieskumu ložísk uhľovodíkov alebo ťažby uhľovodíkov, ktorými sa zabezpečí bezpečná prevádzka, ochrana zdravia a života ľudí a zvierat, ako aj ochrana životného prostredia.

Ak po vyhodnotení prihlášok na základe uvedených kritérií získajú dve alebo viac ponúk rovnaké hodnotenie, dodatočným kritériom umožňujúcim konečný výber medzi ponukami bude výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov splatného počas fázy vyhľadávania a prieskumu.

5. **Minimálny rozsah geologických informácií**

Pri predkladaní ponúk sa nevyžaduje dôkaz o práve na používanie geologických informácií.

Pri prechode do fázy ťažby je daná spoločnosť povinná predložiť dôkazy o existencii práva na používanie geologických informácií v rozsahu potrebnom na výkon svojej činnosti.

6. **Termín začatia činností**

Činnosti, na ktoré sa vzťahuje koncesia, sa začnú do 14 dní odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

7. **Minimálny rozsah geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií**

Geofyzikálne prieskumy na 80 km (dĺžka línie excitácie) so seizmickými skúškami 2D alebo geofyzikálne prieskumy na 50 km² (oblasť ťažby) so seizmickými skúškami 3D.

Vyvrátenie vrtu do maximálnej hĺbky 4 000 m (skutočná vertikálna hĺbka) s povinným jadrovaním predpokladaných intervalov.

8. **Obdobie, na ktoré sa má koncesia udeliť**

Obdobie platnosti koncesie je 30 rokov a zahŕňa:

1. fázu vyhľadávania a prieskumu v trvaní 5 rokov odo dňa udelenia koncesie;
2. fázu ťažby s trvaním 25 rokov odo dňa získania investičného rozhodnutia.

9. Osobitné podmienky vykonávania činností a zabezpečenia verejnej bezpečnosti, verejného zdravia, ochrany životného prostredia a racionálneho hospodárenia s ložiskami

Geofyzikálne prieskumy sa začnú do 24 mesiacov odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

Geologické činnosti (vyvrtanie vrtovej) sa začnú do 42 mesiacov odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

Realizáciou pracovného programu v rámci koncesie nesmú byť dotknuté práva majiteľov pozemkov ani povinnosť plniť ostatné požiadavky stanovené právnymi predpismi, najmä Zákonom o geologickom a banskom práve, a požiadavky týkajúce sa priestorového plánovania, ochrany životného prostredia, poľnohospodárskej a lesnej pôdy, prírody, vôd a odpadu.

Ložiská ropy a zemného plynu musia byť zaradené minimálne do prieskumnej kategórie C.

10. Vzor zmluvy o udelení práv na využívanie ťažobných pozemkov

Vzor zmluvy sa nachádza v prílohe.

11. Informácie o výške poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov

Minimálna výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov pre oblasť „Gorzów Wielkopolski S“ je v základnom päťročnom období 169 374,27 PLN (slovom: stošesťdesiatdeväťtisíc tristosedemdesiatštyri zlotých, dvadsaťsedem grošov) ročne.

Podrobné informácie o platbe sú uvedené v prílohe, na ktorú sa odkazuje v bode 10.

12. Informácie o požiadavkách, ktoré musí ponuka spĺňať, a dokumenty požadované od uchádzačov

1. Ponuka musí obsahovať tieto údaje:

1. meno/názov (obchodný názov) a sídlo uchádzača;
2. predmet ponuky spolu s vymedzením oblasti, na ktorú sa má udeliť koncesia a práva na využívanie ťažobných pozemkov;
3. obdobie, na ktoré sa má udeliť koncesia, trvanie fázy vyhľadávania a prieskumu a dátum začiatku činností;
4. cieľ, rozsah a povaha geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií a informácie o prácach, ktoré sa majú vykonať na dosiahnutie stanoveného cieľa, ako aj technológie, ktoré sa majú použiť;
5. harmonogram geologických prác vrátane geologických operácií rozdelený podľa rokov a ich rozsah;
6. rozsah a harmonogram povinného odberu vzoriek získaných počas geologických operácií, a to aj z vrtného jadra, podľa článku 82 ods. 2 bodu 2 Zákona o geologickom a banskom práve;
7. práva uchádzača k nehnuteľnosti (oblasti), v rámci ktorej sa majú plánované činnosti vykonávať, alebo právo, o ktorého udelenie daný subjekt žiada;
8. zoznam oblastí, na ktoré sa vzťahujú systémy ochrany prírody; táto požiadavka sa netýka projektov, pre ktoré sa požaduje rozhodnutie o environmentálnych podmienkach;
9. spôsob boja proti negatívnym vplyvom plánovaných činností na životné prostredie;
10. rozsah geologických údajov, ktoré má uchádzač k dispozícii;
11. skúsenosti v oblasti vyhľadávania a prieskumu ložísk uhl'ovodíkov alebo ťažby uhl'ovodíkov, ktorými sa zabezpečí bezpečná prevádzka, ochrana zdravia a života ľudí a zvierat, ako aj ochrana životného prostredia;

12. technické možnosti na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ich ťažbu, najmä dostupnosť primeraného technického, organizačného, logistického potenciálu a potenciálu ľudských zdrojov;
 13. finančné možnosti, ktoré poskytujú primeranú záruku vykonania činností týkajúcich sa vyhľadávania a prieskumu ložísk uhľovodíkov a ich ťažby, najmä zdroje a spôsoby financovania plánovaných činností vrátane podielu vlastných prostriedkov a financovania z externých zdrojov;
 14. navrhovaná technológia vykonávania geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií;
 15. navrhovaná výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov, ktorá nie je nižšia než suma uvedená v oznámení o začatí ponukového konania;
 17. ak ponuku predkladá spoločne viacero subjektov, ponuka musí navyše obsahovať:
 - a) mená/názvy (obchodné názvy) a sídla všetkých subjektov predkladajúcich ponuku;
 - b) údaje o prevádzkovateľovi;
 - c) percentuálne podiely na nákladoch geologických prác vrátane geologických operácií navrhované v zmluve o spolupráci.
2. Ponuka predložená v rámci ponukového konania musí spĺňať požiadavky a podmienky stanovené v oznámení o začatí ponukového konania.
3. K ponukám sa pripájajú tieto dokumenty:
1. doklady o existencii skutočností opísaných v ponuke, najmä výpisy z príslušných registrov;
 2. doklad o zložení zábezpeky;
 3. kópia rozhodnutia potvrdzujúceho kladný výsledok kvalifikačného konania, ako sa stanovuje v článku 49a ods. 17 Zákona o geologickom a banskom práve;
 4. grafické prílohy vypracované v súlade s požiadavkami na ťažobné mapy s vyznačením administratívnych hraníc krajiny;
 5. ak sa pri vykonávaní koncesie použijú technické zdroje iných subjektov, písomné záväzky, že sa technické zdroje poskytnú subjektu zúčastňujúcemu sa na ponukovom konaní;
 6. dve kópie projektu geologických operácií.
4. Uchádzači môžu z vlastnej iniciatívy poskytnúť vo svojej ponuke dodatočné informácie alebo k nej pripojiť dodatočné dokumenty.
5. Dokumenty predkladané uchádzačmi by mali byť originály alebo úradne overené kópie originálov, ako je stanovené v správnom poriadku. Táto požiadavka sa neuplatňuje na kópie dokumentov, ktoré sa majú pripojiť k ponukám a ktoré vypracoval orgán udeľujúci koncesie.
6. Dokumenty vypracované v cudzom jazyku treba predložiť spolu s prekladom do poľštiny vyhotoveným súdnym prekladateľom.
7. Ponuky sa predkladajú v zapečatenej obálke alebo balíku s menom/názvom (obchodným názvom) uchádzača a s uvedením predmetu ponukového konania.
8. Ponuky predložené po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk sa vrátia uchádzačom neotvorené.

13. Informácie o spôsobe zloženia zábezpeky, jej výške a dátume platby

Uchádzači musia zložiť zábezpeku vo výške 1 000 PLN (slovom: tisíc zlotých a nula grošov) pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk.

ODDIEL IV: ADMINISTRATÍVNE INFORMÁCIE

IV.1. Komisia pre vyhodnotenie ponúk

Na účely vykonania ponukového konania a výberu najvýhodnejšej ponuky vymenuje orgán udeľujúci koncesie komisiu pre vyhodnotenie ponúk. Zloženie komisie a jej rokovací poriadok sú stanovené v nariadení vlády z 28. júla 2015 o ponukovom konaní na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ťažbu uhľovodíkov a koncesie na ťažbu uhľovodíkov (Zbierka zákonov z roku 2015, bod 1171). Komisia pre vyhodnotenie ponúk predkladá orgánu udeľujúcemu koncesie na schválenie správu o ponukovom konaní. Táto správa je spolu s ponukami a všetkými dokumentmi týkajúcimi sa ponukového konania prístupná pre ostatné subjekty predkladajúce ponuky.

IV.2. Dodatočné vysvetlenia

Do štrnástich dní odo dňa zverejnenia oznámenia môže zainteresovaný subjekt požiadať orgán udeľujúci koncesie o poskytnutie vysvetlení týkajúcich sa podrobných podmienok ponukového konania. Orgán udeľujúci koncesie uverejní do štrnástich dní odo dňa doručenia žiadosti vysvetlenia v *Biuletyn Informacji Publicznej* (úradný vestník) na strane úradu podriadeného tomuto orgánu.

IV.3. Dodatočné informácie

Poľská geologická služba zostavila súbor geologických údajov o oblasti, na ktorú sa vzťahuje ponukové konanie, pre ponukové konanie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Gorzów Wielkopolski S“ (*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Gorzów Wielkopolski S“*), ktorý je dostupný na webovom sídle ministerstva pre otázky klímy a životného prostredia na tejto adrese: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

a na adrese:

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [Oddelenie geológie a geologických koncesíj]
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministerstvo pre otázky klímy a životného prostredia]
ul. Wawelska 52/54
54 00-922 Warszawa
POLSKO

Tel.: +48 223692449

Fax +48 223692460

ZMLUVA

**o udelení práv na využívanie ťažobných pozemkov na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy
a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Gorzów Wielkopolski S“ (ďalej len
„zmluva“)**

uzavretá vo Varšave dňa medzi:

Štátnou pokladnicou, zastúpenou ministrom pre otázky klímy a životného prostredia, za a v mene na základe
splnomocnenia č. (ďalej len „Štátna pokladnica“)

a

..... (názov spoločnosti) so sídlom v (úplná adresa), zaregistrovaná v KRS (Národný súdny register) pod
čísлом , so základným imaním vo výške, zastúpená (ďalej len „držiteľ povolenia na využívanie ťažobných
pozemkov“),

ďalej sa uvádzajú jednotlivo ako „zmluvná strana“ alebo spolu ako „zmluvné strany“)

v tomto znení:

§ 1

1. Štátna pokladnica ako výhradný vlastník vnútra zemskej kôry pokrývajúcej oblasť obcí Lubiszyn, Bogdaniec, Deszczno, Santok, Krzeszyce a Bledzew, miest/obcí Witnica, Lubniewice a Skwierzyna a mesta Gorzów Wielkopolski v Lubuskom vojvodstve, ktorej hranice vymedzujú priamky spájajúce body 1 až 18 s týmito súradnicami v súradnicovej sústave PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	549 450,19	244 711,63
2	546 785,65	241 113,57
3	540 242,75	241 894,16
4	540 873,53	247 572,85
5	546 430,59	247 861,28
6	547 712,18	259 199,82
7	540 414,53	256 580,45
8	531 745,15	262 931,15
9	531 753,26	263 057,74
10	521 496,05	262 559,19
11	521 556,67	262 436,44
12	521 365,66	247 695,31
13	528 872,38	239 725,61
14	528 621,24	236 900,92
15	527 049,18	228 863,08

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
16	540 948,98	229 635,49
17	547 125,25	229 978,70
18	550 209,91	230 150,11

s výnimkou mnohoúhelníka vymedzeného týmito bodmi 19 až 26:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	537 338,87	235 938,86
20	537 381,70	235 451,89
21	537 161,68	235 262,61
22	536 191,17	234 978,91
23	535 945,30	236 140,79
24	536 032,11	236 456,84
25	536 631,59	236 671,44
26	537 053,67	236 400,94

týmto udeľuje držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov práva na využívanie ťažobných pozemkov v uvedenej oblasti, ktorej hornú hranicu tvorí dolná hranica pozemkov a dolnú hranicu hĺbka 4 000 m, pod podmienkou, že držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov do jedného roka od uzavretia zmluvy získa koncesiu na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Gorzów Wielkopolski S“.

2. Ak sa nesplní podmienka získať koncesiu uvedená v odseku 1, platnosť záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy sa končí.
3. V oblasti horninového útvaru uvedenej v odseku 1 je držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov oprávnený:
 1. vykonávať v permských útvaroch činnosti spojené s vyhľadávaním a prieskumom ložísk ropy a zemného plynu;
 2. vykonávať vo zvyšku oblasti všetky práce a činnosti, ktoré sú nevyhnutné na získanie prístupu k permským útvarom.
4. Plocha zvislého priemetu opísanej oblasti je 691,38 km².
5. Držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov sa udeľuje výlučné právo využívať ťažobné pozemky v oblasti stanovenej v odseku 1 na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu, a zároveň vykonávať v tejto oblasti všetky práce a činnosti potrebné na tento účel v súlade s platnými právnymi predpismi, najmä so Zákonom o geologickom a banskom práve z 9. júna 2011 [Zbierka zákonov (*Dziennik Ustaw*) z roku 2022, bod 1072, v znení zmien], a rozhodnutiami vydanými na ich základe.

§ 2

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov vyhlasuje, že nemá žiadne námietky proti skutkovému ani právnemu postaveniu predmetu práv na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 3

1. Zmluva sa začne vykonávať dňom získania koncesie.
2. Práva na využívanie ťažobných pozemkov sa s výhradou ustanovení § 8 ods. 2 a § 10 udeľujú na obdobie 30 rokov, pričom 5 rokov je určených na fázu vyhľadávania a prieskumu a 25 rokov na fázu ťažby.
3. Platnosť práv na využívanie ťažobných pozemkov sa skončí, ak uplynie platnosť koncesie, v prípade jej odňatia alebo neplatnosti, bez ohľadu na dôvod.

§ 4

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov sa zaväzuje písomne oznámiť Štátnej pokladnici akékoľvek zmeny vyplývajúce zo zmeny názvu, sídla, adresy alebo organizačnej formy, zmien registračných a identifikačných čísel, prevod koncesie na iný subjekt vyplývajúci z právnych predpisov, podanie žiadosti o vyhlásenie konkurzu, vyhlásenie konkurzu alebo začatie reštrukturalizačného konania. Štátna pokladnica môže v týchto prípadoch požadovať potrebné vysvetlenia. Oznámenie sa musí vykonať do 30 dní odo dňa, keď nastali uvedené skutočnosti.

§ 5

Zmluvou nie sú dotknuté práva tretích osôb, najmä vlastníkov pozemkov, a zmluva nezbavuje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov povinnosti plniť záväzky vyplývajúce z právnych predpisov, najmä záväzky týkajúce sa vyhľadávania a prieskumu nerastných surovín a ochrany a využívania environmentálnych zdrojov.

§ 6

Štátna pokladnica si vyhradzuje právo stanoviť v rámci oblasti uvedenej v § 1 ods. 1 práva na využívanie ťažobných pozemkov na účely vykonávania iných činností, než sú činnosti opísané v zmluve, takým spôsobom, ktorý nenarušuje práva držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 7

1. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí do Štátnej pokladnice za každý rok fázy vyhľadávania a prieskumu (počítaný ako 12 po sebe nasledujúcich mesiacov) za práva na využívanie ťažobných pozemkov v oblasti stanovenej v § 1 ods. 1 tento poplatok:
 - a) PLN (suma) (slovom: zlotých) za prvý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
 - b) PLN (suma) (slovom: zlotých) za druhý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
 - c) PLN (suma) (slovom: zlotých) za tretí rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
 - d) PLN (suma) (slovom: zlotých) za štvrtý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
 - e) PLN (suma) (slovom: zlotých) za piaty rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;— s výhradou ustanovení odseku 2.
2. Ak termín splatnosti poplatku za daný rok využívania ťažobných pozemkov pripadá na obdobie od 1. januára do 1. marca, držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí poplatok do 1. marca. Pokiaľ však poplatok podlieha indexácii v súlade s odsekmi 3 až 5, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov ho zaplatí najskôr v deň oznámenia indexu uvedeného v odseku 3 a po zohľadnení tohto indexu.

3. Poplatok stanovený v odseku 1 podlieha indexácii podľa priemerných ročných indexov spotrebiteľských cien tovaru a služieb stanovených na obdobie od podpísania tejto zmluvy do roku pred termínom splatnosti poplatku, ktoré oznámil riaditeľ štatistického úradu Poľska v Úradnom vestníku Poľskej republiky (*Monitor Polski*). Ak je index za daný rok nižší alebo rovný nule, pre daný rok sa nevykonáva indexácia.
4. Ak termín splatnosti poplatku pripadá na deň v tom istom kalendárnom roku, v ktorom bola uzavretá zmluva, poplatok nepodlieha indexácii.
5. Ak bola zmluva uzavretá a začala sa vykonávať v roku, ktorý predchádzal roku, na ktorý pripadá termín splatnosti poplatku, poplatok nepodlieha indexácii, pokiaľ ho držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí do konca kalendárneho roka, v ktorom bola zmluva uzavretá a začala sa vykonávať.
6. Ak držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov stratí práva na využívanie ťažobných pozemkov, ktoré sú predmetom zmluvy, pred uplynutím lehoty stanovenej v § 3 ods. 2, má povinnosť zaplatiť poplatok za celý rok využívania ťažobných pozemkov, v ktorom tieto práva stratil. Ak však strata práv na využívanie ťažobných pozemkov súvisí s odňatím koncesie alebo s dôvodmi uvedenými v § 10 ods. 1, 3 alebo 4, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov má povinnosť zaplatiť poplatok za celé obdobie využívania vo fáze vyhľadávania a prieskumu uvedené v § 3 ods. 1 a 2 podliehajúci indexácii v súlade s § 3 a bez toho, aby bola dotknutá zmluvná pokuta uvedená v § 10 ods. 2. Poplatok sa uhradí do 30 dní odo dňa straty práv na využívanie ťažobných pozemkov. Strata práv na využívanie ťažobných pozemkov nezavaruje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov jeho záväzkov týkajúcich sa ochrany životného prostredia súvisiacich s predmetom práv na využívanie ťažobných pozemkov, najmä ochrany ložísk.
7. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí poplatok za práva na využívanie ťažobných pozemkov prevodom na bankový účet ministerstva pre otázky klímy a životného prostredia vedený v pobočke Poľskej národnej banky vo Varšave s číslom: 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, pričom na prevodnom príkaze uvedie túto správu: „Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze „Gorzów Wielkopolski S” („Udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov v súvislosti s udelením koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Gorzów Wielkopolski S”).
Za dátum zaplatenia poplatku sa bude považovať dátum pripísania prostriedkov na účet Štátnej pokladnice.
8. Poplatok stanovený v odseku 1 nepodlieha dani z tovarov a služieb (DPH). V prípade zmeny právnych predpisov, ktorou by sa zaviedlo zdanenie činností, ktoré sú predmetom tejto zmluvy, alebo ak sa zmení výklad právnych predpisov, čo by viedlo k tomu, že uvedené činnosti by podliehali DPH, bude výška poplatku zvýšená o hodnotu splatnej dane.
9. Štátna pokladnica písomne upovedomí držiteľa práv na využívanie ťažobných pozemkov o zmenách čísla účtu uvedeného v odseku 7.
10. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov uhradí Štátnej pokladnici poplatok za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov bez ohľadu na príjmy z využívania uvedených práv.
11. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov pošle Štátnej pokladnici kópie dokladov o zaplatení poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov stanoveného v odseku 1 do siedmich dní od jeho zaplatenia.

§ 8

1. Zmluvné strany do 30 dní odo dňa vydania investičného rozhodnutia, v ktorom sa vymedzujú podmienky ťažby ropy a zemného plynu, držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov podpisujú prílohu k zmluve, v ktorej budú vymedzené podmienky vykonávania zmluvy vo fáze ťažby a výška poplatku za práva na využívanie ťažobných pozemkov v oblasti vymedzenej v § 1 ods. 1 za každý rok využívania ťažobných pozemkov vo fáze ťažby.

2. Ak sa do 30 dní odo dňa vydania investičného rozhodnutia, v ktorom sa vymedzujú podmienky ťažby ropy alebo zemného plynu, nepodpíše príloha uvedená v odseku 1, platnosť práv na využívanie ťažobných pozemkov skončí.

§ 9

Držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov môže s právami na využívanie ťažobných pozemkov podľa § 1 ods. 1 nakladať výlučne po získaní písomného súhlasu Štátnej pokladnice.

§ 10

1. Pokiaľ držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov poruší záväzky vyplývajúce zo zmluvy, má Štátna pokladnica s výhradou ustanovení odsekov 3 a 4 právomoc vypovedať zmluvu s okamžitou platnosťou bez nároku na vznesenie majetkovoprávných nárokov zo strany držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov. Vypovedanie zmluvy však nie je možné, pokiaľ držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov porušil záväzky stanovené v zmluve z dôvodu vyššej moci.
2. Ak dôjde k vypovedaniu zmluvy z dôvodov uvedených v odsekoch 1 alebo 4, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov má povinnosť zaplatiť Štátnej pokladnici zmluvnú pokutu vo výške 25 % poplatku za celú fázu vyhľadávania a prieskumu počas využívania ťažobných pozemkov, ako sa uvádza v § 3 ods. 1 a 2, podliehajúcu indexácii v súlade s § 7 ods. 3.
3. Pokiaľ sa držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov s platbou poplatku oneskorí oproti termínom uvedeným v § 7 ods. 1 alebo 2 o viac než sedem dní, Štátna pokladnica ho vyzve, aby zaplatil splatný poplatok do siedmich dní odo dňa prijatia výzvy na zaplatenie pod hrozbou vypovedania zmluvy s okamžitou platnosťou.
4. Ak držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov neoznámi Štátnej pokladnici udalosti uvedené v § 4 do 30 dní odo dňa ich vzniku, Štátna pokladnica mu môže uložiť zmluvnú pokutu vo výške 5 % sumy poplatku za celú fázu vyhľadávania a prieskumu počas využívania ťažobných pozemkov za každú neoznámenú udalosť alebo môže vypovedať zmluvu úplne alebo čiastočne, pričom zachová 30-dňovú lehotu s platnosťou od konca kalendárneho mesiaca.
5. Zmluva zaväzuje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov do skončenia platnosti koncesie, jej stiahnutia alebo neplatnosti a držiteľ ju nemôže vypovedať.
6. Vypovedanie zmluvy sa vykonáva písomne, inak nie je platné.
7. Zmluvné strany súhlasia s tým, že v prípade vypovedania zmluvy zo strany Štátnej pokladnice je poplatok zaplatený za práva na využívanie ťažobných pozemkov uvedený v § 7 ods. 1 nevratný.
8. Štátna pokladnica si vyhradzuje právo požadovať náhradu škody vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty podľa všeobecných podmienok, pokiaľ je výška škody spôsobenej Štátnej pokladnici vyššia ako zmluvná pokuta.

§ 11

1. Zmluvné strany poskytnú na účely korešpondencie tieto kontaktné údaje:
 1. Štátna pokladnica:
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministerstvo pre otázky klímy a životného prostredia], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;
 2. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov:
(adresa).
2. Zmluvné strany majú povinnosť bezodkladne sa navzájom písomne informovať o akýchkoľvek zmenách kontaktných údajov uvedených v odseku 1. Pri takejto zmene sa nebude vyžadovať vypracovanie prílohy k zmluve. Korešpondencia zaslaná na najnovšiu adresu, ktorú poskytla zmluvná strana, sa bude považovať za riadne doručenú.

3. Každá zmluvná strana doručí korešpondenciu druhej zmluvnej strane osobne, kuriérskou službou alebo doporučeným listom na najnovšie kontaktné údaje, ktoré poskytla zmluvná strana.
4. Doporučené listy zaslané na najnovšiu adresu, ktorú poskytla zmluvná strana, a vrátené poštou alebo kuriérskou spoločnosťou, pretože adresát si ich nestihol včas vyzdvihnúť, sa považujú za riadne doručené po uplynutí štrnástich dní od prvého pokusu o doručenie.

§ 12

1. Zmluvné strany nie sú zodpovedné za nesplnenie povinností podľa zmluvy z dôvodu vyššej moci, ak možno dokázať, že škoda spôsobená vyššou mocou mala vplyv na nesplnenie povinností. Za „vyššiu moc“ sa považuje vonkajšia udalosť, ktorú zmluvné strany nemohli predpovedať ani jej nemohli zabrániť, ktorá bráni vykonávaniu zmluvy ako celku alebo jej časti, trvalo alebo na určitý čas, ktorú zmluvná strana nemohla zmierniť uplatňovaním náležitej starostlivosti a ktorá nebola výsledkom chýb alebo nedbanlivosti poškodenej zmluvnej strany.
2. V prípade vyššej moci zmluvné strany bezodkladne podniknú všetky nevyhnutné kroky s cieľom dohodnúť sa na ďalšom postupe v súvislosti so vzniknutou situáciou.

§ 13

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov môže podať písomnú žiadosť o predĺženie platnosti zmluvy ako celku alebo jej časti, bez písomného požiadania je žiadosť neplatná.

§ 14

V prípade vypovedania zmluvy nemá držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov nárok na odškodnenie zo strany Štátnej pokladnice za zvýšenie hodnoty predmetu práv na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 15

Spory, ktoré vznikli v dôsledku zmluvy, bude riešiť všeobecný súd s územnou pôsobnosťou podľa sídla Štátnej pokladnice.

§ 16

Táto zmluva sa riadi poľským právom, najmä ustanoveniami Zákona o geologickom a banskom práve a Občianskeho zákonníka.

§ 17

Náklady spojené s uzavretím zmluvy znáša držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 18

Zmeny tejto zmluvy podliehajú písomnej forme, inak nie sú platné.

§ 19

Zmluva sa vyhotoví v troch rovnopisoch (jedno vyhotovenie pre držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov a dve vyhotovenia pre Štátnu pokladnicu).

Štátna pokladnica:

**držiteľ povolenia na využívanie
ťažobných pozemkov:**

Oznámenie vlády Poľskej republiky v súvislosti so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov

(2023/C 160/07)

Verejná výzva na predkladanie ponúk na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Siedlce W“

ODDIEL I: PRÁVNY ZÁKLAD

1. Článok 49h ods. 2 Zákona o geologickom a banskom práve [Zbierka zákonov (*Dziennik Ustaw*) z roku 2022, bod 1072, v znení zmien]
2. Nariadenie vlády z 28. júla 2015 o ponukovom konaní na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ťažbu uhľovodíkov a koncesie na ťažbu uhľovodíkov (Zbierka zákonov z roku 2015, bod 1171)
3. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES z 30. mája 1994 o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Ú. v. ES L 164, 30.6.1994, s. 3, mimoriadne vydanie v poľštine: kapitola 6, zväzok 2, s. 262)

ODDIEL II: SUBJEKT OZNAMUJÚCI VÝZVU

Názov: Ministerstvo pre otázky klímy a životného prostredia

Poštová adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Poľsko

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

Webové sídlo: www.gov.pl/web/klimat

ODDIEL III: PREDMET KONANIA

1. **Druh činností, na ktoré sa má udeliť koncesia**
Koncesia na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Siedlce W“, časť koncesných blokov č. 216, 217, 236 a 237.
2. **Územie, na ktorom sa majú vykonávať činnosti**
Hranice oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto ponukové konanie, sú vymedzené priamkami spájajúcimi body s týmito súradnicami súradnicovej sústavy PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	508 667,07	687 397,04
2	508 667,07	722 038,06
3	474 026,06	722 038,06
4	474 026,06	687 397,04

Plocha zvislého priemetu opísanej oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto ponukové konanie, je 1 200,00 km². Dolná hranica oblasti je v hĺbke 3 500 m pod zemským povrchom.

Cieľom prác, ktoré sa majú vykonať v kambrických, ordovických a silúrskych útvaroch, je zdokumentovať ložiská ropy a zemného plynu v opísanej oblasti a uskutočniť ich ťažbu.

3. **Lehota na predkladanie ponúk najmenej 90 dní odo dňa uverejnenia oznámenia a miesto ich predkladania**

Ponuky musia byť predložené v sídle ministerstva pre otázky klímy a životného prostredia najneskôr do 12:00 hod. SEČ/SELČ v 180. deň lehoty začínajúcej dňom nasledujúcim po dni uverejnenia tohto oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

4. **Podrobné podmienky predkladania ponúk, ktoré zahŕňajú aj kritériá hodnotenia ponúk a určenie ich váhy a ktorými sa zabezpečuje splnenie podmienok uvedených v článku 49k Zákona o geologickom a banskom práve z 9. júna 2011**

Ponuky môžu predkladať subjekty, ktorým bolo vydané rozhodnutie o kladnom hodnotení v kvalifikačnom konaní, ako sa stanovuje v článku 49a ods. 16 bode 1 Zákona o geologickom a banskom práve, samostatne alebo ako prevádzkovateľ, ak o koncesiu žiadajú viaceré subjekty spoločne.

Komisia pre vyhodnotenie ponúk posúdi doručené návrhy na základe týchto kritérií:

- 30 % – rozsah a harmonogram navrhovaných geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií,
- 20 % – rozsah a harmonogram povinného odberu vzoriek získaných počas geologických operácií vrátane vrtných jadier,
- 20 % – finančné možnosti, ktoré poskytujú primeranú záruku vykonania činností týkajúcich sa vyhľadávania a prieskumu ložísk uhl'ovodíkov a ich ťažby, najmä zdroje a spôsoby financovania plánovaných činností vrátane podielu vlastných prostriedkov a financovania z externých zdrojov,
- 20 % – navrhovaná technológia vykonávania geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií s využitím inovačných prvkov vyvinutých pre tento projekt,
- 5 % – technické kapacity na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhl'ovodíkov a ich ťažbu, a najmä dostupnosť primeraného technického, organizačného, logistického potenciálu a potenciálu ľudských zdrojov (vrátane 2 % určených na rozsah spolupráce s vedeckými orgánmi, ktoré vykonávajú geologický výskum na území Poľskej republiky, pokiaľ ide o vývoj a realizáciu inovatívnych riešení v súvislosti s vyhľadávaním a prieskumom ložísk uhl'ovodíkov a ich ťažbou, a na rozsah analytických nástrojov, technológií a metód na vyhľadávanie ložísk uhl'ovodíkov, ktoré zohľadňujú špecifické geologické podmienky Poľskej republiky a ktoré sa v týchto podmienkach môžu uplatňovať),
- 5 % – skúsenosti v oblasti vyhľadávania a prieskumu ložísk uhl'ovodíkov alebo ťažby uhl'ovodíkov, ktorými sa zabezpečí bezpečná prevádzka, ochrana zdravia a života ľudí a zvierat, ako aj ochrana životného prostredia.

Ak po vyhodnotení prihlášok na základe uvedených kritérií získajú dve alebo viac ponúk rovnaké hodnotenie, dodatočným kritériom umožňujúcim konečný výber medzi ponukami bude výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov splatného počas fázy vyhľadávania a prieskumu.

5. **Minimálny rozsah geologických informácií**

Pri predkladaní ponúk sa nevyžaduje dôkaz o práve na používanie geologických informácií.

Pri prechode do fázy ťažby je daná spoločnosť povinná predložiť dôkazy o existencii práva na používanie geologických informácií v rozsahu potrebnom na výkon svojej činnosti.

6. **Termín začatia činností**

Činnosti, na ktoré sa vzťahuje koncesia, sa začnú do 14 dní odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

7. **Minimálny rozsah geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií**

Geofyzikálne prieskumy na 150 km (dĺžka línie excitácie) so seizmickými skúškami 2D alebo geofyzikálne prieskumy na 50 km² (oblasť ťažby) so seizmickými skúškami 3D.

Vyvírtanie vrtu do maximálnej hĺbky 3 500 m (skutočná vertikálna hĺbka) s povinným jadrovaním predpokladaných intervalov.

8. **Obdobie, na ktoré sa má koncesia udeliť**

Obdobie platnosti koncesie je 30 rokov a zahŕňa:

1. fázu vyhľadávania a prieskumu v trvaní 5 rokov odo dňa udelenia koncesie;
2. fázu ťažby s trvaním 25 rokov odo dňa získania investičného rozhodnutia.

9. **Osobitné podmienky vykonávania činností a zabezpečenia verejnej bezpečnosti, verejného zdravia, ochrany životného prostredia a racionálneho hospodárenia s ložiskami**

Geofyzikálne prieskumy sa začnú do 24 mesiacov odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

Geologické činnosti (vyvírtanie vrtov) sa začnú do 42 mesiacov odo dňa, keď sa rozhodnutie o udelení koncesie stane konečným.

Realizáciou pracovného programu v rámci koncesie nesmú byť dotknuté práva majiteľov pozemkov ani povinnosť plniť ostatné požiadavky stanovené právnymi predpismi, najmä Zákonom o geologickom a banskom práve, a požiadavky týkajúce sa priestorového plánovania, ochrany životného prostredia, poľnohospodárskej a lesnej pôdy, prírody, vôd a odpadu.

Ložiská ropy a zemného plynu musia byť zaradené minimálne do prieskumnej kategórie C.

10. **Vzor zmluvy o udelení práv na využívanie ťažobných pozemkov**

Vzor zmluvy sa nachádza v prílohe.

11. **Informácie o výške poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov**

Minimálna výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov pre oblasť „Gryfice“ [sic] je v základnom päťročnom období 293 976,00 PLN (slovom: dvestodeväťdesiatritisíc deväťstosedemdesiatšesť zlotých, nula grošov) ročne.

Podrobné informácie o platbe sú uvedené v prílohe, na ktorú sa odkazuje v bode 10.

12. **Informácie o požiadavkách, ktoré musí ponuka spĺňať, a dokumenty požadované od uchádzačov**

1. Ponuka musí obsahovať tieto údaje:

1. meno/názov (obchodný názov) a sídlo uchádzača;
2. predmet ponuky spolu s vymedzením oblasti, na ktorú sa má udeliť koncesia a práva na využívanie ťažobných pozemkov;
3. obdobie, na ktoré sa má udeliť koncesia, trvanie fázy vyhľadávania a prieskumu a dátum začiatku činností;
4. cieľ, rozsah a povaha geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií a informácie o prácach, ktoré sa majú vykonať na dosiahnutie stanoveného cieľa, ako aj technológie, ktoré sa majú použiť;
5. harmonogram geologických prác vrátane geologických operácií rozdelený podľa rokov a ich rozsah;

6. rozsah a harmonogram povinného odberu vzoriek získaných počas geologických operácií, a to aj z vrtného jadra, podľa článku 82 ods. 2 bodu 2 Zákona o geologickom a banskom práve;
7. práva uchádzača k nehnuteľnosti (oblasti), v rámci ktorej sa majú plánované činnosti vykonávať, alebo právo, o ktorého udelenie daný subjekt žiada;
8. zoznam oblastí, na ktoré sa vzťahujú systémy ochrany prírody; táto požiadavka sa netýka projektov, pre ktoré sa požaduje rozhodnutie o environmentálnych podmienkach;
9. spôsob boja proti negatívnym vplyvom plánovaných činností na životné prostredie;
10. rozsah geologických údajov, ktoré má uchádzač k dispozícii;
11. skúsenosti v oblasti vyhľadávania a prieskumu ložísk uhl'ovodíkov alebo ťažby uhl'ovodíkov, ktorými sa zabezpečí bezpečná prevádzka, ochrana zdravia a života ľudí a zvierat, ako aj ochrana životného prostredia;
12. technické možnosti na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhl'ovodíkov a ich ťažbu, najmä dostupnosť primeraného technického, organizačného, logistického potenciálu a potenciálu ľudských zdrojov;
13. finančné možnosti, ktoré poskytujú primeranú záruku vykonania činností týkajúcich sa vyhľadávania a prieskumu ložísk uhl'ovodíkov a ich ťažby, najmä zdroje a spôsoby financovania plánovaných činností vrátane podielu vlastných prostriedkov a financovania z externých zdrojov;
14. navrhovaná technológia vykonávania geologických prác vrátane geologických alebo ťažobných operácií;
15. navrhovaná výška poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov, ktorá nie je nižšia než suma uvedená v oznámení o začatí ponukového konania;
17. ak ponuku predkladá spoločne viacero subjektov, ponuka musí navyše obsahovať:
 - a) mená/názvy (obchodné názvy) a sídla všetkých subjektov predkladajúcich ponuku;
 - b) údaje o prevádzkovateľovi;
 - c) percentuálne podiely na nákladoch geologických prác vrátane geologických operácií navrhované v zmluve o spolupráci.
2. Ponuka predložená v rámci ponukového konania musí spĺňať požiadavky a podmienky stanovené v oznámení o začatí ponukového konania.
3. K ponukám sa pripájajú tieto dokumenty:
 1. doklady o existencii skutočností opísaných v ponuke, najmä výpisy z príslušných registrov;
 2. doklad o zložení zábezpeky;
 3. kópia rozhodnutia potvrdzujúceho kladný výsledok kvalifikačného konania, ako sa stanovuje v článku 49a ods. 17 Zákona o geologickom a banskom práve;
 4. grafické prílohy vypracované v súlade s požiadavkami na ťažobné mapy s vyznačením administratívnych hraníc krajiny;
 5. ak sa pri vykonávaní koncesie použijú technické zdroje iných subjektov, písomné záväzky, že sa technické zdroje poskytnú subjektu zúčastňujúcemu sa na ponukovom konaní;
 6. dve kópie projektu geologických operácií.
4. Uchádzači môžu z vlastnej iniciatívy poskytnúť vo svojej ponuke dodatočné informácie alebo k nej pripojiť dodatočné dokumenty.

5. Dokumenty predkladané uchádzačmi by mali byť originály alebo úradne overené kópie originálov, ako je stanovené v správnom poriadku. Táto požiadavka sa neuplatňuje na kópie dokumentov, ktoré sa majú pripojiť k ponukám a ktoré vypracoval orgán udeľujúci koncesie.
6. Dokumenty vypracované v cudzom jazyku treba predložiť spolu s prekladom do poľštiny vyhotoveným súdnym prekladateľom.
7. Ponuky sa predkladajú v zapečatenej obálke alebo balíku s menom/názvom (obchodným názvom) uchádzača a s uvedením predmetu ponukového konania.
8. Ponuky predložené po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk sa vrátia uchádzačom neotvorené.

13. **Informácie o spôsobe zloženia zábezpeky, jej výške a dátume platby**

Uchádzači musia zložiť zábezpeku vo výške 1 000 PLN (slovom: tisíc zlotých a nula grošov) pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk.

ODDIEL IV: ADMINISTRATÍVNE INFORMÁCIE

IV.1. **Komisia pre vyhodnotenie ponúk**

Na účely vykonania ponukového konania a výberu najvýhodnejšej ponuky vymenuje orgán udeľujúci koncesie komisiu pre vyhodnotenie ponúk. Zloženie komisie a jej rokovací poriadok sú stanovené v nariadení vlády z 28. júla 2015 o ponukovom konaní na udelenie koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk uhľovodíkov a ťažbu uhľovodíkov a koncesie na ťažbu uhľovodíkov (Zbierka zákonov z roku 2015, bod 1171). Komisia pre vyhodnotenie ponúk predkladá orgánu udeľujúcemu koncesie na schválenie správu o ponukovom konaní. Táto správa je spolu s ponukami a všetkými dokumentmi týkajúcimi sa ponukového konania prístupná pre ostatné subjekty predkladajúce ponuky.

IV.2. **Dodatočné vysvetlenia**

Do štrnástich dní odo dňa zverejnenia oznámenia môže zainteresovaný subjekt požiadať orgán udeľujúci koncesie o poskytnutie vysvetlení týkajúcich sa podrobných podmienok ponukového konania. Orgán udeľujúci koncesie uverejní do štrnástich dní odo dňa doručenia žiadosti vysvetlenia v *Biuletyn Informacji Publicznej* (úradný vestník) na strane úradu podriadeného tomuto orgánu.

IV.3. **Dodatočné informácie**

Poľská geologická služba zostavila súbor geologických údajov o oblasti, na ktorú sa vzťahuje ponukové konanie, pre ponukové konanie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Siedlce W“ (*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Siedlce W“*), ktorý je dostupný na webovom sídle ministerstva pre otázky klímy a životného prostredia na tejto adrese: <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

a na adrese:

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [Oddelenie geológie a geologických koncesíí]
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministerstvo pre otázky klímy a životného prostredia] ul. Wawelska 52/54
54 00-922 Warszawa
POLSKO

Tel. +48 223692449

Fax +48 223692460

Zmluva o udelení práv na využívanie ťažobných pozemkov na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Siedlce W“ (ďalej len „zmluva“)

uzavretá vo Varšave dňa medzi:

Štátnou pokladnicou, zastúpenou ministrom pre otázky klímy a životného prostredia, za a v mene na základe splnomocnenia č. (ďalej len „**Štátna pokladnica**“)

a

..... (názov spoločnosti) so sídlom v (úplná adresa), zaregistrovaná v KRS (Národný súdny register) pod číslom, so základným imaním vo výške, zastúpená, ďalej len „**držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov**“,

(ďalej sa uvádzajú jednotlivo ako „**zmluvná strana**“ alebo spolu ako „**zmluvné strany**“), v tomto znení:

§ 1

1. Štátna pokladnica ako výhradný vlastník vnútra zemskej kôry pokrývajúcej oblasť obcí: Korytnica, Wierzbno, Liw, Grębków, Sokołów Podlaski, Bielany, Dobrze, Jakubów, Ceglów, Kotuń, Mokobody, Siedlce, Skórzec, Suchożebry, Wiśniew a Wodynie, prímestských obcí Kałuszyn a Mrozy, a miest Sokołów Podlaski, Węgrów a Siedlce v Mazovskom vojvodstve, ktorej hranice vymedzujú priamky spájajúce body 1 až 4 s týmito súradnicami súradnicovej sústavy PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	508 667,07	687 397,04
2	508 667,07	722 038,06
3	474 026,06	722 038,06
4	474 026,06	687 397,04

týmto udeľuje držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov práva na využívanie ťažobných pozemkov v uvedenej oblasti, ktorej hornú hranicu tvorí dolná hranica pozemkov a dolnú hranicu hĺbka 3 500 m, pod podmienkou, že držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov do jedného roka od uzavretia zmluvy získa koncesiu na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Siedlce W“.

2. Ak sa nespĺní podmienka získať koncesiu uvedená v odseku 1, platnosť záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy sa končí.
3. V oblasti horninového útvaru uvedenej v odseku 1 je držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov oprávnený:
 1. vykonávať v kambrických, ordovických a silúrskych útvaroch činnosti spojené s vyhľadávaním a prieskumom ložísk ropy a zemného plynu;
 2. vykonávať vo zvyšku oblasti všetky operácie a činnosti, ktoré sú nevyhnutné na získanie prístupu ku kambrickým, ordovickým a silúrskym útvarom.
4. Plocha zvislého priemetu opísanej oblasti predstavuje 1 200,00 km².

5. Držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov sa udeľuje výlučné právo využívať ťažobné pozemky v oblasti stanovenej v odseku 1 na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu, a zároveň vykonávať v tejto oblasti všetky práce a činnosti potrebné na tento účel v súlade s platnými právnymi predpismi, najmä so Zákonom o geologickom a banskom práve z 9. júna 2011 [Zbierka zákonov (Dziennik Ustaw) z roku 2022, bod 1072, v znení zmien], a rozhodnutiami vydanými na ich základe.

§ 2

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov vyhlasuje, že nemá žiadne námietky proti skutkovému ani právnemu postaveniu predmetu práv na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 3

1. Zmluva sa začne vykonávať dňom získania koncesie.
2. Práva na využívanie ťažobných pozemkov sa s výhradou ustanovení § 8 ods. 2 a § 10 udeľujú na obdobie 30 rokov, pričom 5 rokov je určených na fázu vyhľadávania a prieskumu a 25 rokov na fázu ťažby.
3. Platnosť práv na využívanie ťažobných pozemkov sa skončí, ak uplynie platnosť koncesie, v prípade jej odňatia alebo neplatnosti, bez ohľadu na dôvod.

§ 4

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov sa zaväzuje písomne oznámiť Štátnej pokladnici akékoľvek zmeny vyplývajúce zo zmeny názvu, sídla a adresy alebo organizačnej formy, zmien registračných a identifikačných čísel, prevod koncesie na iný subjekt vyplývajúci z právnych predpisov, podanie žiadosti o vyhlásenie konkurzu, vyhlásenie konkurzu alebo začatie reštrukturalizačného konania. Štátna pokladnica môže v týchto prípadoch požadovať potrebné vysvetlenia. Oznámenie sa musí vykonať do 30 dní odo dňa, keď nastali uvedené skutočnosti.

§ 5

Zmluvou nie sú dotknuté práva tretích osôb, najmä vlastníkov pozemkov, a zmluva nezbavuje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov povinnosti plniť záväzky vyplývajúce z právnych predpisov, najmä záväzky týkajúce sa vyhľadávania a prieskumu nerastných surovín a ochrany a využívania environmentálnych zdrojov.

§ 6

Štátna pokladnica si vyhradzuje právo stanoviť v rámci oblasti uvedenej v § 1 ods. 1 práva na využívanie ťažobných pozemkov na účely vykonávania iných činností, než sú činnosti opísané v zmluve, takým spôsobom, ktorý nenarušuje práva držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 7

1. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí do Štátnej pokladnice za každý rok fázy vyhľadávania a prieskumu (počítaný ako 12 po sebe nasledujúcich mesiacov) za práva na využívanie ťažobných pozemkov v oblasti stanovenej v § 1 ods. 1 tento poplatok:
 - a) PLN (suma) (slovom: zlotých) za prvý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
 - b) PLN (suma) (slovom: zlotých) za druhý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
 - c) PLN (suma) (slovom: zlotých) za tretí rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;

- d) PLN (suma) (slovom: zlotých) za štvrtý rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;
- e) PLN (suma) (slovom: zlotých) za piaty rok využívania ťažobných pozemkov počítaný od začiatku vykonávania zmluvy do 30 dní od začiatku daného roka využívania ťažobných pozemkov;

– s výhradou ustanovení odseku 2.

2. Ak termín splatnosti poplatku za daný rok využívania ťažobných pozemkov pripadá na obdobie od 1. januára do 1. marca, držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí poplatok do 1. marca. Pokiaľ však poplatok podlieha indexácii v súlade s odsekmi 3 až 5, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov ho zaplatí najskôr v deň oznámenia indexu uvedeného v odseku 3 a po zohľadnení tohto indexu.
3. Poplatok stanovený v odseku 1 podlieha indexácii podľa priemerných ročných referenčných hodnôt spotrebiteľských cien tovaru a služieb stanovených pre obdobie od podpísania tejto zmluvy do roku pred termínom splatnosti poplatku, ktoré oznámil riaditeľ štatistického úradu Poľska v Úradnom vestníku Poľskej republiky „Monitor Polski“. Ak je index za daný rok nižší alebo rovný nule, pre daný rok sa nevykonáva indexácia.
4. Ak termín splatnosti poplatku pripadá na deň v tom istom kalendárnom roku, v ktorom bola uzavretá zmluva, poplatok nepodlieha indexácii.
5. Ak bola zmluva uzavretá a začala sa vykonávať v roku, ktorý predchádzal roku, na ktorý pripadá termín splatnosti poplatku, poplatok nepodlieha indexácii, pokiaľ ho držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí do konca kalendárneho roka, v ktorom bola zmluva uzavretá a začala sa vykonávať.
6. Ak držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov stratí práva na využívanie ťažobných pozemkov, ktoré sú predmetom zmluvy, pred uplynutím lehoty stanovenej v § 3 ods. 2, má povinnosť zaplatiť poplatok za celý rok využívania ťažobných pozemkov, v ktorom tieto práva stratil. Ak však strata práv na využívanie ťažobných pozemkov súvisí s odňatím koncesie alebo s dôvodmi uvedenými v § 10 ods. 1, 3 alebo 4, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov má povinnosť zaplatiť poplatok za celé obdobie využívania vo fáze vyhľadávania a prieskumu uvedené v § 3 ods. 1 a 2 podliehajúci indexácii v súlade s § 3 a bez toho, aby bola dotknutá zmluvná pokuta uvedená v § 10 ods. 2. Poplatok sa uhradí do 30 dní odo dňa straty práv na využívanie ťažobných pozemkov. Strata práv na využívanie ťažobných pozemkov nezbavuje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov jeho záväzkov týkajúcich sa ochrany životného prostredia súvisiacich s predmetom práv na využívanie ťažobných pozemkov, najmä ochrany ložísk.
7. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov zaplatí poplatok za práva na využívanie ťažobných pozemkov prevodom na bankový účet ministerstva pre otázky klímy a životného prostredia vedený v pobočke Poľskej národnej banky vo Varšave s číslom: 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, pričom na prevodnom príkaze uvedie túto správu: „Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze „Siedlce W” („Udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov v súvislosti s udelením koncesie na vyhľadávanie a prieskum ložísk ropy a zemného plynu a na ťažbu ropy a zemného plynu v oblasti „Siedlce W”).

Za dátum zaplatenia poplatku sa bude považovať dátum pripísania prostriedkov na účet Štátnej pokladnice.

8. Poplatok stanovený v odseku 1 nepodlieha dani z tovarov a služieb (DPH). V prípade zmeny právnych predpisov, ktorou by sa zaviedlo zdanenie činností, ktoré sú predmetom tejto zmluvy, alebo ak sa zmení výklad právnych predpisov, čo by viedlo k tomu, že uvedené činnosti by podliehali DPH, bude výška poplatku zvýšená o hodnotu splatnej dane.
9. Štátna pokladnica písomne upovedomí držiteľa práv na využívanie ťažobných pozemkov o zmenách čísla účtu uvedeného v odseku 7.

10. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov uhradí Štátnej pokladnici poplatok za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov bez ohľadu na príjmy z využívania uvedených práv.
11. Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov pošle Štátnej pokladnici kópie dokladov o zaplatení poplatku za udelenie práv na využívanie ťažobných pozemkov stanoveného v odseku 1 do siedmich dní od jeho zaplatenia.

§ 8

1. Zmluvné strany do 30 dní odo dňa vydania investičného rozhodnutia, v ktorom sa vymedzujú podmienky ťažby ropy a zemného plynu, držiteľovi povolenia na využívanie ťažobných pozemkov podpíšu prílohu k zmluve, v ktorej budú vymedzené podmienky vykonávania zmluvy vo fáze ťažby a výška poplatku za práva na využívanie ťažobných pozemkov v oblasti vymedzenej v § 1 ods. 1 za každý rok využívania ťažobných pozemkov vo fáze ťažby.
2. Ak sa do 30 dní odo dňa vydania investičného rozhodnutia, v ktorom sa vymedzujú podmienky ťažby ropy alebo zemného plynu, nepodpíše príloha uvedená v odseku 1, platnosť práv na využívanie ťažobných pozemkov skončí.

§ 9

Držiteľ práv na využívanie ťažobných pozemkov môže s právami na využívanie ťažobných pozemkov podľa § 1 ods. 1 nakladať výlučne po získaní písomného súhlasu Štátnej pokladnice.

§ 10

1. Pokiaľ držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov poruší záväzky vyplývajúce zo zmluvy, má Štátna pokladnica s výhradou ustanovení odsekov 3 a 4 právomoc vypovedať zmluvu s okamžitou platnosťou bez nároku na vznesenie majetkovoprávných nárokov zo strany držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov. Vypovedanie zmluvy však nie je možné, pokiaľ držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov porušil záväzky stanovené v zmluve z dôvodu vyššej moci.
2. Ak dôjde k vypovedaniu zmluvy z dôvodov uvedených v odsekoch 1 alebo 4, držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov má povinnosť zaplatiť Štátnej pokladnici zmluvnú pokutu vo výške 25 % poplatku za celú fázu vyhľadávania a prieskumu počas využívania ťažobných pozemkov, ako sa uvádza v § 3 ods. 1 a 2, podliehajúcu indexácii v súlade s § 7 ods. 3.
3. Pokiaľ sa držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov s platbou poplatku oneskorí oproti termínom uvedeným v § 7 ods. 1 alebo 2 o viac než sedem dní, Štátna pokladnica ho vyzve, aby zaplatil splatný poplatok do siedmich dní odo dňa prijatia výzvy na zaplatenie pod hrozbou vypovedania zmluvy s okamžitou platnosťou.
4. Ak držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov neoznámí Štátnej pokladnici udalosti uvedené v § 4 do 30 dní odo dňa ich vzniku, Štátna pokladnica mu môže uložiť zmluvnú pokutu vo výške 5 % sumy poplatku za celú fázu vyhľadávania a prieskumu počas využívania ťažobných pozemkov za každú neoznámenú udalosť alebo môže vypovedať zmluvu úplne alebo čiastočne, pričom zachová 30-dňovú lehotu s platnosťou od konca kalendárneho mesiaca.
5. Zmluva zaväzuje držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov do skončenia platnosti koncesie, jej stiahnutia alebo neplatnosti a držiteľ ju nemôže vypovedať.
6. Vypovedanie zmluvy sa vykonáva písomne, inak nie je platné.
7. Zmluvné strany súhlasia s tým, že v prípade vypovedania zmluvy zo strany Štátnej pokladnice je poplatok zaplatený za práva na využívanie ťažobných pozemkov uvedený v § 7 ods. 1 nevratný.

8. Štátna pokladnica si vyhradzuje právo požadovať náhradu škody vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty podľa všeobecných podmienok, pokiaľ je výška škody spôsobenej Štátnou pokladnicou vyššia ako zmluvná pokuta.

§ 11

1. Zmluvné strany poskytli na účely korešpondencie tieto kontaktné údaje:
 1. Štátna pokladnica:

Ministerstwo Klimatu i Środowiska [Ministerstvo pre otázky klímy a životného prostredia], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;
 2. držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov:

(adresa).
2. Zmluvné strany majú povinnosť bezodkladne sa navzájom písomne informovať o akýchkoľvek zmenách kontaktných údajov uvedených v odseku 1. Pri takejto zmene sa nebude vyžadovať vypracovanie prílohy k zmluve. Korešpondencia zaslaná na najnovšiu adresu, ktorú poskytla zmluvná strana, sa bude považovať za riadne doručenú.
3. Každá zmluvná strana doručí korešpondenciu druhej zmluvnej strane osobne, kuriérskou službou alebo doporučeným listom na najnovšie kontaktné údaje, ktoré poskytla zmluvná strana.
4. Doporučené listy zaslané na najnovšiu adresu, ktorú poskytla zmluvná strana, a vrátené poštou alebo kuriérskou spoločnosťou, pretože adresát si ich nestihol včas vyzdvihnúť, sa považujú za riadne doručené po uplynutí štrnástich dní od prvého pokusu o doručenie.

§ 12

1. Zmluvné strany nie sú zodpovedné za nesplnenie povinností podľa zmluvy z dôvodu vyššej moci, ak možno dokázať, že škoda spôsobená vyššou mocou mala vplyv na nesplnenie povinností. Za „vyššiu moc“ sa považuje vonkajšia udalosť, ktorú zmluvné strany nemohli predpovedať ani jej nemohli zabrániť, ktorá bráni vykonávaniu zmluvy ako celku alebo jej časti, trvalo alebo na určitý čas, ktorú zmluvná strana nemohla zmierniť uplatňovaním náležitej starostlivosti a ktorá nebola výsledkom chýb alebo nedbanlivosti poškodenej zmluvnej strany.
2. V prípade vyššej moci zmluvné strany bezodkladne podniknú všetky nevyhnutné kroky s cieľom dohodnúť sa na ďalšom postupe v súvislosti so vzniknutou situáciou.

§ 13

Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov môže podať písomnú žiadosť o predĺženie platnosti zmluvy ako celku alebo jej časti, bez písomného požiadania je žiadosť neplatná.

§ 14

V prípade vypovedania zmluvy nemá držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov nárok na odškodnenie zo strany Štátnej pokladnice za zvýšenie hodnoty predmetu práv na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 15

Spory, ktoré vznikli v dôsledku zmluvy, bude riešiť všeobecný súd s územnou pôsobnosťou podľa sídla Štátnej pokladnice.

§ 16

Táto zmluva sa riadi poľským právom, najmä ustanoveniami Zákona o geologickom a banskom práve a Občianskeho zákonníka.

§ 17

Náklady spojené s uzavretím zmluvy znáša držiteľ povolenia na využívanie ťažobných pozemkov.

§ 18

Zmeny tejto zmluvy podliehajú písomnej forme, inak nie sú platné.

§ 19

Zmluva sa vyhotoví v troch rovnopisoch (jedno vyhotovenie pre držiteľa povolenia na využívanie ťažobných pozemkov a dve vyhotovenia pre Štátnu pokladnicu).

Štátna pokladnica

**Držiteľ povolenia na využívanie ťažobných
pozemkov**

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE)****(Text s významom pre EHP)**

(2023/C 160/08)

1. Komisii bolo 26. apríla 2023 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- UBS Group AG (ďalej len „UBS“, Švajčiarsko),
- Credit Suisse Group AG (ďalej len „Credit Suisse“, Švajčiarsko).

Podniky UBS a Credit Suisse Credit Suisse G. vstupujú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. a) nariadenia o fúziách do úplnej fúzie.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom dohody o fúzii, ktorá vedie k absorpcii podniku Credit Suisse podnikom UBS. UBS bude nástupníckym subjektom.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- UBS je nadnárodná investičná banka a spoločnosť poskytujúca finančné služby, ktorá bola založená vo Švajčiarsku, kde má sídlo, a pôsobí na celom svete. Podniky UBS zahŕňajú správu majetku, správu aktív, služby investičného bankovníctva a retailové a korporátne bankovníctvo,
- Credit Suisse je nadnárodná investičná banka a spoločnosť poskytujúca finančné služby, ktorá bola založená vo Švajčiarsku, kde má sídlo, a pôsobí na celom svete. Podniky Credit Suisse zahŕňajú správu majetku, správu aktív, služby investičného bankovníctva a retailové a korporátne bankovníctvo.

3. Na základe predbežného posúdenia sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách. Tým však nie je dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr 10 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť túto referenčnú značku:

M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

E-mail: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Poštová adresa:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o schválenie podstatnej zmeny špecifikácie výrobku podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny

(2023/C 160/09)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 ⁽¹⁾ do troch mesiacov od dátumu tohto uverejnenia.

ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE PODSTATNEJ ZMENY ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU S CHRÁNENÝM OZNAČENÍM PÔVODU ALEBO CHRÁNENÝM ZEMEPISNÝM OZNAČENÍM**Žiadosť o schválenie zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012****„LOS PEDROCHES“****EÚ č.: PDO-ES-0506-AM02 – 29.7.2021****CHOP (X) CHZO ()****1. Skupina žiadateľov a oprávnený záujem**

Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida „Los Pedroches“ (Regulačná rada pre chránené označenie pôvodu „Los Pedroches“)

C/ Pozoblanco č. 3, 14440 Villanueva de Córdoba (Córdoba), Španielsko

Tel. +34 957121084; Fax +34 957121084

E-mail: informacion@jamondolospedroches.es

Regulačná rada pre chránené označenie pôvodu „Los Pedroches“ je nezisková organizácia, ktorú príslušný orgán v členskom štáte uznal za riadiaci subjekt pre chránené označenie pôvodu „Los Pedroches“ vyhláškou regionálneho ministerstva poľnohospodárstva a rybárstva Andalúzie ⁽²⁾ z 30. januára 1998 a ktorá sa riadi platným nariadením, ktoré sa prijalo vyhláškou regionálneho ministerstva z 12. februára 2018. Zastupuje hospodárske subjekty zapojené do výroby výrobku, na ktorý sa vzťahuje CHOP, riadi sa zásadami demokracie a zastupovania hospodárskych a sektorových záujmov zahrnutých v CHOP a osobitú pozornosť venuje menšinám, pričom rovnocenne zastupuje rôzne záujmy. Regulačná rada má preto právnu spôsobilosť predložiť žiadosť o zmenu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, konkrétne s článkom 13 ods. 2 písm. a) zákona andalúzskej vlády č. 2/2011 z 25. marca 2011 o rybárstve a kvalite potravín.

2. Členský štát alebo tretia krajina

Španielsko

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Príslušný vnútroštátny orgán, ako sa uvádza v článku 36 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

3. Položky v špecifikácii, ktorých sa zmena týka

- Názov výrobku
- Opis výrobku
- Zemepisná oblasť
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Súvislosť
- Označovanie
- Iné (kontroly súladu so špecifikáciami a legislatívne požiadavky)

4. Druh zmeny (zmien)

- Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v súlade s článkom 53 ods. 2 tretím pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.
- Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v súlade s článkom 53 ods. 2 tretím pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej nebol uverejnený jednotný dokument (alebo rovnocenný dokument).

5. Zmena (zmeny)

Dňa 12. januára 2014 nadobudol v Španielsku účinnosť kráľovský výnos č. 4/2014 z 10. januára 2014, ktorým sa schvaľuje norma kvality iberského mäsa, šunky, pliecka a sviečkovice (ďalej len „norma kvality“ alebo „iberská norma kvality“) a ktorým sa zrušuje predchádzajúci kráľovský výnos č. 1469/2007 z 2. novembra 2007 s rovnakým názvom. Touto normou kvality sa stanovuje normalizácia v sektore s povinnými požiadavkami na výrobky z iberských ošípaných, ktoré používajú označenia v nej upravované, čo je prípad šunky a plieckov, na ktoré sa vzťahuje CHOP „Los Pedroches“.

Preto žiadame o súbor zmien špecifikácie tohto CHOP, ktoré sa týkajú oddielov „Opis výrobku“, „Zemepisná oblasť“, „Dôkaz o pôvode“, „Spôsob výroby“, „Súvislosť“ a „Označovanie“, s jediným cieľom zosúladiť ju so súčasnými požiadavkami iberskej normy kvality, pokiaľ ide o podmienky chovu ošípaných, charakteristík plemena a obchodných opisov výrobkov, a to v záujme poskytnutia úplného dokumentu hospodárskym subjektom. Všetky odkazy na kráľovský výnos č. 1469/2007 z 2. novembra 2007 sa okrem toho nahrádzajú odkazmi na kráľovský výnos č. 4/2014 z 10. januára 2014.

Napriek týmto zmenám sa zachovali podmienky stanovené v pôvodnej špecifikácii CHOP, ktoré sú prísnejšie v porovnaní s podmienkami stanovenými v norme kvality, konkrétne podmienky týkajúce sa chovu ošípaných (hlavne ich stravy a aktivity) a minimálneho percentuálneho podielu čistoty iberského plemena, ktoré dodáva surovine základné vlastnosti potrebné na výrobu jedinečných a príznačných výrobkov, ako sú šunky a pliecka s CHOP „Los Pedroches“.

Na podnet regulačnej rady sa požiadalo o ďalšie zmeny, ktoré nie sú výsledkom zmien iberskej normy kvality a ktoré sa týkajú prevažne výrobného procesu. Odôvodnenie týchto zmien sa uvádza priebežne v celom tomto dokumente.

5.1. Opis výrobku

1. V pôvodnej špecifikácii sa uvádza možnosť používať pri výrobe šunky a plieckov, na ktoré sa vzťahuje CHOP, ošípané, ktoré pochádzajú minimálne zo 75 % z iberského plemena (podľa právnej klasifikácie vytvorenej na základe kráľovského výnosu č. 1469/2007 z 2. novembra 2007, ktorý bol zrušený). Napriek tomu, že súčasnou iberskou normou kvality (prijatou na základe kráľovského výnosu č. 4/2014 z 10. januára 2014) sa na výrobu šunky a plieckov uvádzaných na trh ako „iberské“ naďalej umožňuje použitie ošípaných, ktoré pochádzajú podielom 75 % z iberského plemena, v špecifikácii sa certifikácia jednotlivých kusov v rámci CHOP obmedzuje na kusy z ošípaných so 100 % iberskou genetickou čistotou Preto sa odstraňuje možnosť použiť ošípané, ktoré boli krížené s inými nepôvodnými plemenami.

Zodpovedajúcim spôsobom sa tento opis z pôvodnej špecifikácie (oddiel B.2 „Prípustné plemená“):

Jediným druhom ošípaných, ktoré sú vhodné na získavanie jednotlivých kusov na výrobu šunky a pliecok s chráneným označením pôvodu „Los Pedroches“, sú všetky línie iberského plemena pochádzajúce najmenej zo 75 % z tohto plemena a najviac z 25 % z plemien Duroc alebo Duroc Jersey, ako sa vyžaduje v kráľovskom výnose č. 1469/2007 z 2. novembra 2007, ktorým sa schvaľuje norma kvality iberského mäsa, šunky, pliecka a sviečkovice alebo v zákone, ktorý ho nahrádza ...

nahrádza týmto opisom v novej špecifikácii:

Jedinými ošípanými, ktoré sú vhodné na získavanie jednotlivých kusov na výrobu šunky a pliecok s chráneným označením pôvodu „Los Pedroches“, sú ošípané pochádzajúce zo 100 % iberského plemena v súlade s kráľovským výnosom č. 4/2014 z 10. januára 2014, ktorým sa schvaľuje norma kvality iberského mäsa, šunky, pliecka a sviečkovice, ...

V jednotnom dokumente sa vypúšťa tento odsek v bode 4.2 „Opis“ (starý formát alebo súhrnný prehľad):

„Druhom hospodárskych zvierat vhodných na získavanie jednotlivých kusov na výrobu šunky a pliecok s chráneným označením pôvodu sú ošípané pochádzajúce zo všetkých línií iberského plemena. Povolené sú ošípané pochádzajúce najmenej zo 75 % z iberského plemena a najviac z 25 % z plemien Duroc alebo Duroc Jersey za predpokladu, že sa narodili čistokrvným iberským prasniciam, ako sa uvádza v kráľovskom výnose č. 1469/2007 z 2. novembra 2007.“

Dôvod:

Táto zmena, ktorá je odôvodnená možnosťou stanoviť prísnejšie požiadavky v špecifikácii v porovnaní s požiadavkami stanovenými vo všeobecných právnych predpisoch, má za cieľ obmedziť výrobu, na ktorú sa vzťahuje CHOP, na výrobky najvyššej obchodnej kvality v danom sektore. Iberská ošípaná (ktorá je pôvodným druhom na Pyrenejskom polostrove) je vidieckym plemenom, ktoré je dokonalo prispôbené na podnebie a život na pastvinách *dehesa* [zalesnené pastviny charakteristické pre stredné a južné Španielsko, ktoré tvoria trávne porasty pokryté bylinnými druhmi používané na pasenie hovädzieho dobytku, kôz a oviec a dreviny patriace do rodu *Quercus* (dub), ako je dub *cezminový* (*Quercus ilex* sp. *ballota*)] a z ktorého sa vyrába mäso s vysokým podielom tukového mramorovania a intenzívnou arómou a chuťou. Spotrebitelia, ktorí rozpoznávajú ojedinelý charakter „iberskej“ šunky a pliecok, si čoraz viac uvedomujú rôzne komerčné zatriedenia, ktoré existujú podľa genetickej čistoty a stravy ošípaných, pričom uprednostňujú výrobky zo 100 % iberských ošípaných. Zároveň sa touto zmenou prispieva k zachovaniu čistoty iberského plemena.

2. Pokiaľ ide o ošípané vhodné na získavanie jednotlivých kusov na výrobu šunky a pliecok, na ktoré sa vzťahuje CHOP, táto požiadavka v pôvodnej špecifikácii (oddiel B.2 „Prípustné plemená“):

„a všetky etapy života, od narodenia po konečný výkrm, prebehli v zemepisnej oblasti vymedzenej a ohraničenej týmto dokumentom“

sa nahrádza touto požiadavkou:

„a všetky fázy výroby sa uskutočnili v zemepisnej oblasti vymedzenej a ohraničenej týmto dokumentom.“

Zodpovedajúcim spôsobom sa tento odsek v špecifikácii výrobku (oddiel D.1 „Zdroj, označovanie a kontrola zvierat“):

Celý život ošípanej od narodenia po konečný výkrm sa uskutočňuje a ukončuje v poľnohospodárskych podnikoch zapísaných v registroch regulačnej rady pre chránené označenie pôvodu „Los Pedroches“, a teda v oblasti výroby tohto chráneného označenia pôvodu.

nahrádza takto:

Každá etapa výroby, ktorou ošípané prechádzajú, sa uskutočňuje a dokončuje v poľnohospodárskych podnikoch zapísaných v registroch regulačnej rady pre chránené označenie pôvodu „Los Pedroches“, a teda v oblasti výroby tohto chráneného označenia pôvodu.

Napokon, táto zmena má zároveň vplyv na tieto oddiely súhrnného prehľadu: 4.2 „Opis“ (v ktorom sa požadovalo, aby každé zviera „strávilo každú etapu svojho života od narodenia po konečný výkrm v zemepisnej oblasti vymedzenej a ohraničenej týmto dokumentom“), 4.3 „Zemepisná oblasť“ (podľa ktorej „ošípané ... sa rodia, chovajú a vykrmujú“ vo vymedzenej oblasti) a 4.4 „Dôkaz o pôvode“ (v ktorom sa vyžaduje, že „všetky etapy života ošípaných, od narodenia po konečný výkrm, sa uskutočňujú vo vymedzenej oblasti“). Namiesto toho sa v bode 3.4 „Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti“ nového jednotného dokumentu upresňujú tieto kroky takto:

„Všetky výrobné fázy sa uskutočňujú v rámci zemepisnej oblasti. Ide o tieto fázy:

- Chov a výkrm ošípaných, ktorých stehná sa používajú na výrobu dotknutého výrobku.
- Zabíjanie zvierat a rozrábanie mäsa.
- Všetky prípravné fázy, medzi ktoré patrí: solenie, umývanie, odležanie, sušenie/zrenie a dozrievanie v skladiskách.“

Dôvod:

V pôvodnom znení špecifikácie sa vyžadovalo, aby sa nielen všetky fázy výroby šunky a pliecok uskutočňovali vo vymedzenej zemepisnej oblasti, ale aj to, aby sa ošípané, z ktorých sa získava surovina na výrobok (jatočné telá, najmä predné a zadné stehná), narodili vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Táto fáza nebola súčasťou pôvodného návrhu vyhlášky regionálneho ministerstva poľnohospodárstva a rybárstva z 30. januára 1998, ktorou sa schvaľuje nariadenie o označení pôvodu „Los Pedroches“ a jej regulačná rada a ktorá bola uverejnená v *úradnom vestníku andalúzskej vlády* 21. februára 1998, v ktorého článku 5 sa stanovuje:

Výrobná oblasť, v ktorej sa chovajú ošípané, ktorých stehná sa následne používajú na výrobu šunky a pliecok, na ktoré sa vzťahuje označenie pôvodu „Los Pedroches“, tvoria pastviny *dehesa* s populáciou duba cezminového, duba korkového a duba letného [...]

Požadovaná zmena odkazuje na výrobné fázy (namiesto etáp života hospodárskych zvierat), čím sa obmedzuje uskutočnenie týchto fáz na vymedzenú zemepisnú oblasť a odstraňuje obmedzenie v súvislosti s miestom narodenia ošípaných, ktoré nebolo technicky opodstatnené.

Konkrétne, ako sa vysvetľuje v oddiele špecifikácie s názvom „Zemepisná oblasť“ alebo v bode jednotného dokumentu s názvom „Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti“, krokmi výroby, ktoré sa musia uskutočniť v zemepisnej oblasti, sú chov a konečný výkrm ošípaných, ako aj všetky výrobné fázy.

V tomto prípade je narodenie prasiatok etapou v živote zvierata (ako sa odzrkadľuje v pôvodnej špecifikácii), nejde však o fázu výroby šunky a pliecok, na ktoré sa vzťahuje CHOP. Podporuje to aj skutočnosť, že tieto prasiatka možno použiť aj na iné účely ako zabitie na získanie výrobkov, na ktoré sa vzťahuje CHOP (napríklad na spotrebu ako pečené prasiatko), ako aj skutočnosť, že miesto ich narodenia nemá vplyv na genetickú požiadavku, ktorú musia spĺňať (100 % iberské plemeno v prípade CHOP).

Navyše, ako sa vysvetľuje v konkrétnom oddiele týkajúcom sa súvislosti, je to práve spôsob chovu ošípaných, konkrétne proces výkrmu na pastvinách po odstavení (zdôrazňujú význam, ktorý majú pastviny *dehesa* na stravu ošípaných), ktorý je dôležitý na dosiahnutie konečného výrobku a ktorý mu dodáva jeho vlastnosti. Pre získanie konečného výrobku však miesto narodenia ošípaných nemá význam ani nemá vplyv na kvalitu výrobku.

Okrem toho sa v technickej štúdii („Správa o irelevantnosti miesta narodenia a systému chovu na konečnú kvalitu ošípaných, na ktoré sa vzťahuje CHOP „Los Pedroches““ pod vedením dr. Vicente Rodríguez Estévez, DVM, PhD, oddelenie živočíšnej výroby Univerzity v Córdoba), ktorú podporuje existujúca odborná literatúra, dospelo okrem iného k záveru, že požiadavka, aby sa ošípané narodili vo vymedzenej zemepisnej oblasti, „nemá žiadnu technickú základňu vo vzťahu ku kvalitatívnym vlastnostiam výrobku, keďže na ne nemá vplyv; naopak, rozhodujúcim spôsobom závisia od potravy, ktorú ošípaná skonzumuje počas posledných dvoch alebo troch mesiacov života, t. j. od krmovín a žaludov, na ktoré má vplyv fyzické prostredie Los Pedroches a susediacich oblastí“.

Odstánenie požiadavky na narodenie ošípaných výlučne na území zemepisnej oblasti je opodstatnené aj potrebou zachovať biologickú a environmentálnu hodnotu pastvín *dehesa*. Výhoda chovu iberských ošípaných v skoréj etape života mimo tradičných poľnohospodárskych podnikov v oblasti pastvín *dehesa* spočíva v tom, že predchádza negatívnemu environmentálnemu vplyvu, ktorý by v opačnom prípade chovatelia, tradične obmedzení na malé oblasti pastvín *dehesa*, mali na túto lokalitu bez toho, aby to prinieslo akékoľvek výhody alebo viedlo k vyššej kvalite či osobitnejším zvieratám. Takisto treba podotknúť, že produkcia prasiatok sa stala podstatne intenzívnejšou a profesionálnejšou, výsledkom čoho je nadmerný počet hospodárskych zvierat, ktoré okrem iných nepriaznivých účinkov na pastviny *dehesa* vytvárajú nadmerné množstvo močovky alebo výkalov, čo ohrozuje pôdy a stromy pastvín *dehesa*.

Napokon sa odstránením tejto požiadavky prispeje k zníženiu problému príbuzenského kríženia ošípaných používaných na získanie chráneného výrobku, ktoré je výsledkom produkcie prasiatok v malom rozsahu v tradičných poľnohospodárskych podnikoch s obmedzeným stádom plemenných zvierat a ktoré môže mať negatívny vplyv na efektívnosť výrobného procesu a dokonca aj na kvalitu konečného výrobku. Medzi hlavné účinky patrí nižšia pôrodnosť a rastový potenciál, ako aj výskyt deformácií, ktoré vedú k nižšej ovulácii u prasníc a vyššej prenatálnej úmrtnosti, čím sa zvyšuje riziko zániku tohto druhu.

3. V súčasnej iberskej norme kvality sa vypustila kategória šunky a pliecka „Recebo“, a preto sa zodpovedajúcim spôsobom mení špecifikácia a jednotný dokument.

Preto sa vypúšťa táto kategória jednotlivého kusu, na ktorú sa vzťahuje špecifikácia (oddiel B.3 „Kategórie jednotlivých kusov“):

- iberské šunky a pliecka „Recebo“: vyrábajú sa z ošípaných, ktoré sa po fáze výkrmu na pastvinách *dehesa* v našom regióne a krmive výlučne zo žaluďov a trávy s cieľom dosiahnuť minimálny hmotnostný prírastok 29 kg počas tejto fázy a v súlade s týmto systémom pastvy dokrmujú dennou doplnkovou dávkou krmiva na báze obilnín a zeleniny, schváleného a kontrolovaného regulačnou radou. Obsah mastných kyselín v tuku na vonkajšej podkožnej vrstve ošípaných analyzovaný plynovou chromatografiou sa nachádza v rozsahu definovanom pre kategóriu „Recebo“. Tieto parametre za každý hospodársky rok určuje regulačná rada pre chránené označenie pôvodu „Los Pedroches“. Aby sa zabezpečil dostatok žaluďov, hustota chovu ošípaných v rámci kategórie „Recebo“ chráneného označenia pôvodu „Los Pedroches“ nesmie presiahnuť dve iberské ošípané na jeden hektár, hoci táto hustota sa môže znížiť na základe výpočtu kapacity žaluďov, ktorý vykonali hodnotitelia kontrolného orgánu tejto regulačnej rady. Tieto jednotlivé kusy sa identifikujú červenou pečatou a označením „Recebo“ chráneného označenia pôvodu „Los Pedroches“.

V jednotnom dokumente sa vypúšťa tento odsek (bod 4.2 „Opis“ – starý formát):

- iberské šunky a pliecka „Recebo“: vyrábajú sa z ošípaných, ktoré sa po fáze výkrmu na pastvinách *dehesa* v našom regióne a krmive výlučne zo žaluďov a trávy s cieľom dosiahnuť minimálny hmotnostný prírastok 8,75 kg počas tejto fázy a v súlade s týmto systémom pastvy dokrmujú dennou doplnkovou dávkou krmiva na báze obilnín a zeleniny, schváleného a kontrolovaného regulačnou radou. Obsah mastných kyselín v tuku na vonkajšej podkožnej vrstve ošípaných analyzovaný plynovou chromatografiou sa nachádza v rozsahu definovanom pre kategóriu „Recebo“. Aby sa zaistil dostatok žaluďov pre ošípané určené pre kategóriu „Recebo“ chráneného označenia „Los Pedroches“, ich hustota nesmie presiahnuť dve iberské ošípané na jeden hektár.

4. Vymedzenia kategórií „de Bellota“ a „Cebo de Campo“ sa menia na „Bellota 100 % Ibérico“ a „Cebo de Campo 100 % Ibérico“.

Zodpovedajúcim spôsobom sa tieto odseky špecifikácie (oddiel B.3 „Kategórie jednotlivých kusov“):

Šunka a pliecka sa v súlade s kráľovským výnosom č. 1469/2007 z 2. novembra 2007 zatrieďujú podľa ich krmiva takto:

- iberské šunky a pliecka „Bellota“: vyrábajú sa z ošípaných, ktoré sú v konečnej fáze vykrmané systémom výkrmu na pastvinách *dehesa* v našom regióne, pričom krmivo tvoria výlučne žalude a tráva. Obsah mastných kyselín v tuku na vonkajšej podkožnej vrstve ošípaných analyzovaný plynovou chromatografiou sa nachádza v rozsahu definovanom pre kategóriu „Bellota“. Tieto parametre za každý hospodársky rok určuje regulačná rada pre chránené označenie pôvodu „Los Pedroches“. [...] Tieto jednotlivé kusy sa identifikujú čiernou pečatou a označením „Bellota“ chráneného označenia pôvodu „Los Pedroches“. [...]

- iberské šunky a pliecka „Cebo de Campo“: vyrábajú sa z ošípaných, ktoré sú v konečnej fáze vykrmované pastvou na pastvinách *dehesa* v našom regióne, najmä na prirodzene sa vyskytujúcich produktoch pastvín *dehesa*, ako je tráva, krmovina alebo strnisko v závislosti od ročného obdobia. Ošípané sa podľa potreby dokrmujú dennými dávkami krmiva na báze ... Tieto jednotlivé kusy sa identifikujú žltou pečatou a označením „Cebo de Campo“ chráneného označenia pôvodu „Los Pedroches“.

nahrádzajú takto:

Šunka a pliecka sa v súlade s kráľovským výnosom č. 4/2014 z 10. januára 2014 zatrieďujú podľa ich plemena a krmiva takto:

- šunky a pliecka „Bellota 100 % Ibérico“: vyrábajú sa zo 100 % geneticky čistého iberského plemena ošípaných v súlade s kráľovským výnosom č. 4/2014 z 10. januára 2014, ktoré sú v konečnej fáze vykrmované systémom výkrmu na pastvinách *dehesa* v našom regióne, pričom krmivo tvoria výlučne žalude a tráva. [...] Tieto jednotlivé kusy sa identifikujú čiernou pečatou a označením „Bellota 100 % Ibérico“ chráneného označenia pôvodu „Los Pedroches“.
- šunky a pliecka „Cebo de Campo 100 % Ibérico“: vyrábajú sa zo 100 % geneticky čistého iberského plemena ošípaných v súlade s kráľovským výnosom č. 4/2014 z 10. januára 2014, ktoré sú vykrmované pastvou na pastvinách *dehesa* v našom regióne, najmä na prirodzene sa vyskytujúcich produktoch pastvín *dehesa*, ako je tráva, krmovina alebo strnisko v závislosti od ročného obdobia. Ošípané sa podľa potreby dokrmujú dennými dávkami krmiva na báze [...] Tieto jednotlivé kusy sa identifikujú zelenou pečatou a označením „Cebo de Campo 100 % Ibérico“ chráneného označenia pôvodu „Los Pedroches“.

V jednotnom dokumente sa tieto odseky (bod 4.2 „Opis“ – starý formát):

Jednotlivé kusy sa v súlade s kráľovským dekrétom č. 1469/2007 z 2. novembra 2007 zatrieďujú podľa ich plemena a metódy kŕmenia jednotlivých druhov ošípaných v konečnej fáze výkrmu. Delia sa do troch kategórií:

- iberské šunky a pliecka „Bellota“: vyrábajú sa z ošípaných, ktoré sú v konečnej fáze vykrmované systémom výkrmu na pastvinách *dehesa*, pričom krmivo tvoria výlučne žalude a tráva. Obsah mastných kyselín v tuku na vonkajšej podkožnej vrstve ošípaných analyzovaný plynovou chromatografiou sa nachádza v rozsahu definovanom pre kategóriu „Bellota“. Aby sa zaistil dostatok žaludov pre ošípané určené pre kategóriu „Bellota“ chráneného označenia „Los Pedroches“, hustota chovu nesmie presiahnuť jednu iberskú ošípanú na jeden hektár.

[...]

- šunky a pliecka „Cebo de Campo“: vyrábajú sa z ošípaných, ktoré sú vykrmované pastvou na pastvinách *dehesa* v našom regióne, najmä na prirodzene sa vyskytujúcich produktoch trávneho porastu, ako je tráva, krmovina alebo strnisko v závislosti od ročného obdobia. Ošípané sa podľa potreby dokrmujú dennou doplnkovou dávkou krmiva na báze obilnín a zeleniny, schváleného a kontrolovaného regulačnou radou. Aby sa zaistil dostatok prírodných zdrojov pastvín *dehesa*, hustota chovu ošípaných pre kategóriu „Cebo de Campo“ chráneného označenia „Los Pedroches“ nesmie presiahnuť 12 iberských ošípaných na jeden hektár.

nahrádzajú takto (bod 3.2 „Opis výrobku“ – súčasný formát):

Rôzne jednotlivé kusy sa podľa plemena a druhu krmiva, ktoré sa podáva ošípaným v konečnej fáze výkrmu, zatrieďujú takto:

- Šunky a pliecka „Bellota 100 % Ibérico“: vyrábajú sa zo 100 % iberských ošípaných, ktoré sú v konečnej fáze vykrmované systémom výkrmu na pastvinách *dehesa*, pričom krmivo tvoria výlučne žalude a tráva.
- Šunky a pliecka „Cebo de Campo 100 % Ibérico“: vyrábajú sa zo 100 % iberských ošípaných, ktoré sú vykrmované výkrmom na pastvinách *dehesa* v našom regióne, najmä na prirodzene sa vyskytujúcich produktoch pastvín *dehesa*. Ošípané sa podľa potreby dokrmujú dennými dávkami krmiva.

Dôvod:

Okrem charakteristík krmiva sa iberskou normou kvality zaviedli charakteristiky plemena pri zatrieďovaní výrobkov, a to spolu s povinnosťou označovať percentuálny podiel iberského plemena v ošípaných používaných na výrobu týchto výrobkov. Keďže sa špecifikácia výrobku, pokiaľ ide o CHOP, obmedzuje na 100 % iberské výrobky, kategórie „de Bellota“ a „Cebo de Campo“ sa museli opätovne vymedziť ako „Bellota 100 % Ibérico“ a „Cebo de Campo 100 % Ibérico“.

5. Dopĺňa sa možnosť na zníženie maximálnej hustoty chovu ošípaných na hektár v súlade s parametrami stanovenými v norme kvality pre kategóriu „de Bellota“.

Zodpovedajúcim spôsobom sa tento odsek špecifikácie (oddiel B.3 „Kategórie jednotlivých kusov“):

Aby sa zabezpečil dostatok žaluďov, hustota chovu ošípaných v rámci kategórie „de Bellota“ označenia pôvodu „Los Pedroches“ nesmie presiahnuť jednu iberskú ošípanú na jeden hektár, hoci táto hustota sa môže znížiť na základe výpočtu kapacity žaluďov, ktorý vykonali hodnotitelia kontrolného orgánu tejto regulačnej rady.

nahrádza takto:

Aby sa zabezpečil dostatok žaluďov, hustota chovu ošípaných v rámci tejto kategórie označenia pôvodu „Los Pedroches“ nesmie presiahnuť jednu iberskú ošípanú na jeden hektár, hoci táto hustota sa môže znížiť na základe ustanovení prílohy ku kráľovskému výnosu č. 4/2014 z 10. januára 2014, ktorá sa týka maximálnej prípustnej hustoty chovu určenej podľa lesného porastu v zložke „SIGPAC“ (geografický informačný systém poľnohospodárskych pozemkov) systému LPIS (pozri oddiel E.1 tohto dokumentu), alebo na základe výpočtu kapacity žaluďov, ktorý každoročne vykonávajú hodnotitelia kontrolného orgánu tejto regulačnej rady.

Táto zmena sa zároveň týka bodu 4.2 „Opis“ pôvodného jednotného dokumentu, v ktorom sa podobne uvádzalo, že „hustota chovu ošípaných kategórie ‚Bellota‘ v rámci označenia pôvodu ‚Los Pedroches‘ nesmie presiahnuť jednu iberskú ošípanú na jeden hektár“.

Dôvod:

Pokiaľ ide o požiadavky stanovené pre kategóriu „de Bellota“, v pôvodnej špecifikácii sa stanovila možnosť znížiť predpísanú maximálnu hustotu chovu na úrovni jednej ošípanej na jeden hektár na základe výpočtu kapacity žaluďov, ktorý vykonávajú hodnotitelia kontrolného orgánu. Táto kontrola hustoty je odpoveďou na potrebu zabezpečiť, aby sa ošípané vykrmovali žaluďmi a aby sa zlepšil ich príspevok k ekosystému pastvín *dehesa*.

Aby sa zosúladiła špecifikácia s iberskou normou kvality, doplnila sa možnosť znížiť maximálnu hustotu chovu ošípaných na jeden hektár v súlade s parametrami stanovenými v prílohe k norme kvality s názvom „Maximálna prípustná hustota chovu určená podľa lesného porastu v zložke SIGPAC (geografický informačný systém poľnohospodárskych pozemkov) systému LPIS“. SIGPAC je aplikácia španielskej vlády (ministerstva poľnohospodárstva, rybníctva a potravín), ktorá umožňuje zemepisne identifikovať pozemky (v tomto prípade na území oblasti vymedzenej v špecifikácii CHOP), ktoré využívajú hospodárske zvieratá, ako aj ich rozlohu, ktorú pokrývajú stromy patriace do rodu *Quercus* sp. plodiace žalude.

6. Zavádza sa minimálna hmotnosť stanovená v norme kvality pre 100 % iberské šunky a pliecka, a to v špecifikácii (oddiel B.4 „Fyzické a organoleptické vlastnosti“) aj v jednotnom dokumente (bod 3.2 „Opis výrobku“ – súčasný formát):

„Minimálna váha 5,75 kg v prípade šunky a 3,7 kg v prípade pliecka.“

Dôvod:

Iberská norma kvality upravuje minimálnu hmotnosť šunky a pliecka, ktoré sa uvádzajú na trh s označením „Ibérico“. Tento opis (zodpovedajúci minimálnej hmotnosti stanovenej v norme kvality pre 100 % iberské šunky a pliecka) sa preto zahŕňa medzi fyzické vlastnosti výrobku.

7. Dopĺňa sa možnosť ponechať kopytko na šunkách a plieckach pri predaji vcelku. Mení sa preto tento odsek špecifikácie (oddiel B.4 „Fyzické a organoleptické vlastnosti“) a jednotného dokumentu (bod 3.2 „Opis výrobku“ – súčasný formát):

Vonkajší vzhľad: predĺžený, štylizovaný tvar s charakteristickým rezom do V (rez nazývaný „Serrano“). Zachovanie kopytka na zjednodušenie identifikácie.

takýmto objasnením:

Vonkajší vzhľad: predĺžený, štylizovaný tvar s charakteristickým rezom do V (rez nazývaný „Serrano“). Keď sa predávajú celé, kopytko sa zachováva na zjednodušenie identifikácie.

Dôvod:

V pôvodnej špecifikácii sa v rámci fyzických vlastností výrobku požadovalo zachovanie kopýtka s cieľom uľahčiť jeho identifikáciu.

Zachovanie kopýtka na iberských šunkách a plieckach je v zásade rozlišovacím znakom, zmysel má však len vtedy, ak sa jednotlivé kusy predávajú vcelku, čo je spôsob, akým sa väčšina výrobkov tradične uvádza na trh. V pôvodnej špecifikácii sa však stanovuje aj možnosť predávať výrobky vo vykostenej, v porciovej alebo plátkovej podobe (formy, ktoré sa zachovávajú aj v novej špecifikácii), pričom v týchto prípadoch nie je možné zachovať kopýtka ako súčasť vonkajšieho vzhľadu výrobku.

5.2. Zemepisná oblasť

1. Táto veta v špecifikácii výrobku (oddiel C „Zemepisná oblasť“):

„Každé štádium života ošípaných, od narodenia a chovu po konečný výkrm, sa uskutočňuje na tomto území a kontroluje ho regulačná rada. Podobne sa na tomto území uskutočňujú všetky fázy výroby iberskej šunky a pliecok od zabíjania a štvrtenia iberských ošípaných po ich následné zrenie a dozrievanie.“

sa nahrádza takto:

„Každá výrobná fáza, ktorými ošípané prechádzajú, chov a konečný výkrm, sa uskutočňuje na tomto území a kontroluje ju kontrolný orgán. Podobne sa na tomto území uskutočňujú všetky fázy výroby iberskej šunky a pliecok od zabíjania a štvrtenia iberských ošípaných po ich následné zrenie a dozrievanie.“

V jednotnom dokumente (bod 4.3 „Zemepisná oblasť“) sa táto veta:

Zemepisná oblasť, v ktorej prebieha narodenie, chov a výkrm ošípaných, ktorých stehná a plecica sú určené na výrobu šunky a pliecok s chráneným označením pôvodu „Los Pedroches“, rovnako ako všetky etapy procesu výroby, porážania a štvrtenia iberských ošípaných a následne solenia, sušenia, zrenia a dozrievania jednotlivých kusov, zahŕňa ...

nahrádza takto:

Zemepisná oblasť, v ktorej prebieha chov a výkrm ošípaných, ktorých stehná a plecica sú určené na výrobu šunky a pliecok s chráneným označením pôvodu „Los Pedroches“, rovnako ako všetky etapy procesu výroby, porážania a štvrtenia iberských ošípaných a následne solenia, sušenia, zrenia a dozrievania jednotlivých kusov, zahŕňa [...]

Dôvod:

Táto zmena je opodstatnená na základe dôvodov, ktoré sa už stanovili v rámci zmeny č. 2 v oddiele „Opis výrobku“.

Okrem toho sa v pôvodnej špecifikácii nesprávne uvádzalo, že rôzne fázy „kontroluje regulačná rada“, zatiaľ čo v skutočnosti túto úlohu vykonáva kontrolný orgán. Táto chyba sa opravuje v novom navrhovanom znení.

5.3. Dôkaz o pôvode

1. V dôsledku odstránenia kategórie šunky a pliecok „Recebo“ v súlade s iberskou normou kvality (pozri zmenu č. 3 v oddiele „Opis výrobku“) sa tento odsek špecifikácie (oddiel D.2 „Identifikácia, označovanie a kontrola jednotlivých kusov“):

„e) Tieto šunky a pliecka sa musia identifikovať pečaťou, ktorá je očíslovaná podľa poradia pre každý hospodársky rok a pre každú z troch kategórií krmiva vymedzených v tejto špecifikácii.“

nahrádza takto:

„e) Tieto šunky a pliecka sa musia identifikovať pečaťou, ktorá je očíslovaná podľa poradia pre každý hospodársky rok a pre každú z dvoch kategórií krmiva vymedzených v tejto špecifikácii.“

Podobne tento odsek špecifikácie (oddiel D.6 „Pôvod krmiva ošípaných“):

„Pokiaľ ide o fázu konečného výkrmu, možno rozlišovať tri kategórie. Osobitosť kvality produktov v každej z nich závisí od prírodných látok na pastvinách *dehesa*, ktoré ošípané voľne spásajú v každom ročnom období.“

sa nahrádza takto (oddiel D.5 „Pôvod krmiva ošípaných“):

„Pokiaľ ide o fázu konečného výkrmu, možno rozlišovať tieto kategórie. Osobitosť kvality produktov v každej z nich závisí od prírodných látok na pastvinách *dehesa*, ktoré ošípané voľne spásajú v každom ročnom období.“

V rovnakom oddiele sa zo špecifikácie vypúšťa tento odsek:

„Recebo“: v konečnej fáze výkrmu, v ktorej ošípané získavajú minimálny hmotnostný prírastok 29 kg, sa krmivo ošípaných skladá výlučne z etapy založenej na žaluďoch a tráve, po ktorej nasleduje ďalšia etapa, počas ktorej ošípané zostávajú na pastvinách *dehesa* v oblastiach poľnohospodárskych podnikov zapísaných v chránenom označení pôvodu a krmia sa trávou a inými prírodnými látkami. V prípade potreby sa dokrmujú krmivom schváleným a kontrolovaným regulačnou radou. Minimálny podiel krmiva pochádzajúceho zo zemepisnej oblasti vymedzenej a ohraničenej týmto dokumentom je 85 %.

2. Analytické testovanie mastných kyselín s použitím technológie plynovej chromatografie sa odstraňuje.

Vypúšťa sa tento odsek špecifikácie (oddiel D.3 „Analytické testovanie“):

D.3. Analytické testovanie.

Okrem potrebných kontrol na mieste sa vykonáva analýza mastných kyselín plynovou chromatografiou na tuku získanom zo zadnej časti chrbta iberských ošípaných v čase zabitia, ako sa stanovuje vo vyhláske č. PRE/3844/2004 z 18. novembra 2014, ktorou sa stanovujú oficiálne metódy odberu vzoriek z jatočných tiel iberských ošípaných a metóda analýzy na určenie zloženia mastných kyselín celkových lipidov v podkožnom tukovom tkanive iberských ošípaných, a to na overenie, že analytické parametre sú v rozmedziach stanovených pre každý druh krmiva.

Nasledujúce pododdiely sa v dôsledku toho prečísľujú („D.3“, „D.4“ atď.).

Dôvod:

Vlastnosti tuku iberských ošípaných závisia od druhu krmiva prijatého v ich konečnej fáze výkrmu. Analýza, ktorá sa nedávno používala na určenie vlastností krmiva, bola analýzou profilov mastných kyselín v tuku s použitím techník plynovej chromatografie.

Výsledky najnovších štúdií v tomto odvetví poukázali na to, že určovanie profilu mastných kyselín s použitím plynovej chromatografie nie je spoľahlivou vedeckou metódou na zatriedenie hospodárskych zvierat podľa rôznych druhov krmiva, ktoré môžu prijímať iberské ošípané. Zistilo sa, že táto metóda analýzy profilu mastných kyselín vedie k veľkému počtu „falošne pozitívnych“ (ošípané zatriedené ako „Bellota“, ktoré boli vykrmované krmivom) a „falošne negatívnych“ výsledkov (ošípané vykrmované výkrmom na pastvinách, ktoré neboli zatriedené ako „Bellota“). Potvrďuje sa tým veľká premenlivosť faktorov iných ako ich krmivo v konečnej fáze výkrmu, ktoré majú vplyv na konečný profil lipidov ošípaných, ako je zloženie krmiva v štádiu prípravného výkrmu pred konečným výkrmom alebo rôzna kvantita a kvalita žaluďov v rôznych obdobiach výkrmu na pastvinách.

Podniky vyrábajúce krmivo okrem toho v posledných rokoch vyvinuli krmivo pre iberské ošípané, ktoré je obohatené o mononenasytené mastné kyseliny, hlavne o kyselinu olejovú (takmer 70 % celkových mastných kyselín). Tieto krmivá dodávajú ošípaným, ktoré sa vykrmujú výlučne krmivom, profil mastných kyselín, ktorý je podobný profilu získanému výkrmom na pastvinách. Prvým uvedeným ošípaným sa však neposkytla tradičná forma výkrmu a získané konečné výrobky sa zjavne líšia kvalitou a zatriedením.

Uvedené skutočnosti viedli španielske ministerstvo poľnohospodárstva, rybárstva a potravín k rozhodnutiu vypustiť túto analýzu z iberskej normy kvality.

3. Tento odsek pôvodnej špecifikácie (oddiel D.5 „Identifikácia, označovanie a kontrola výroby v porciách“):

Zaregistrované spracovateľské zariadenia musia 24 hodín pred začatím vykosťovania, porciovania alebo krájania na plátky šunky alebo pliecka, ktoré získali certifikáciu v rámci chráneného označenia pôvodu „Los Pedroches“, o to požiadať regulačnú radu.

sa mení takto (oddiel D.4 „Identifikácia, označovanie a kontrola výroby v porciách“):

Zaregistrované hospodárske subjekty musia pred začiatkom prevádzky na vykosťovanie, porciovanie alebo krájanie na plátky šunky alebo pliecka, ktoré získali certifikáciu v rámci chráneného označenia pôvodu „Los Pedroches“, o to požiadať regulačnú radu.

Dôvod:

Táto zmena sa týka len záležitostí organizácie v súvislosti s hospodárskymi subjektmi a regulačnou radou („hospodárske subjekty“ sú v novom znení synonymom „spracovateľských zariadení“). Je postačujúce, aby hospodárske subjekty oznámili regulačnej rade tieto prevádzky (vykosťovanie, porciovanie a/alebo krájanie na plátky) a požiadali o ne pred ich vykonaním, a to bez povinnosti dodržiavať požiadavku, aby tieto žiadosti predložili v predstihu 24 hodín, t. j. tieto operácie môžu vykonať aj v kratšom čase.

4. V oddiele o krmive podávanom ošípaným, ktoré sa používajú na výrobu výrobkov s označením „Cebo de Campo“ (oddiel D.5 „Pôvod krmiva ošípaných“ novej špecifikácie výrobku a oddiel D.6 v pôvodnej špecifikácii výrobku s rovnakým názvom), pri zachovaní požiadavky, že „minimálny podiel krmiva pochádzajúceho zo zemepisnej oblasti vymedzenej a ohraničenej týmto dokumentom je 65 %“, sa tento odsek špecifikácie:

„Príprava krmív pre ošípané s chráneným označením pôvodu v každom prípade celkovo prebieha v zemepisnej oblasti vymedzenej týmto dokumentom.“

nahrádza takto:

Výroba krmív pre ošípané s chráneným označením pôvodu v zásade prebieha v zemepisnej oblasti vymedzenej týmto dokumentom. Krmivo tvorí zmes prevažne obilnín (pšenica, jačmeň a kukurica) a v menšom rozsahu strukovín (hrášok a sója). Značný podiel zložiek pochádza z tradičnej výroby v rámci zemepisnej oblasti, no malý podiel zložiek, ako je sója, z tejto výroby nepochádza. Znamená to, že nie je technicky možné, aby krmivo celým podielom pochádzalo z vymedzenej zemepisnej oblasti; preto sa povoľuje doplnenie krmiva, ktoré pochádza z územia mimo tejto oblasti.

Tradičný systém pastvy požadovaný na základe samotného systému chovu a výkrmu a skutočnosť, že len malé množstvo krmiva možno vyrábať na území mimo tejto oblasti, v každom prípade zabezpečujú, že percentuálny podiel celkovej prijímanej sušiny, ktorá má pôvod v rámci zemepisnej oblasti, v prípade ošípaných „Cebo de Campo“ (ktorých potrava sa dopĺňa krmivom), výrazne presahuje minimálne množstvo povolené v uplatniteľných právnych predpisoch [článok 1 ods. 1 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 664/2014 z 18. decembra 2013].

Okrem toho sa do bodu 3.3 „Krmivo a suroviny“ jednotného dokumentu dopĺňa tento obsah:

Suroviny

Bravčové stehná:

- Ošípané „Bellota“: v konečnej fáze výkrmu sa strava ošípaných skladá výlučne zo žalud'ov a trávy na pastvinách *dehesa* vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Celý objem krmiva tak pochádza zo zemepisnej oblasti vymedzenej týmto dokumentom.
- Ošípané „Cebo de Campo“: v konečnej fáze výkrmu sa krmivo ošípaných skladá z pastvy na pastvinách *dehesa* vo vymedzenej zemepisnej oblasti, ktoré sa pasú najmä na prirodzene sa vyskytujúcich produktoch, ako sú zvyšky žalud'ov, tráva alebo strniská obilnín v závislosti od ročného obdobia. V prípade potreby sa dokrmujú krmivom. Minimálny podiel krmiva pochádzajúceho zo zemepisnej oblasti vymedzenej týmto dokumentom je 65 %.

Krmivo

Krmivo, ktoré sa používa na dokrmovanie ošípaných „Cebo de Campo“, tvorí zmes prevažne obilnín (pšenica, jačmeň a kukurica) a v menšom rozsahu strukovín (hrášok a sója). Značný podiel zložiek pochádza z tradičnej výroby v rámci zemepisnej oblasti, no malý podiel zložiek, ako je sója, z tejto výroby nepochádza. Znamená to, že nie je technicky možné, aby krmivo celým podielom pochádzalo z vymedzenej zemepisnej oblasti; preto sa povoľuje doplnenie krmiva, ktoré pochádza z územia mimo tejto oblasti.

Tradičný systém pastvy požadovaný na základe samotného systému chovu a výkrmu a skutočnosť, že len malé množstvo krmiva možno vyrábať na území mimo tejto oblasti, v každom prípade zabezpečujú, že percentuálny podiel celkovej prijímanej sušiny, ktorá má pôvod v rámci zemepisnej oblasti, v prípade ošípaných „Cebo de Campo“ (ktorých potrava sa dopĺňa krmivom), výrazne presahuje minimálne množstvo povolené v uplatniteľných právnych predpisoch [článok 1 ods. 1 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 664/2014 z 18. decembra 2013].

Dôvod:

Ako je vysvetlené v samotnom novom texte, nie je technicky možné, aby 100 % používaného krmiva pochádzalo z vymedzenej zemepisnej oblasti, keďže niektoré jeho menšie zložky, ako je sója, sa nevyrábajú na miestnej úrovni. V každom prípade sú splnené podporné okolnosti stanovené v článku 1 ods. 1 druhom pododseku delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 664/2014 z 18. decembra 2013: i) nie je ovplyvnená kvalita výrobku ani jeho špecifické vlastnosti vyplývajúce zo zemepisného prostredia, keďže tieto sú výsledkom časti stravy ošípaných založenej na zdrojoch z pastvín *dehesa*, a ii) množstvo krmiva z územia mimo vymedzenej zemepisnej oblasti v žiadnom prípade každoročne nepresahuje 50 % sušiny.

5. Zo znenia sa odstraňuje nadbytočnosť v súvislosti s percentuálnym podielom krmiva z vymedzenej zemepisnej oblasti. V rovnakom oddiele (oddiel D.6 „Pôvod krmiva ošípaných“ v pôvodnej špecifikácii výrobku) sa odsek:

„Predtým, ako dospejú do konečnej fázy výkrmu, sa iberské ošípané vykrmujú na pastvinách *dehesa* poľnohospodárskych podnikov zapísaných v tomto chránenom označení pôvodu, a to prírodnými látkami z pastvín *dehesa*, ako sú tráva, krmoviny alebo strniská obilnín v závislosti od ročného obdobia. Dokrmujú sa veľmi malými podielmi krmiva schváleného a monitorovaného regulačnou radou. Cieľom tejto fázy je odchovať ošípanú pokročilého veku s veľmi nízkou hmotnosťou, vysokým obsahom kostnej hmoty a veľmi nízkou úrovňou tuku, aby sa mohla následne vykŕmiť v konečnej fáze, ktorá je rozhodujúca pre kvalitu jednotlivých kusov. Minimálny podiel krmiva pochádzajúceho zo zemepisnej oblasti vymedzenej a ohraničenej týmto dokumentom je počas tejto fázy 65 %.“

nahrádza týmto odsekom (oddiel D.5 „Pôvod krmiva ošípaných“ novej špecifikácie výrobku):

Predtým, ako dospejú do konečnej fázy výkrmu, sa iberské ošípané vykrmujú na pastvinách *dehesa* poľnohospodárskych podnikov zapísaných v tomto chránenom označení pôvodu, a to prírodnými látkami z pastvín *dehesa*, ako sú tráva, krmoviny alebo strniská obilnín v závislosti od ročného obdobia. Dokrmujú sa veľmi malými podielmi krmiva schváleného a monitorovaného regulačnou radou. Cieľom tejto fázy je odchovať ošípanú pokročilého veku s veľmi nízkou hmotnosťou, vysokým obsahom kostnej hmoty a veľmi nízkou úrovňou tuku, aby sa mohla následne vykŕmiť v konečnej fáze, ktorá je rozhodujúca pre kvalitu jednotlivých kusov.

Táto zmena sa zároveň týka bodu 3.3 „Krmivo a suroviny“ jednotného dokumentu, v ktorom sa pre ošípané „Cebo de Campo“ uvádza, že „minimálny podiel krmiva pochádzajúceho zo zemepisnej oblasti vymedzenej a ohraničenej týmto dokumentom je 65 %“.

Dôvod:

Posledná veta sa vypúšťa: Minimálny podiel krmiva pochádzajúceho zo zemepisnej oblasti vymedzenej a ohraničenej týmto dokumentom je počas tejto fázy 65 %. Dôvodom je jej nadbytočnosť, keďže táto požiadavka sa už vyskytuje v predchádzajúcom odseku týkajúcom sa kategórie „Cebo de Campo“. Minimálny percentuálny podiel krmiva pochádzajúceho zo zemepisnej oblasti sa uplatňuje len na túto kategóriu, keďže v prípade kategórie „Bellota“ musí počas tejto fázy pochádzať z vymedzenej zemepisnej oblasti 100 % krmiva.

6. V jednotnom dokumente sa úplne odstraňuje oddiel „Dôkaz o pôvode“ v záujme zosúladenia s novým formátom stanoveným v prílohe VI k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 668/2014 z 13. júna 2014.

5.4. Spôsob výroby

1. V špecifikácii v oddiele E.1 „Poľnohospodárske postupy a druhy ošípaných“ sa tieto odseky v podpoložke a) „Cerdo de Bellota“:

„Hmotnosť na začiatku fázy výkrmu na pastvinách: 92 kg až 115 kg (v rozmedzí 8 až 10 španielskych *arrobas*).

[...]

Konečný dátum zabitia: 31. marec, výnimočne 15. apríl.

[...]

Maximálna hustota chovu: jedna iberská ošípaná na jeden hektár pastvín *dehesa*.“

menia takto:

„Hmotnosť na začiatku fázy výkrmu na pastvinách: 92 kg až 115 kg (v rozmedzí 8 až 10 španielskych *arrobas*).

[...]

Fáza výkrmu ošípaných na pastvinách musí začať v období od 1. októbra do 15. decembra, pričom dátumy zabitia sú stanovené na obdobie od 15. decembra do 31. marca.

[...]

Maximálna prípustná hustota chovu sa za predpokladu, že nepresahuje maximálnu hustotu chovu jedna iberská ošípaná na jeden hektár pastvín *dehesa*, musí v súlade s kráľovským výnosom č. 4/2014 z 10. januára 2014 stanoviť takto:

Parcely systému LPIS tvoriace poľnohospodársky podnik, ktoré pokrýva lesnatá plocha (v percentách)	Maximálna prípustná hustota chovu v podniku (ošípané na hektár)
do 10	0,25
do 15	0,42
do 20	0,58
do 25	0,75
do 30	0,92
do 35	1
viac ako 35	1“

Doplňa sa zároveň tento odsek:

Oplôtky a parcely používané na tento druh výkrmu sú vymedzené v kráľovskom výnose č. 4/2014 z 10. januára 2014 (t. j. musia byť identifikované vo vrstve výkrmu na pastvinách v zložke „SIGPAC“ systému LPIS), a to za predpokladu, že sa nachádzajú na území vymedzenom v tejto špecifikácii.

Dôvod:

Dôvodom týchto zmien je výlučne zosúladenie špecifikácie CHOP s novou iberskou normou kvality, v ktorej sa stanovujú požiadavky týkajúce sa maximálnej prístupnej hustoty chovu ošípaných používaných na výrobu výrobkov s označením „de Bellota“ a v ktorej sa zároveň upravuje dátum začiatku výkrmu na pastvinách a dátum zabitia.

2. V dôsledku odstránenia kategórie šunky a pliecok „Recebo“ z iberskej normy kvality sa zo špecifikácie (oddiel E.1 „Poľnohospodárske postupy a druhy ošípaných“) vypúšťa tento odsek:

Ošípané „Recebo“ majú tieto vlastnosti:

— Minimálny vek v čase zabitia: 14 mesiacov.

- Hmotnosť na začiatku fázy výkrmu na pastvinách: 92 kg až 115 kg (v rozmedzí 8 až 10 španielskych *arrobas*).
- Po získaní prírastku minimálne 29 kg (2,5 *arrobas*) výlučne zo žaluďov a trávy sa konečný výkrm uskutočňuje výlučne na pasienkoch, prostredníctvom prírodných látok a krmiva schváleného a monitorovaného regulačnou radou, ktorého zloženie musia tvoriť prevažne obilniny a strukoviny.
- Posledným dňom zabitia je 15. máj.
- Maximálna hustota chovu: dve iberské ošípané na jeden hektár pastvín *dehesa*.

Slovo „Recebo“ sa zároveň vypúšťa v tomto odseku:

[...] schválených krmív na použitie v kategóriách „Recebo“ a „Cebo de Campo“, vyrábaných v zemepisnej oblasti vymedzenej a ohraničenej týmto dokumentom [...],

ktorý teraz znie takto:

[...] schválených krmív na použitie v kategórii „Cebo de Campo“, vyrábaných v zemepisnej oblasti vymedzenej a ohraničenej týmto dokumentom ...

3. Znenie sa zosúlaďuje s platnými právnymi predpismi o registrácii zariadení v sektore krmiva.

Tento odsek špecifikácie (oddiel E.1 „Poľnohospodárske postupy a druhy ošípaných“):

Regulačná rada zostavila na základe zloženia, ktoré musia tvoriť prevažne obilniny a strukoviny, pozitívny zoznam schválených krmív na použitie v kategóriách „Recebo“ a „Cebo de Campo“, ktoré sa vyrábajú v zemepisnej oblasti vymedzenej a ohraničenej týmto dokumentom. Skontrolovala ich zloženie, či je v súlade s kráľovským výnosom č. 1191/1998 o registrácii zariadení v sektore krmiva.

sa mení takto:

Regulačná rada musí na základe zloženia, ktoré musia tvoriť prevažne obilniny a strukoviny, skontrolovať, či schválené krmivo na použitie v kategórii „Cebo de Campo“ bolo vyrobené v zemepisnej oblasti ohraničenej a vymedzenej týmto dokumentom. Zároveň musí overiť súlad s ustanoveniami kráľovského výnosu č. 629/2019 z 31. októbra 2019 o všeobecnom registri zariadení v sektore krmiva, podmienkach schvaľovania alebo registrácie takýchto zariadení a vnútroštátnych miest vstupu, činnostiach hospodárskych subjektov v oblasti krmiva a o národnom koordinačnom výbore pre krmivo.

Dôvod:

Z dôvodu zrušenia kráľovského výnosu č. 1191/1998 z 12. júna 1998 o schvaľovaní a registrácii zariadení a sprostredkovateľov v sektore krmiva sa znenie zosúlaďuje s novými právnymi predpismi.

4. Zo špecifikácie (oddiel E.2 „Zabíjanie a štvrtenie“) sa vypúšťa táto veta:

„Ošípané sa musia premiestniť na bitúnok aspoň 12 hodín pred zabitím s cieľom zotaviť sa z únavy z prepravy a zabezpečiť minimálny obsah glykogénu v svalovej hmote.“

Dôvod:

Toto vypustenie sa realizuje z dôvodu, že držanie ošípaných na bitúnku dlhšie ako 24 hodín (v pôvodnej špecifikácii sa stanovuje minimálny čas 12 hodín) je v rozpore s európskymi usmerneniami o dobrých životných podmienkach zvierat. Preto je vhodnejšie požadovať len to, aby sa ošípané premiestňovali na bitúnok a držali v ňom v súlade s uplatniteľnými technickými a zdravotnými predpismi.

5. Tento odsek pôvodnej špecifikácie (oddiel E.2 „Zabíjanie a štvrtenie“):

„Vyradiť sa musia končatiny z jatočných tiel s hmotnosťou menej ako 110 kg.“

sa nahrádza takto:

„Vyradiť sa musia končatiny z jatočných tiel s hmotnosťou menej ako 108 kg.“

Dôvod:

Dôvodom tejto zmeny je zosúladenie špecifikácie CHOP s novou iberskou normou kvality, ktorou sa stanovuje minimálna hmotnosť jatočného tela v závislosti od plemena ošípanej. V norme kvality sa pre 100 % iberské ošípané stanovuje minimálna hmotnosť jatočného tela 108 kg. Predstavuje to zníženie len o 2 kg v porovnaní s minimálnou hmotnosťou stanovenou v pôvodnej špecifikácii CHOP (110 kg), čo má minimálny vplyv na konečnú hmotnosť vyzretých jednotlivých kusov a nemá žiaden vplyv na kvalitu konečného výrobku. Táto zmena je preto opodstatnená len skutočnosťou, že presná zhoda s normou kvality uľahčuje hospodárenie s jatočnými telami.

6. Pokiaľ ide o proces odležania jednotlivých kusov, tento odsek špecifikácie (oddiel E.3 „Priemyselné spracovanie“):

„Čas, počas ktorého sú jednotlivé kusy umiestnené v chladiarenských komorách, kolíše v závislosti od hmotnosti medzi 30 a 90 dňami.“

sa mení takto:

„Čas, počas ktorého sú jednotlivé kusy umiestnené v chladiarenských komorách, kolíše v závislosti od hmotnosti medzi 30 a 90 dňami. Túto fázu však možno dodatočne predĺžiť, prekrývajúc ju s fázou sušenia/zrenia, aby sa dosiahli prirodzené podmienky prostredia spočívajúce v teplote a relatívnej vlhkosti, ktoré sú potrebné na zaručenie správnej tradičnej prípravy výrobku.“

Dôvod:

Navrhané nové znenie je lepšie zosúladené s tradičnými výrobnými postupmi a zvykmi na území s CHOP v dôsledku jeho osobitného podnebia. Historicky sú teploty v tejto oblasti extrémnejšie ako v iných oblastiach výroby šunky a pliecok v Španielsku, čo vplyva na teplotu v prirodzených sušiarňach, ktorá dosahuje vyššie úrovne v letných mesiacoch a nižšie úrovne počas zimy. V dôsledku vysokých teplôt v letných mesiacoch môže byť potrebné umožniť jednotlivým kusom obdobie na prispôbenie medzi miestnosťou po solení a prirodzenou sušiarňou, v ktorej môžu teploty dosahovať 30 °C. Umožní sa tým prevencia náhlych výkyvov stavu teploty a relatívnej vlhkosti, ktorým sú šunka a pliecka vystavené pri premiestňovaní do ďalšej fázy, keďže by to mohlo viesť k nerovnomerne vyzretým jednotlivým kusom.

7. Pokiaľ ide o proces sušenia/zrenia jednotlivých kusov, tento odsek špecifikácie (oddiel E.3 „Priemyselné spracovanie“):

„Odhaduje sa, že tento proces potrvá približne šesť mesiacov.“

sa nahrádza takto:

„Odhaduje sa, že tento proces potrvá šesť mesiacov až jeden rok.“

Dôvod:

Nové znenie je lepšie zosúladené s tradičnými postupmi a zvykmi pri výrobe šunky a pliecok na území s CHOP, a to bez toho, aby to malo vplyv na kvalitu alebo osobitný charakter výrobkov. Stanovením rozmedzia („šesť mesiacov až jeden rok“) sa zabezpečuje väčšia jasnosť v porovnaní s odhadom zvyčajného času („približne šesť mesiacov“).

8. Minimálne obdobia zrenia sa zosúladujú s novou iberskou normou kvality nahradením tohto odseku špecifikácie týkajúceho sa procesu dozrievania v skladiskách (oddiel E.3 „Priemyselné spracovanie“):

„Dozrievanie v skladiskách trvá od začiatku výrobného procesu najmenej 18 mesiacov pre šunku a najmenej 12 mesiacov pre pliecka.“

týmto odsekom:

„Dozrievanie v skladiskách trvá od začiatku výrobného procesu najmenej dva roky pre šunku a najmenej jeden rok pre pliecka.“

Podobne sa tento odsek bodu 4.2 „Opis“ pôvodného jednotného dokumentu:

„Minimálne obdobie zrenia je 18 mesiacov pre šunku a 12 mesiacov pre pliecko.“

nahrádza takto (bod 3.2 „Opis výrobku“):

„Minimálne obdobie zrenia sú dva roky pre šunku a jeden rok pre pliecko.“

Dôvod:

V dôsledku minimálnych období zrenia stanovených v novej iberskej norme kvality je potrebné zvýšiť čas zrenia šunky, čo žiadnym spôsobom neznižuje požiadavky na kvalitu.

9. Tento odsek špecifikácie (oddiel E.3 „Priemyselné spracovanie“) a jednotného dokumentu (bod 3.5 „Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov“) týkajúci sa manipulácie s konečným výrobkom:

Registrovaným skladiskám sa môže povoliť uvádzanie na trh vykostenej šunky a pliecok s označením „Los Pedroches“ v podobe „rezu cez kosť“, „plátkov“ alebo „porcií“, a to za predpokladu, že existuje záruka, že pôvod výrobku nie je obmedzený na oblasť výroby a prípravy.

sa mení takto:

Šunka a pliecka s CHOP „Los Pedroches“ sa môžu ponúkať na predaj vykostené, ako rezy cez kosť, plátky alebo porcie, a to za predpokladu, že sa balia a možno identifikovať ich pôvod. Túto operáciu môžu uskutočniť hospodárske subjekty, ktoré prijali a dodržiavajú operačný protokol schválený regulačnou radou s cieľom zabezpečiť výsledovateľnosť, pôvod, identifikáciu a konečnú kvalitu výrobku a ktoré sa na tento účel zapisujú do registrov regulačnej rady.

Dôvod:

Aby sa zabezpečila väčšia záruka v súvislosti s výsledovateľnosťou výrobku.

10. V jednotnom dokumente sa úplne odstraňuje oddiel „Spôsob výroby“ v záujme zosúladenia s novým formátom stanoveným v prílohe VI k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 668/2014 z 13. júna 2014.

5.5. Súvislosť

1. Oddiel o súvislosti sa prepracoval.

Toto vysvetlenie v oddiele F „Súvislosť so zemepisným prostredím“ špecifikácie (a zodpovedajúce vysvetlenie v oddiele 4.6 „Súvislosť“ súhrnného prehľadu):

V oblasti zemepisne známej ako „Los Pedroches“ a vo všeobecnosti na celom území severnej oblasti provincie Córdoba sa nachádza približne 300 000 hektárov pastvín *dehesa* s dubom cezmínovým, čo predstavuje 10 % ich celkovej rozlohy v krajine, asi 3 milióny hektárov. V tomto poľnohospodársko-lesnícko-pastierskom systéme sa od staroveku rozvíjal systém extenzívneho chovu hospodárskych zvierat, ktorého najvýraznejším príkladom je chov iberských ošípaných a ktorého základ tvorí využívanie výživného potenciálu žaluďov. Bez prítomnosti ošípaných by tento ekosystém pravdepodobne zanikol.

Tento plodný les, ktorý v minulosti pokrýval väčšiu časť Stredozemia, sa v dôsledku pochybností o jeho hospodárskej životaschopnosti zmenšil na niekoľko oblastí Španielska, ako je táto oblasť. Tieto pastviny *dehesa* boli spätne odkúpené od koruny v 16. storočí a z veľkej časti sa poľnohospodársky využívali systémom dražobného predaja rôznych surovín vrátane výkrmu na pastvinách. V 19. storočí sa tieto pozemky sekularizovali, ale aj naďalej sa pokračovalo s ich využívaním. Vďaka tejto skutočnosti a súčasne vďaka ďalším neskorším predpisom upravujúcim systémy pestovateľských rezov a starostlivosti v dubových lesoch sa tento ekosystém zachoval až do súčasnosti.

Súčasná hustota stromov rodu „*Quercus*“ na pastvinách *dehesa* v oblasti „Los Pedroches“ sa pohybuje v rozmedzí 40 až 50 stromov na hektár. Od postupu siatia obilnín na pastvinách *dehesa* sa upúšťa vo východnej časti okresu, zatiaľ čo sa zachoval v západnej časti. Vo všeobecnosti sa každý ôsmy rok vyskytuje rekordná úroda žaluďov. Priemerná úroda žaluďov v našom regióne je približne 1 000 kg/ha.

Iberské ošípané sú bezpochyby zvieratom, ktoré je z dôvodu svojho správania najlepšie prispôbené na systém výkrmu na pastvinách, čím sa naň prirodzene hodí. Ide o jediné zviera, ktoré je po konečnom výkrme týmto systémom schopné poskytnúť odvetviu surovinu na výrobu mäsových výrobkov, ktoré sa tešia mimoriadnej popularite medzi koncovými spotrebiteľmi.

Systém chovu trvá najmenej 15 mesiacov, z ktorých posledné štyri alebo päť mesiacov sa využívajú na výkrm na pastvinách. Táto fáza začína koncom októbra alebo na začiatku novembra v závislosti od roka a môže trvať do začiatku marca. Počas nej zvieratá dokončujú svoj výkrm, pričom v rámci extenzívneho systému úplne prirodzene využívajú žalude, plody duba cezmínového, duba korkového a duba letného, a prirodzených krmovín, ktoré sa v oblasti vyskytujú počas tohto obdobia v roku. Treba poznamenať, že ide o jediné oblasti *dehesa*, v ktorej dub letný prináša plody. Žalude tohto druhu dozrievajú približne o 20 dní skôr ako v prípade ostatných druhov rodu „*Quercus*“, čím sa pre iberské ošípané predlžuje fáza výkrmu na pastvinách. Táto situácia je extrémne dôležitá v procese, ktorý výrobkom s chráneným označením pôvodu dodáva ich charakteristické vlastnosti. Treba poznamenať, že ošípané v oblasti „Los Pedroches“ sú jediné, ktoré sa vo veľkej miere živia žaludmi tohto stromu, čo má význam z hľadiska súvislosti medzi výrobkom a oblasťou, na ktorú sa vzťahuje chránené označenie pôvodu.

Najbežnejšími líniami iberskej ošípanej v dotknutom okrese sú ošípané *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* a *torbiscal*. Zároveň by sme chceli poukázať na úsilie, ktoré sa v súčasnosti vynakladá na obnovu línie „negro de Los Pedroches“, pôvodné plemeno nášho okresu, ktoré takmer vyhynulo, o ktorého obnovu sa však v súčasnosti usilujeme.

Z historických údajov o výrobe pre toto zviera, ktoré zhromaždilo ministerstvo poľnohospodárstva, rybárstva a rozvoja vidieka andalúzskej vlády, dokážeme odvodiť, že v našej výrobnej oblasti sa žaludmi každý rok vykrmí približne 50 000 ošípaných, pričom tento počet kolísava v závislosti od množstva tohto plodu, ktorý sa každoročne vyprodukuje na pastvinách *dehesa*.

Tento druh chovu hospodárskych zvierat, ktorého významnou časťou je uvedený tradičný výkrm na pastvinách v konečnej fáze výkrmu, zabezpečuje ukladanie tuku, ktorého teplota topenia sa znižuje s pribúdajúcim počtom skonsumovaných žaludí, čo jednotlivým kusom dodáva veľmi cenenú arómu a olejovitosť, ako aj fyzickú aktivitu ošípaných, vďaka ktorej je svalová štruktúra kompaktnejšia a s lepším prienikom tuku.

Výnimočná senzorická kvalita šuniek a pliecok, na ktoré sa vzťahuje chránené označenie pôvodu, je preto spojená s využívaním takého odlišujúceho sa a exkluzívneho systému chovu na svetovej úrovni, akým je uvedený systém extenzívnej pastvy, ktorý umožňuje využívanie prírodných zdrojov pastvín *dehesa* počas konečnej fázy výkrmu, ktorými sú najmä žalude a tráva. Tento faktor je základným prvkom, ktorý výrobku dodáva také zloženie tuku, ktoré sa nedá napodobniť inými výrobnými postupmi.

Na pastvinách *dehesa* na severe provincie Córdoba možno v rámci Pyrenejského polostrova nájsť najvyšší percentuálny podiel duba cezmínového v porovnaní s inými druhmi rodu *Quercus* sp. Má to význam z hľadiska druhu žaludí, ktoré ošípané konzumujú v zemepisnej oblasti, na ktorú sa vzťahuje chránené označenie pôvodu.

Treba takisto podčiarknuť význam krmovín z pastvín *dehesa* v strave iberských ošípaných chovaných v rámci systému extenzívneho chovu na pastvinách *dehesa*, ako prvku, ktorý charakterizuje a odlišuje konečný výrobok chránený týmto označením pôvodu, a tým aj jeho súvislosť so zemepisnou oblasťou. Množstvo a druh vegetácie na pastvinách *dehesa* oblasti „Los Pedroches“ v priebehu roka je nezvyčajné, keďže sa odlišuje od vegetácie vyskytujúcej sa na iných pastvinách *dehesa*. Znova to poukazuje na význam žaludí a krmovín v konkrétnej oblasti pri odlišovaní výrobku a určovaní jeho konečných organoleptických vlastností.

Trh sám osebe vskutku poskytuje dôkaz o excelentnosti šunky a pliecok „Los Pedroches“ vzhľadom na to, že veľký podiel zvierat, ktoré sa vyberajú, chovajú a vykrmujú v oblasti s cieľom získať potravinu s vysokou výživnou kvalitou, sa tradične vyvážalo do iných častí krajiny, v ktorých sa zabíjali. Ich následné spracovanie a uvádzanie na trh im dodalo významnú pridanú hodnotu.

Táto situácia, ktorá spomaľovala hospodárstvo oblasti, sa však mení, pričom v 80. rokoch 20. storočia sa začal v okrese zakladať rastúci počet podnikov, pretvárajúc vyrábané jatočné telá iberskej ošípanej v našom regióne a sústreďujúc sa na spracovanie a uvádzanie na trh, a to najmä ušľachtilých jednotlivých kusov ošípaných.

Budúci úspech týchto podnikov spočíva v ich dokonalom porozumení skutočnosti, že kulinárska kvalita akostnejších výrobkov z iberských ošípaných vyplýva z dotvorenia vlastnej kvality suroviny remeselnými výrobnými technikami. Ich najväčším úspechom je prevzatie výrobných techník, ktoré sa v priebehu rokov vytvorili a rozvíjali v našom regióne, a ich úprava na moderné priemyselné procesy, a to pri súbežnom rešpektovaní základnej podstaty každého z krokov pri výrobe šunky, od požiadavky nechať zvieratá odpočinúť po konečné spracovanie pre spotrebiteľov. Rozvoj všetkých týchto techník okrem toho priniesol zlepšenia, ako je schopnosť kontroly potenciálnych vplyvov klímy, odstránenie škodlivých účinkov, ktoré môžu nastať v niektorých rokoch, a monitorovanie a normalizácia výrobku v priebehu viacerých cyklov uvádzania na trh.

Výroba je založená na individuálnom zaobchádzaní s každým kusom a jeho kontrole, priemernej nadmorskej výške približne 700 m a chladnom a suchom kontinentálnom podnebí, ktoré v oblasti prevláda v čase výroby.

Výsledkom tohto celého výrobného procesu je konečný výrobok, ktorý sa na reze vyznačuje mramorovaným vzhľadom a arómou a šľavnatosťou, ktorým sa nevyrovná žiadne konzervované mäso na svete. Trh nielen uznáva tieto vlastnosti, ale mimoriadna kvalita šunky a pliecok „Los Pedroches“ vďaka ich presnému pôvodu sa uznáva aj vo vedeckých kruhoch.

sa v oddiele F „Súvislosť so zemepisným prostredím“ špecifikácie nahrádza takto:

Súvislosť so zemepisnou oblasťou vyplýva z prírodných faktorov, osobitných vlastností výrobku a zo špecifického spôsobu metódy, ktorý sa používa vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Konkrétne má osobitný ekosystém zemepisnej oblasti vplyv na systém chovu zvierat, pričom im umožňuje živiť sa škálou prirodzene sa vyskytujúcich produktov, ktoré určujú organoleptické vlastnosti konečného výrobku. Rozvoj arómy a chuti tohto výrobku okrem toho určuje výrobný proces, najmä fázy sušenia a zrenia, ktoré sa uskutočňujú v prirodzenom prostredí a ktoré využívajú klimatické podmienky v oblasti.

Pokiaľ ide o prírodné podmienky, v oblasti zemepisne známej ako „Los Pedroches“ a vo všeobecnosti na celom území severnej oblasti provincie Córdoba sa nachádza približne 300 000 hektárov pastvín *dehesa* s dubom cezminovým, čo predstavuje 10 % ich celkovej rozlohy v krajine, asi 3 milióny hektárov. Tento osobitný poľnohospodársko-lesnícko-pastiersky systém umožňoval od staroveku rozvoj systému extenzívneho chovu hospodárskych zvierat, ktorého najvýraznejším príkladom je chov iberských ošípaných a ktorého základ tvorí využívanie výživného potenciálu žaluďov. Bez prítomnosti ošípaných by tento ekosystém pravdepodobne zanikol.

Špecifické prírodné podmienky oblasti preto majú v prvom rade vplyv na systém chovu zvierat, čo im umožňuje dokončiť výkrm v rámci systému extenzívneho chovu úplne prirodzeným využívaním žaluďov, plodov duba cezminového, duba korkového a duba letného, a prirodzených krmovín, ktoré ponúkajú pastviny *dehesa*. Treba poznamenať, že iberská ošípaná je z dôvodu svojho správania zvieratom, ktoré je najlepšie prispôbené na prirodzený výkrm na pastvinách.

Najbežnejšími líniami iberskej ošípanej v okrese sú ošípané *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* a *torbiscal*. Zároveň by sme chceli poukázať na úsilie, ktoré sa v súčasnosti vynakladá na obnovu línie „negro de Los Pedroches“, pôvodné plemeno našej oblasti.

„Los Pedroches“ je okrem toho jedinou oblasťou *dehesa*, v ktorej dub letný prináša plody. Žalude tohto druhu dozrievajú približne o 20 dní skôr ako v prípade ostatných druhov rodu „*Quercus*“, čím sa pre iberské ošípané predlžuje fáza výkrmu na pastvinách. Táto fáza začína v závislosti od roka koncom októbra alebo začiatkom novembra a môže trvať do začiatku marca. Ako bolo vysvetlené, zvieratá dokončujú výkrm s využitím prírodných zdrojov oblasti a v tomto konkrétnom prípade sa prevažne živia žaluďmi týchto stromov.

Strava zvierat, ktoré poskytujú surovinu používanú na výrobu šunky a pliecok, na ktoré sa vzťahuje CHOP, sa preto vyznačuje druhom žaluďov, ktoré konzumujú, pričom treba poznamenať, že na pastvinách *dehesa* na severe provincie Córdoba sa v rámci Pyrenejského polostrova vyskytuje najvyšší percentuálny podiel duba cezminového v pomere k ostatným druhom rodu „*Quercus*“. Stravu zvierat zároveň tvorí krmovina, tráva, strnisko a iné prírodné látky na pastvinách *dehesa*.

Napokon, výsledkom tohto druhu systému extenzívnej pastvy, ktorého hlavným prvkom je výkrm na pastvinách, sú šunka a pliecka s CHOP, ktoré obsahujú rozvetvené uhľovodíky zo žalud'ov a trávy skonsumovanej ošípanými, ako aj tuk s nižšou teplotou topenia v porovnaní s inými živočíšnymi tukmi. Svedčí to o vplyve, ktorý majú prírodné faktory v oblasti na kvalitu a osobitné vlastnosti získavaného výrobku.

Výsledkom týchto okolností spolu s následným výrobným procesom, ktorý do veľkej miery závisí od prírodných klimatických podmienok v oblasti, najmä v prípade fáz, ktoré sa uskutočňujú v prirodzených sušiarňach a skladiskách, sú zlúčeniny zodpovedné, ako sa vysvetľuje ďalej v texte, za osobitnú chuť a arómu šunky a pliecok „Los Pedroches“.

Vymedzená zemepisná oblasť (na severe provincie Córdoba, ktorú tvorí územie obcí nachádzajúcich sa v okresoch Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato a Sierra de Córdoba, všetky s nadmorskou výškou nad 300 m a s priemernou nadmorskou výškou okolo 700 m) sa vyznačuje charakteristickým podnebím, ktoré sa odlišuje od zvyšku provincie a Andalúzie. Oblasť sa nachádza v strede horskej oblasti Sierra Morena, ktorú z juhu ohraničuje séria pohorí tvoriacich časť Sierra Morena. Na západe a severozápade oblasť ohraničuje rieka Zújar, na severe rieka Guadalmez a na východe rieka Yeguas. Lemujú ich nízke pohoria, ktoré sú v kontraste s vysokou plošinou, ktorá tvorí okres ako celok. Osobitné podnebie oblasti je výsledkom jej izolovanej povahy vďaka pohoriam Sierra Morena a Cordilleras Béticas.

Vyznačuje sa polovlhkým stredozemským podnebím, ktoré je však poznačené kontinentálnym vplyvom s dlhými a chladnými zimami prinášajúcimi tuhé mrazy a nepravidelné zrážky a horúcimi a suchými letami. Kontinentálny aspekt sa prejavuje hlavne na systéme zrážok a výkyvoch denných a ročných teplôt, pričom ročné výkyvy sú značne široké a vyznačujú sa podstatnými rozdielmi medzi letom a zimou. Prevažujú jasné dni alebo dni s malou oblačnosťou, pričom priemerný počet hodín slnečného svitu presahuje úroveň 2 500 ročne.

Teploty sa medzi ročnými obdobiami výrazne líšia, a to aj v priebehu dňa. Sú však jednotné v celej oblasti, pričom priemerné teploty sa v lete pohybujú od 26 °C do 27 °C a od 7 °C do 8 °C v zimnom období. Najvyššie teploty, ktoré niekedy presahujú 35 °C, sa vyskytujú v letnom období, najmä v júli a auguste, pričom v noci klesajú na úroveň 18 – 20 °C. V zime sú teploty výrazne nižšie a pohybujú sa v rozmedzí od priemerných maximálnych teplôt 10 °C až 15 °C do priemerných minimálnych teplôt –2 °C až 2 °C.

Tieto klimatické podmienky umožňujú sušenie šunky v prirodzených sušiarňach. Jednotlivé kusy sa zavesia a vystavia sa okolitým klimatickým podmienkam, zatiaľ čo sa potrebné úrovne teploty a vlhkosti dosahujú jednoduchým otvorením a zatvorením okien. Výsledkom tejto fázy je farebná stabilita a vysušenie šunky v takej miere, ktorou sa zabezpečuje jej konečná stabilita. Zároveň podporuje tvorbu zlúčenín zodpovedných za chuť (voľné aminokyseliny) a arómu (proces proteolýzy a rozkladu lipidov) šunky. Na tento účel sa šunka vystavuje čoraz vyšším teplotám a nižšej relatívnej vlhkosti; treba poznamenať, že táto fáza zvyčajne prebieha súbežne s letným obdobím, výsledkom čoho je postupné zvyšovanie teploty z 15 – 18 °C na 28 – 30 °C a dosahovanie relatívnej vlhkosti na úroveň 60 – 80 %. Týmto zvýšením teploty sa zintenzívňuje difúzia a dehydratácia soli, čo vedie k vyváženým úrovniam soli a dostupnosti vody medzi vonkajšími a vnútornými časťami, ako aj k uvoľňovaniu produktov proteolýzy, čo obmedzuje aktivitu vody (a_w).

Napokon sa šunka a pliecka premiestnia do skladísk, v ktorých sa uskutočňuje záverečné zrenie a v ktorých pomaly dozrievajú. V tejto záverečnej fáze pokračuje chemický proces, ktorý sa začal v predchádzajúcej fáze, ako aj reakcie, ktoré vytvárajú zlúčeniny zodpovedné za charakteristickú chuť a arómu mäsa. Nižšia teplota, relatívna vlhkosť a a_w spôsobujú kondenzáciu produktov intenzívnej hydrolyzy lipidov a bielkovín. Ide o zlúčeniny s nízkou molekulovou hmotnosťou a vysokým chuťovým a aromatickým potenciálom: peptidy, aminokyseliny a amíny z hydrolyzy bielkovín a voľné masťné kyseliny, aldehydy, ketóny, alkoholy, estery a uhľovodíky z hydrolyzy a oxidácie lipidov. Ako už bolo vysvetlené, prítomná je aj škála rozvetvených uhľovodíkov z rastlinných produktov, žalud'ov a trávy, ktoré tvoria súčasť stravy ošípaných.

Napokon, tieto faktory a výrobný proces (najmä teplota, aktivita vody a koncentrácia soli) určujú mikrobiálnu populáciu na povrchu vyzretej šunky a pliecok, ktorú tvoria prevažne kvasinky, plesne a mikrokoky, ktorým dosiahnuté environmentálne podmienky najviac vyhovujú. Prostredníctvom prchavých zlúčenín, ktoré vytvárajú, majú vplyv na organoleptické vlastnosti konečného výrobku. V tejto súvislosti existujú vedecké dôkazy preukazujúce úlohu, ktorú mikroorganizmy zohrávajú v procesoch proteolýzy a lipolýzy prebiehajúcich pri zrení šunky z iberských ošípaných (Núñez a kol., 1998, Rodríguez a kol., 1998), a ich príspevek k rozvoju arómy a chuti mäsa (Martín a kol., 2004, 2006; Andrade, 2009).

a rovnakým obsahom v bode 5 „Súvislosť so zemepisnou oblasťou“ jednotného dokumentu s výnimkou deviateho odseku, ktorý sa formuluje stručnejšie:

„Vymedzená zemepisná oblasť (ktorú tvorí územie obcí nachádzajúcich sa v okresoch Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato a Sierra de Córdoba, všetky s nadmorskou výškou nad 300 m a s priemernou nadmorskou výškou okolo 700 m) sa vyznačuje charakteristickým podnebí, ktoré sa odlišuje od zvyšku provincie a Andalúzie a ktoré je výsledkom jej izolovanej povahy vďaka pohoriam Sierra Morena a Cordilleras Béticas.“

Dôvod:

Účelom tejto zmeny je zdôrazniť vplyv, ktorý majú oblasť a výrobné podmienky v nej prítomné počas výroby v prirodzenom prostredí, a vplyv, ktorý majú na osobitné vlastnosti konečného výrobku popri význame pastvín *dehesa* a systému extenzívneho chovu, v rámci ktorých sa uskutočňuje konečný výkrm ošípaných a na ktoré sa už poukazuje v pôvodnej špecifikácii. Tieto aspekty týkajúce sa fázy zrenia, ktoré majú nepopierateľný vplyv na vlastnosti konečného výrobku (na čo sa poukazuje v štúdiu a technickej správe s názvom „Vplyv výrobných oblastí na zrenie iberskej šunky s CHOP ‚Los Pedroches‘“ oddelenia výskumu, vývoja a inovácií strediska pre technológie CICAP), sa nesprávne vynechali v oddiele pôvodnej špecifikácie týkajúcom sa súvislosti.

Zmena zároveň slúži na jasné stanovenie príčinnej súvislosti medzi výrobkom a faktormi v zemepisnej oblasti pri súbežnom zabránení použitia odkazov, ktoré sú generické alebo príliš vágne.

5.6. Označovanie

1. Zahŕňa sa uvádzanie plemena ošípaných a ich krmivo na etiketách výrobkov. Tento odsek špecifikácie (oddiel H „Označovanie“):

[...] na ktorej musia viesť slová „Denominación de Origen Protegida Los Pedroches“ a kategória, do ktorej jednotlivý kus, šunka alebo pliecko patrí, ako aj kategória krmiva.

a tento odsek jednotného dokumentu (bod 4.8 „Označovanie“):

[...] ktorá obsahuje nápis „Denominación de Origen ‚Los Pedroches‘“ a kategóriu, do ktorej daný kus patrí.

sa nahrádzajú takto (oddiel H „Označovanie“ novej špecifikácie a bod 3.6 „Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov“ nového jednotného dokumentu):

[...] ktorá obsahuje slová „Denominación de Origen Protegida ‚Los Pedroches‘“ a kategóriu, do ktorej daný kus (šunka alebo pliecko) patrí, ako aj kategóriu plemena a krmiva.

Dôvod:

Normou kvality sa ukladá povinnosť uvádzať percentuálny podiel iberského plemena ošípaných na etiketách výrobkov, v dôsledku čoho sa začleňuje odkaz na plemeno.

2. Oficiálne logo CHOP, ktorým sa označujú všetky chránené šunky a pliecka, sa reprodukovalo v špecifikácii aj jednotnom dokumente:

Etiketa musí zároveň obsahovať oficiálne logo CHOP (uvedené ďalej):



5.7. *Kontroly súladu so špecifikáciou*

1. Aktualizujú sa informácie v týchto odsekoch špecifikácie (oddiel G „Kontroly súladu so špecifikáciou“):

„Kontroly súladu so špecifikáciou pred uvedením výrobku na trh sa vykonávajú v súlade s nariadením Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006.

Príslušným kontrolným orgánom je Generálne riaditeľstvo pre agropotravinársky priemysel a kvalitu andalúzskeho ministerstva poľnohospodárstva a rybárstva – C/ Tabladilla, s/n, 41071 Sevilla; tel. +34 955032278; fax +34 955032112; e-mail: dgipa.cap@juntadeandalucia.es.

Informácie o orgánoch poverených kontrolou dodržiavania požiadaviek stanovených v špecifikácii sa nachádzajú na tejto adrese:

<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/areas-tematicas/industrias-agroalimentarias/calidad-y-promocion-agroalimentaria/denominaciones-de-calidad/jamones-y-paletas.html>“

Nahrádzajú sa takto:

„Pred uvedením na trh výrobok podlieha kontrole súladu so špecifikáciou výrobku podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny.

Príslušný orgán určený za orgán zodpovedný za kontroly je Generálne riaditeľstvo pre agropotravinársky priemysel, inovácie a potravinový dodávateľský reťazec Ministerstva poľnohospodárstva, rybárstva, vŕd a rozvoja vidieka vlády autonómneho spoločenstva Andalúzia, C/ Tabladilla, s/n, 41071 Sevilla; tel. +34 955032278; fax +34 955032112; e-mail: dgiica.cagpds@juntadeandalucia.es.

Informácie o orgánoch poverených kontrolou dodržiavania požiadaviek stanovených v špecifikácii sa nachádzajú na tejto adrese:

<https://www.juntadeandalucia.es/organismos/agriculturaganaderiapescaydesarrollosostenible/areas/industrias-agroalimentarias/calidad/paginas/denominaciones-calidad-jamones-paletas.html>“

Dôvod:

Tento oddiel sa mení v dôsledku zmien, pokiaľ ide o názov príslušného orgánu, uplatniteľné právne predpisy EÚ a odkaz na informácie týkajúce sa subjektov zodpovedných za kontrolu súladu so špecifikáciou.

2. V jednotnom dokumente sa odstraňuje bod „Kontrolný orgán“ v záujme zosúladenia s novým formátom stanoveným v prílohe VI k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 668/2014 z 13. júna 2014.

5.8. *Legislatívne požiadavky*

Oddiel I „Legislatívne požiadavky“ sa vypúšťa, keďže nepatrí medzi oddiely, ktoré sa musia zahrnúť do špecifikácie podľa článku 7 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

„LOS PEDROCHES“

EÚ č.: PDO-ES-0506-AM02 – 29. 7. 2021

CHOP (X) CHZO ()

1. **Názov**

„Los Pedroches“

2. **Členský štát alebo tretia krajina**

Španielsko

3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny

3.1. Druh výrobku

Trieda 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.)

3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1

Šunka a pliecka s CHOP „Los Pedroches“ majú na konci výrobného procesu tieto vlastnosti:

- Vonkajší vzhľad: predĺžený, štylizovaný tvar s charakteristickým rezom do V (rez nazývaný „Serrano“). Keď sa predávajú celé, kopytko sa zachováva na zjednodušenie identifikácie.
- Minimálna váha 5,75 kg v prípade šunky a 3,7 kg v prípade pliecka.
- Charakteristické ružové až purpurovo-červené sfarbenie a mramorovaný vzhľad na reze.
- Ide o mäso s málo slanou až jemnou chuťou. Mäso sa vyznačuje suchou chuťou. Má príjemnú a intenzívnu arómu pripomínajúcu sušené alebo pražené oriešky, charakteristickú pre tento druh výrobkov.
- Málo vláknitá štruktúra.
- Tuk sa vyznačuje leskom, bielo-ružovým až žltým sfarbením, aromatickosťou a príjemnou chuťou a jeho hustota sa mení v závislosti od pomeru krmiva s obsahom žaludov.

Rôzne jednotlivé kusy sa podľa plemena a druhu krmiva, ktoré sa podáva ošípaným v konečnej fáze výkrmu, zatriedujú takto:

- Šunky a pliecka „Bellota 100 % Ibérico“: vyrábajú sa zo 100 % iberských ošípaných, ktoré sú v konečnej fáze vykrmované systémom výkrmu na pastvinách *dehesa*, pričom krmivo tvoria výlučne žalude a tráva.
- Šunky a pliecka „Cebo de Campo 100 % Ibérico“: vyrábajú sa zo 100 % iberských ošípaných, ktoré sú vykrmované výkrmom na pastvinách *dehesa* v našom regióne, najmä na prirodzene sa vyskytujúcich produktoch pastvín *dehesa*. Ošípané sa podľa potreby dokrmujú dennými dávkami krmiva.

Minimálne obdobie zrenia sú dva roky pre šunku a jeden rok pre pliecko.

3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

Suroviny

Bravčové stehná:

- Ošípané „Bellota“: v konečnej fáze výkrmu sa strava ošípaných skladá výlučne zo žaludov a trávy na pastvinách *dehesa* vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Celý objem krmiva tak pochádza zo zemepisnej oblasti vymedzenej týmto dokumentom.
- Ošípané „Cebo de Campo“: v konečnej fáze výkrmu sa krmivo ošípaných skladá z pastvy na pastvinách *dehesa* vo vymedzenej zemepisnej oblasti, ktoré sa pasú najmä na prirodzene sa vyskytujúcich produktoch, ako sú zvyšky žaludov, tráva alebo strniská obilnín v závislosti od ročného obdobia. V prípade potreby sa dokrmujú krmivom. Minimálny podiel krmiva pochádzajúceho zo zemepisnej oblasti vymedzenej týmto dokumentom je 65 %.

Krmivo

Krmivo, ktoré sa používa na dokrmovanie ošípaných „Cebo de Campo“, tvorí zmes prevažne obilnín (pšenica, jačmeň a kukurica) a v menšom rozsahu strukovín (hrášok a sója). Značný podiel zložiek pochádza z tradičnej výroby v rámci zemepisnej oblasti, no malý podiel zložiek, ako je sója, z tejto výroby nepochádza. Znamená to, že nie je technicky možné, aby krmivo celým podielom pochádzalo z vymedzenej zemepisnej oblasti; preto sa povoľuje doplnenie krmiva, ktoré pochádza z územia mimo tejto oblasti.

Ako sa vysvetľuje v bode 5 tohto dokumentu, sú to zdroje krmoviny pastvín *dehesa*, ktoré určujú kvalitu suroviny používanej na výrobu šunky a pliecok, na ktoré sa vzťahuje CHOP, ale aj samotného výrobku. Použitie krmiva, ktoré nepochádza z tejto oblasti, preto nemá vplyv na kvalitu výrobku, ktorá sa spája so zemepisným prostredím.

Tradičný systém pastvy požadovaný na základe samotného systému chovu a výkrmu a skutočnosť, že len malé množstvo krmiva možno vyrábať na území mimo tejto oblasti, v každom prípade zabezpečujú, že percentuálny podiel celkovej prijímanej sušiny, ktorá má pôvod v rámci zemepisnej oblasti, v prípade ošípaných „Cebo de Campo“ (ktorých potrava sa dopĺňa krmivom), výrazne presahuje minimálne množstvo povolené v uplatniteľných právnych predpisoch [článok 1 ods. 1 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 664/2014 z 18. decembra 2013].

3.4. *Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti*

Všetky výrobné fázy sa uskutočňujú v rámci zemepisnej oblasti. Ide o tieto fázy:

- Chov a výkrm ošípaných, ktorých stehná sa používajú na výrobu dotknutého výrobku.
- Zabíjanie zvierat a rozrábanie mäsa.
- Všetky prípravné fázy, medzi ktoré patrí: solenie, umývanie, odležanie, sušenie/zrenie a dozrievanie v skladiskách.

3.5. *Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov*

Šunka a pliecka s CHOP „Los Pedroches“ sa môžu ponúkať na predaj vykostené, ako rezy cez kosť, plátky alebo porcie, a to za predpokladu, že sa balia a možno identifikovať ich pôvod. Túto operáciu môžu uskutočniť hospodárske subjekty, ktoré prijali a dodržiavajú operačný protokol schválený regulačnou radou s cieľom zabezpečiť výsledovateľnosť, pôvod, identifikáciu a konečnú kvalitu výrobku a ktoré sa na tento účel zapisujú do registrov regulačnej rady.

3.6. *Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov*

Regulačná rada musí umiestniť na každý kus plne viditeľným spôsobom zamedzujúcim opätovné použitie zadnú etiketu, ktorá obsahuje slová „Denominación de Origen Protegida „Los Pedroches““ a kategóriu, do ktorej daný kus (šunka alebo pliecko) patrí, ako aj kategóriu plemena a krmiva.

Etiketa musí zároveň obsahovať oficiálne logo CHOP (uvedené ďalej):



4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti**

Zemepisná oblasť, v ktorej prebieha chov a výkrm ošípaných, ktorých stehná a plecica sú určené na výrobu šunky a pliecok s chráneným označením pôvodu „Los Pedroches“, rovnako ako všetky etapy procesu výroby, porážania a štvrtenia iberských ošípaných a následne solenia, sušenia, zrenia a dozrievania jednotlivých kusov, zahŕňa tieto obce územia provincie Córdoba:

Alcaracejos, Añora, Belalcázar, Bélmez, Los Blázquez, Cardaña, Conquista, Dos Torres, Espiel, Fuente La Lancha, Fuente Obejuna, La Granjuela, El Guijo, Hinojosa del Duque, Pedroche, Peñarroya-Pueblonuevo, Pozoblanco, Santa Eufemia, Torrecampo, Valsequillo, Villanueva de Córdoba, Villanueva del Duque, Villanueva del Rey, Villaralto y El Viso a oblasti s nadmorskou výškou nad 300 m na území obcí Adamuz, Hornachuelos, Montoro, Obejo, Posadas, Villaharta a Villaviciosa.

5. **Súvislosť so zemepisnou oblasťou**

Súvislosť so zemepisnou oblasťou vyplýva z prírodných faktorov, osobitných vlastností výrobku a zo špecifického spôsobu metódy, ktorý sa používa vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Konkrétne má osobitný ekosystém zemepisnej oblasti vplyv na systém chovu zvierat, pričom im umožňuje živiť sa škálou prirodzene sa vyskytujúcich produktov, ktoré určujú organoleptické vlastnosti konečného výrobku. Rozvoj arómy a chuti tohto výrobku okrem toho určuje výrobný proces, najmä fázy sušenia a zrenia, ktoré sa uskutočňujú v prirodzenom prostredí a ktoré využívajú klimatické podmienky v oblasti.

Pokiaľ ide o prírodné podmienky, v oblasti zemepisne známej ako „Los Pedroches“ a vo všeobecnosti na celom území severnej oblasti provincie Córdoba sa nachádza približne 300 000 hektárov pastvín *dehesa* s dubom cezminovým, čo predstavuje 10 % ich celkovej rozlohy v krajine, asi 3 milióny hektárov. Tento osobitný poľnohospodársko-lesnícko-pastiersky systém umožňoval od staroveku rozvoj systému extenzívneho chovu hospodárskych zvierat, ktorého najvýraznejším príkladom je chov iberských ošípaných a ktorého základ tvorí využívanie výživného potenciálu žaluďov. Bez prítomnosti ošípaných by tento ekosystém pravdepodobne zanikol.

Špecifické prírodné podmienky oblasti preto majú v prvom rade vplyv na systém chovu zvierat, čo im umožňuje dokončiť výkrm v rámci systému extenzívneho chovu úplne prirodzeným využívaním žaluďov, plodov duba cezminového, duba korkového a duba letného, a prirodzených krmovín, ktoré ponúkajú pastviny *dehesa*. Treba poznamenať, že iberská ošípaná je z dôvodu svojho správania zvieratom, ktoré je najlepšie prispôbené na prirodzený výkrm na pastvinách.

Najbežnejšími líniami iberskej ošípanej v okrese sú ošípané *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* a *torbiscal*. Zároveň by sme chceli poukázať na úsilie, ktoré sa v súčasnosti vynakladá na obnovu línie „negro de Los Pedroches“, pôvodné plemeno našej oblasti.

„Los Pedroches“ je okrem toho jedinou oblasťou *dehesa*, v ktorej dub letný prináša plody. Žalude tohto druhu dozrievajú približne o 20 dní skôr ako v prípade ostatných druhov rodu „*Quercus*“, čím sa pre iberské ošípané predlžuje fáza výkrmu na pastvinách. Táto fáza začína v závislosti od roka koncom októbra alebo začiatkom novembra a môže trvať do začiatku marca. Ako bolo vysvetlené, zvieratá dokončujú výkrm s využitím prírodných zdrojov oblasti a v tomto konkrétnom prípade sa prevažne živia žaluďmi týchto stromov.

Strava zvierat, ktoré poskytujú surovinu používanú na výrobu šunky a pliecok, na ktoré sa vzťahuje CHOP, sa preto vyznačuje druhom žaluďov, ktoré konzumujú, pričom treba poznamenať, že na pastvinách *dehesa* na severe provincie Córdoba sa v rámci Pyrenejského polostrova vyskytuje najvyšší percentuálny podiel duba cezminového v pomere k ostatným druhom rodu „*Quercus*“. Stravu zvierat zároveň tvorí krmovina, tráva, strnisko a iné prírodné látky na pastvinách *dehesa*.

Napokon, výsledkom tohto druhu systému extenzívnej pastvy, ktorého hlavným prvkom je výkrm na pastvinách, sú šunka a pliecka s CHOP, ktoré obsahujú rozvetvené uhľovodíky zo žaluďov a trávy skonzumovanej ošípanými, ako aj tuk s nižšou teplotou topenia v porovnaní s inými živočíšnymi tukmi. Svedčí to o vplyve, ktorý majú prírodné faktory v oblasti na kvalitu a osobitné vlastnosti získavaného výrobku.

Výsledkom týchto okolností spolu s následným výrobným procesom, ktorý do veľkej miery závisí od prírodných klimatických podmienok v oblasti, najmä v prípade fáz, ktoré sa uskutočňujú v prirodzených sušiarňach a skladiskách, sú zlúčeniny zodpovedné, ako sa vysvetľuje ďalej v texte, za osobitnú chuť a arómu šunky a pliecok „Los Pedroches“.

Vymedzená zemepisná oblasť (ktorú tvorí územie obcí nachádzajúcich sa v okresoch Valle de Los Pedroches, Valle del Guadiato a Sierra de Córdoba, všetky s nadmorskou výškou nad 300 m a s priemernou nadmorskou výškou okolo 700 m) sa vyznačuje charakteristickým podnebí, ktoré sa odlišuje od zvyšku provincie a Andalúzie a ktoré je výsledkom jej izolovanej povahy vďaka pohoriam Sierra Morena a Cordilleras Béticas.

Vyznačuje sa polovlhkým stredozemským podnebí, ktoré je však poznačené kontinentálnym vplyvom s dlhými a chladnými zimami prinášajúcimi tuhé mrazy a nepravidelné zrážky a horúcimi a suchými letami. Kontinentálny aspekt sa prejavuje hlavne na systéme zrážok a výkyvoch denných a ročných teplôt, pričom ročné výkyvy sú značne široké a vyznačujú sa podstatnými rozdielmi medzi letom a zimou. Prevažujú jasné dni alebo dni s malou oblačnosťou, pričom priemerný počet hodín slnečného svitu presahuje úroveň 2 500 ročne.

Teploty sa medzi ročnými obdobiami výrazne líšia, a to aj v priebehu dňa. Sú však jednotné v celej oblasti, pričom priemerné teploty sa v lete pohybujú od 26 °C do 27 °C a od 7 °C do 8 °C v zimnom období. Najvyššie teploty, ktoré niekedy presahujú 35 °C, sa vyskytujú v letnom období, najmä v júli a auguste, pričom v noci klesajú na úroveň 18 – 20 °C. V zime sú teploty výrazne nižšie a pohybujú sa v rozmedzí od priemerných maximálnych teplôt 10 °C až 15 °C do priemerných minimálnych teplôt –2 °C až 2 °C.

Tieto klimatické podmienky umožňujú sušenie šunky v prirodzených sušiarňach. Jednotlivé kusy sa zavesia a vystavia sa okolitým klimatickým podmienkam, zatiaľ čo sa potrebné úrovne teploty a vlhkosti dosahujú jednoduchým otvorením a zatvorením okien. Výsledkom tejto fázy je farebná stabilita a vysušenie šunky v takej miere, ktorou sa zabezpečuje jej konečná stabilita. Zároveň podporuje tvorbu zlúčenín zodpovedných za chuť (voľné aminokyseliny) a arómu (proces proteolýzy a rozkladu lipidov) šunky. Na tento účel sa šunka vystavuje čoraz vyšším teplotám a nižšej relatívnej vlhkosti; treba poznamenať, že táto fáza zvyčajne prebieha súbežne s letným obdobím, výsledkom čoho je postupné zvyšovanie teploty z 15 – 18 °C na 28 – 30 °C a dosahovanie relatívnej vlhkosti na úroveň 60 – 80 %. Týmto zvýšením teploty sa zintenzívňuje difúzia a dehydratácia soli, čo vedie k vyváženým úrovniam soli a dostupnosti vody medzi vonkajšími a vnútornými časťami, ako aj k uvoľňovaniu produktov proteolýzy, čo obmedzuje aktivitu vody (a_w).

Napokon sa šunka a pliecka premiestnia do skladísk, v ktorých sa uskutočňuje záverečné zrenie a v ktorých pomaly dozrievajú. V tejto záverečnej fáze pokračuje chemický proces, ktorý sa začal v predchádzajúcej fáze, ako aj reakcie, ktoré vytvárajú zlúčeniny zodpovedné za charakteristickú chuť a arómu mäsa. Nižšia teplota, relatívna vlhkosť a a_w spôsobujú kondenzáciu produktov intenzívnej hydrolyzy lipidov a bielkovín. Ide o zlúčeniny s nízkou molekulovou hmotnosťou a vysokým chuťovým a aromatickým potenciálom: peptidy, aminokyseliny a amíny z hydrolyzy bielkovín a voľné mastné kyseliny, aldehydy, ketóny, alkoholy, estery a uhľovodíky z hydrolyzy a oxidácie lipidov. Ako už bolo vysvetlené, prítomná je aj škála rozvetvených uhľovodíkov z rastlinných produktov, žalud'ov a tráv, ktoré tvoria súčasť stravy ošípaných.

Napokon, tieto faktory a výrobný proces (najmä teplota, aktivita vody a koncentrácia soli) určujú mikrobiálnu populáciu na povrchu vyzretej šunky a pliecok, ktorú tvoria prevažne kvasinky, plesne a mikrokoky, ktorým dosiahnuté environmentálne podmienky najviac vyhovujú. Prostredníctvom prchavých zlúčenín, ktoré vytvárajú, majú vplyv na organoleptické vlastnosti konečného výrobku. V tejto súvislosti existujú vedecké dôkazy preukazujúce úlohu, ktorú mikroorganizmy zohrávajú v procesoch proteolýzy a lipolýzy prebiehajúcich pri zrení šunky z iberských ošípaných (Núñez a kol., 1998, Rodríguez a kol., 1998), a ich príspevok k rozvoju arómy a chuti mäsa (Martín a kol., 2004, 2006; Andrade, 2009).

Odkaz na uverejnenie špecifikácie

https://juntadeandalucia.es/sites/default/files/inline-files/2022/08/Pliego_modificado_Los_Pedroches.pdf

Uverejnenie oznámenia o schválení štandardnej zmeny špecifikácie výrobku v súvislosti s názvom v sektore vinohradníctva a vinárstva v zmysle článku 17 ods. 2 a 3 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) 2019/33

(2023/C 160/10)

Toto oznámenie sa uverejňuje v súlade s článkom 17 ods. 5 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) 2019/33 ⁽¹⁾.

OZNÁMENIE O SCHVÁLENÍ ŠTANDARDNEJ ZMENY

„Cariñena“

PDO-ES-A0043-AM03

Dátum oznámenia: 6.2.2023

OPIS A DÔVODY SCHVÁLENEJ ZMENY

1. Začlenenie dvoch obcí do vymedzenej zemepisnej oblasti pre CHOP

Opis:

Zemepisná oblasť sa rozširuje s cieľom zahrnúť obce Fuendetodos a Vistabella de Huerva, ktoré sú príslušnými obcami k vymedzenej zemepisnej oblasti pre CHOP „Cariñena“.

Táto zmena sa týka bodu 4 (Vymedzenie zemepisnej oblasti) špecifikácie a bodu 6 (Vymedzená zemepisná oblasť) jednotného dokumentu.

V súlade s článkom 14 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) 2019/33 a na základe príčin a dôvodov sa zmeny opísané v tomto dokumente nepovažujú za zmeny na úrovni Únie, pretože nezahŕňajú zmenu názvu chráneného označenia pôvodu, zmenu, vypustenie alebo prídanie kategórie vinohradníckeho/vinárskeho výrobku, ani neplatný odkaz alebo ďalšie obmedzenia týkajúce sa uvádzania výrobku na trh. Vzhľadom na uvedené skutočnosti ide o štandardnú zmenu.

Dôvod:

Vykonané štúdie terroir, najmä na základe analýzy pôdnych a klimatických vlastností v oboch obciach, umožnili stanoviť agronomický potenciál oblasti, ktorá sa začleňuje do oblasti s CHOP. Záverom je to, že medzi nimi a súčasnou zemepisnou oblasťou neexistujú žiadne významné rozdiely.

Vlastnosti analyzovaných vinohradníckych oblastí na území obce Fuendetodos sú značne podobné jednej z jednotiek terroir, ktoré tvoria CHOP „Cariñena“, konkrétne pôdnemu profilu vápencových plošín. Zistilo sa, že ukazovatele podnebia sú zhodné s ukazovateľmi podnebného pásma D v oblasti s CHOP.

Pokiaľ ide o obec Vistabella, zistilo sa, že existujú dve samostatné oblasti, ktoré sú zhodné s oblasťami, ktoré sa opisujú v rámci CHOP: svahové pôdy obsahujúce bridlice a kremenec a pôdy uprostred svahu a šikmé pôdy. V štúdiu sa dospelo k záveru, že klimatické údaje tejto obce sú takisto podobné údajom, ktoré sa uvádzajú pre podnebné pásmo D v oblasti s CHOP.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 9, 11.1.2019, s. 2.

2. Zahrnutie odrody bieleho hrozna (doplňkovej)

Opis:

Do zoznamu doplnkových odrôd stanovených v špecifikácii výrobku s CHOP sa dopĺňa muštová odroda Cariñena Blanca.

Táto zmena sa týka bodu 6 [Odroda (odrody) viniča, z ktorého sa vyrába víno] špecifikácie. Keďže ide o doplnkovú odrodu, zmena nemá vplyv na jednotný dokument.

V súlade s článkom 14 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) 2019/33 a na základe príčin a dôvodov sa zmeny opísané v tomto dokumente nepovažujú za zmeny na úrovni Únie, pretože nezahŕňajú zmenu názvu chráneného označenia pôvodu, zmenu, vypustenie alebo pridanie kategórie vinohradníckeho/vinárskoho výrobku, ani neplatný odkaz alebo ďalšie obmedzenia týkajúce sa uvádzania výrobku na trh. Vzhľadom na uvedené skutočnosti ide o štandardnú zmenu.

Dôvod:

Vyhláškou ministerstva poľnohospodárstva č. AGM/1312/2022 z 13. septembra 2022 sa do zoznamu muštových odrôd povolených na výrobu vína v oblasti Aragon zahrnul názov Cariñena Blanca ako synonymum názvu Carignan Blanc.

Táto odroda je osobitne dobre prispôbena špecifickým podmienkam označenia, pokiaľ ide o výnosy a enologické vlastnosti. Vyznačuje sa výraznou aromatickosťou a zhoduje sa s typickým senzorickým profilom bielych vín, na ktoré sa vzťahuje CHOP „Cariñena“.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

1. Názov výrobku

Cariñena

2. Druh zemepisného označenia

CHOP – chránené označenie pôvodu

3. Kategórie vinohradníckych/vinárskych výrobkov

1. Víno
3. Likérové víno
5. Akostné šumivé víno
8. Perlivé víno
16. Víno z prezretého hrozna

4. Opis vína (vín)

1. *Biele vína, ružové vína*

STRUČNÝ SLOVNÝ OPIS

Vzhľad: číry

— Biele víno: zelenkavo-slamová, svetložltá, slamovožltá alebo žltá farba.

— Ružové víno: farba cibulovej šupky, lososovoružová, ružová, jahodovoružová alebo fialovoružová farba.

Vôňa: ovocná, vôňa dreva, ak je s ním víno v kontakte, bez chýb.

Chuť: stredne kyslá, málo sladká, bez chýb.

* Maximálny obsah oxidu siričitého: 240 mg/l, ak je obsah cukru \geq 5 g/l.

** Ak neboli stanovené žiadne limity, musia sa dodržať tie, ktoré sú stanovené v platných právnych predpisoch EÚ.

Všeobecné analytické vlastnosti	
Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %)	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %)	9
Minimálna celková kyslosť	4,5 gramu na liter, vyjadrená ako kyselina vínna
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter)	13,3
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter)	180

2. Červené vína

STRUČNÝ SLOVNÝ OPIS

Vzhľad: číry, s farbou od fialovočervenej, purpurovočervenej, granátovočervenej po čerešňovočervenú.

Vôňa: ovocná, červené ovocie, vôňa dreva, ak je s ním víno v kontakte, bez chýb.

Chuť: stredne kyslá, málo sladká, stredne trpká, bez chýb.

* Maximálny celkový obsah oxidu siričitého: 180 mg/l, ak je obsah cukru \geq 5 g/l.

** Ak neboli stanovené žiadne limity, musia sa dodržať tie, ktoré sú stanovené v platných právnych predpisoch EÚ.

Všeobecné analytické vlastnosti	
Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %)	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %)	9
Minimálna celková kyslosť	4,5 gramu na liter, vyjadrená ako kyselina vínna
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter)	13,3
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter)	140

3. Likérové víno

STRUČNÝ SLOVNÝ OPIS

Vzhľad: číry

— Biele víno: žltá, jantárovožltá alebo zlatožltá farba.

— Červené víno: fialovočervená, purpurovočervená, granátovočervená alebo čerešňovočervená farba.

Vôňa: zrelé ovocie, vôňa dreva, ak je s ním víno v kontakte, bez chýb.

Chuť: teplá plná chuť (zreteľne alkoholová) a sladkosť, bez chýb.

* Maximálny obsah oxidu siričitého: 200 mg/l, ak je obsah cukru \geq 5 g/l.

** Ak neboli stanovené žiadne limity, musia sa dodržať tie, ktoré sú stanovené v platných právnych predpisoch EÚ.

Všeobecné analytické vlastnosti	
Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %)	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %)	15
Minimálna celková kyslosť	3,5 gramu na liter, vyjadrená ako kyselina vínna
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter)	15
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter)	150

4. Akostné šumivé víno

STRUČNÝ SLOVNÝ OPIS

Vzhľad: číry s bublinkami oxidu uhličitého.

- Biele víno: zelenkavo-slamová, svetložltá, slamovožltá alebo žltá farba.
- Ružové víno: farba cibulovej šupky, lososovoružová, ružová, jahodovoružová alebo fialovoružová farba.
- Červené víno: fialovo-červená, purpurovočervená, granátovočervená, čerešňovočervená alebo rubínovočervená.

Vôňa: ovocná, bez chýb.

Chuť: pocit oxidu uhličitého v ústach (osviežujúca príchuť), mierne kyslá (čerstvá) chuť, bez chýb.

* Ak neboli stanovené žiadne limity, musia sa dodržať tie, ktoré sú stanovené v platných právnych predpisoch EÚ.

Všeobecné analytické vlastnosti	
Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %)	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %)	10
Minimálna celková kyslosť	4,5 gramu na liter, vyjadrená ako kyselina vínna
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter)	10,83
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter)	160

5. Perlivé víno

STRUČNÝ SLOVNÝ OPIS

Vzhľad: číry s bublinkami oxidu uhličitého.

- Biele víno: zelenkavo-slamová, svetložltá, slamovožltá alebo žltá farba.
- Ružové víno: farba cibulovej šupky, lososovoružová, ružová, jahodovoružová alebo fialovoružová farba.
- Červené víno: fialovo-červená, purpurovočervená, granátovočervená, čerešňovočervená alebo rubínovočervená.

Vôňa: ovocná, bez chýb.

Chuť: pocit oxidu uhličitého v ústach (osviežujúca príchuť), mierne kyslá (čerstvá) chuť, bez chýb.

* Biele a ružové vína: maximálny celkový obsah oxidu siričitého 180 mg/l: ak je obsah cukru \geq 5 g/l, potom 240 mg/l.

* Červené víno: maximálny celkový obsah oxidu siričitého 140 mg/l: ak je obsah cukru \geq 5 g/l, potom 180 mg/l.

** Ak neboli stanovené žiadne limity, musia sa dodržať tie, ktoré sú stanovené v platných právnych predpisoch EÚ.

Všeobecné analytické vlastnosti	
Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %)	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %)	7
Minimálna celková kyslosť	4,5 gramu na liter, vyjadrená ako kyselina vínna
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter)	13,3
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter)	

6. Víno z prezretého hrozna (neskorý zber)

STRUČNÝ SLOVNÝ OPIS

Vzhľad: číry

— Biele víno: zelenkavo-slamová, svetložltá, slamovožltá alebo žltá farba.

— Ružové víno: farba cibulovej šupky, lososovoružová, ružová, jahodovoružová alebo fialovoružová farba.

— Červené víno: fialovo-červená, purpurovočervená, granátovočervená, čerešňovočervená alebo rubínovočervená.

Vôňa: zrelé ovocie, vôňa dreva, ak je s ním víno v kontakte, bez chýb.

Chuť: teplá plná chuť (zreteľne alkoholová), sladkosť závisí od obsahu cukru, bez chýb.

* Biele a ružové vína: maximálny celkový obsah oxidu siričitého 180 mg/l: ak je obsah cukru \geq 5 g/l, potom 240 mg/l.

* Červené víno: maximálny celkový obsah oxidu siričitého 140 mg/l: ak je obsah cukru \geq 5 g/l, potom 180 mg/l.

** Ak neboli stanovené žiadne limity, musia sa dodržať tie, ktoré sú stanovené v platných právnych predpisoch EÚ.

Všeobecné analytické vlastnosti	
Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %)	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %)	13
Minimálna celková kyslosť	4,5 gramu na liter, vyjadrená ako kyselina vínna
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter)	15
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter)	

7. Víno z prezretého hrozna (prírodne sladké)

STRUČNÝ SLOVNÝ OPIS

Vzhľad: číry

— Biele víno: zelenkavo-slamová, svetložltá, slamovožltá alebo žltá farba.

— Ružové víno: farba cibuľovej šupky, lososovoružová, ružová, jahodovoružová alebo fialovoružová farba.

— Červené víno: fialovo-červená, purpurovočervená, granátovočervená, čerešňovočervená alebo rubínovočervená.

Vôňa: zrelé ovocie, vôňa dreva, ak je s ním víno v kontakte, bez chýb.

Chuť: stredne vysoká sladkosť. Bez chýb.

* Biele a ružové vína: maximálny celkový obsah oxidu siričitého 180 mg/l: ak je obsah cukru \geq 5 g/l, potom 240 mg/l.

* Červené víno: maximálny celkový obsah oxidu siričitého 140 mg/l: ak je obsah cukru \geq 5 g/l, potom 180 mg/l.

** Ak neboli stanovené žiadne limity, musia sa dodržať tie, ktoré sú stanovené v platných právnych predpisoch EÚ.

Všeobecné analytické vlastnosti

Maximálny celkový obsah alkoholu (v obj. %)	
Minimálny skutočný obsah alkoholu (v obj. %)	13
Minimálna celková kyslosť	4,5 gramu na liter, vyjadrená ako kyselina vínna
Maximálny obsah prchavých kyselín (v miliekvivalentoch na liter)	15
Maximálny celkový obsah oxidu siričitého (v miligramoch na liter)	

5. Vinárske výrobné postupy

a) Základné enologické postupy

Osobitný enologický postup

Na výrobu vín, na ktoré sa vzťahuje CHOP, sa používajú iba zdravé strapce hrozna, ktoré dosiahli vhodný stupeň zrelosti s možným obsahom alkoholu najmenej 9 %.

Na získanie muštu alebo vína a jeho oddelenie od hroznových výliskov sa musí vyvinúť primeraný tlak, aby výnos (kombinácia operácií scedenia samotoku a lisovania) nebol vyšší ako 74 litrov vína na každých 100 kilogramov hrozna.

Metóda pestovania

Hustota výsadby musí byť najmenej 1 500 krov na hektár rovnomerne rozložených vo vinohrade.

b) Maximálne výnosy

1. Odrody modrého hrozna

62,9 hektolitrov na hektár

2. Odrody modrého hrozna

8 500 kilogramov hrozna na hektár

3. Odrody bieleho hrozna

66,6 hektolitrov na hektár

4. Odrody bieleho hrozna

9 000 kilogramov hrozna na hektár

6. Vymedzená zemepisná oblasť

Obce: Aguarón, Aladrén, Alfamén, Almonacid de la Sierra, Alpartir, Cariñena, Cosuenda, Encinacorba, Fuendetodos, Longares, Mezalocha, Muel, Paniza, Tosos, Villanueva de Huerva a Vistabella de Huerva.

7. Muštové odrody

CABERNET SAUVIGNON

CHARDONNAY

GARNACHA BLANCA

GARNACHA TINTA

MACABEO – VIURA

MAZUELA – CARIÑENA

MERLOT

SYRAH

TEMPRANILLO,

8. Opis súvislostí

Vinohrady Aragónska pochádzajú z regiónu známeho ako Celtiberia, v ktorom sa nachádza rímske mesto Carae (v súčasnosti Cariñena), ktorého obyvatelia sú známi tým, že už v treťom storočí pred n. l. pili víno zmiešané s medom. Už v roku 1696 sa výsadba na základe kvality obmedzila na obce, na ktoré sa v súčasnosti vzťahuje predmetné CHOP.

Vlastnosti rôznych pôd v zemepisnej oblasti spolu s nízkym úhrnom zrážok, extrémnymi teplotami a prevládajúcim severným vetrom známym ako „cierzo“ vytvárajú výberový ekosystém, v ktorom sa vinič pestuje už po stáročia, výsledkom čoho je konečný produkt, ktorý je špecifický a jedinečne prispôbený prostrediu, z ktorého pochádza.

Použité odrody sú dobre prispôbené existujúcim pôdnym a klimatickým podmienkam, vďaka čomu existuje množstvo vín, ktoré sú špecifické z hľadiska fyzikálno-chemických a senzorických vlastností charakteristických pre vína vyrobené z povolených odrôd.

VÍNO

Spôsob, akým sa rôzne pôdy v zemepisnej oblasti vyvíjali v závislosti od konkrétnych vlastností miestnej oblasti spolu s podnebí a rôznymi odrodami, umožňuje výrobu dobre vyvážených vín s intenzívnou, čerstvou vôňou, ktoré majú dobrú štruktúru a dlhý koniec.

LIKÉROVÉ VÍNO

Likérové víno je súčasťou histórie výroby vína v tejto zemepisnej oblasti, a to vďaka klimatickým podmienkam s vysokými dennými teplotami a nedostatku zrážok, ktoré majú za následok úrodu s vysokým obsahom cukru, najmä v prípade neskorého zberu.

AKOSTNÉ ŠUMIVÉ VÍNO

Tento enologický proces založený na tradičnej metóde sa vo vinárskych podnikoch v tejto oblasti uplatňuje už od začiatku 20. storočia. Extrémne teploty a bohatstvo vápencovej pôdy umožňujú pestovať odrody, ktoré dodávajú vínam plnosť a rovnováhu. Výsledkom nedostatku zrážok a hodín slnečného svitu je prirodzený obsah alkoholu, ktorý umožňuje výrobu akostných šumivých vín so stanovenými hodnotami obsahu alkoholu.

PERLIVÉ VÍNO

Prirodzený obsah alkoholu, nízka kyslosť a intenzita ovocných vôní získaných v perlivých vínach sú výsledkom počtu hodín slnečného svitu, vďaka čomu je vinič vystavený slnku v optimálnom čase, a to v kombinácii s výraznými teplotnými rozdielmi v dôsledku kontinentálneho podnebia v oblasti a nízkym rizikom zrážok počas dozrievania hrozna.

VÍNO Z PREZRETÉHO HROZNA

Postup oddaľovania zberu v zemepisnej oblasti, na ktorú sa vzťahuje chránené označenie pôvodu „Cariñena“ na získanie hrozna s vyšším obsahom cukru dodáva týmto vínam v dôsledku obsahu alkoholu charakteristickú vôňu zrelého ovocia, ako aj prevládajúce sladké alebo teplé tóny. Táto vyváženosť sa dosahuje ponechaním hrozna na slnku počas dlhého obdobia dozrievania.

9. Ďalšie základné podmienky (balenie, označovanie, iné požiadavky)

Právny rámec:

vnútroštátne právne predpisy

Druh ďalšej podmienky:

dodatočné ustanovenia súvisiace s označovaním

Opis podmienky:

Obchodné etikety každého registrovaného vinárskeho podniku sa musia oznámiť regulačnému výboru, pokiaľ ide o požiadavky uvedené v tejto špecifikácii výrobku, aby boli zaradené do registra etikiet.

Na etiketách musí byť uvedený jeden z týchto výrazov:

„Denominación de Origen ‚Cariñena‘“ [tradičný výraz v zmysle nariadenia (ES) č. 1308/2013] alebo „Denominación de Origen Protegida ‚Cariñena‘“. Na výrobkoch určených na spotrebu musia byť záručné kontrolné štítky, ktoré sú očíslované a vydané regulačným výborom. Musia byť pripevnené v registrovanom vinárskom podniku tak, aby ich nebolo možné opätovne použiť.

Právny rámec:

vnútroštátne právne predpisy

Druh ďalšej podmienky:

fľašovanie vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Opis podmienky:

Preprava a plnenie do fľaš mimo produkčnej oblasti predstavujú riziko pre kvalitu vína. Plnenie do fľaš v oblasti pôvodu umožňuje zachovanie vlastností a kvality výrobku.

Plnenie do fľaš je dôležitá operácia a musia sa dodržiavať prísne požiadavky. Plnenie do fľaš sa preto musí uskutočniť v oblasti vymedzenej v špecifikácii na zachovanie všetkých fyzikálno-chemických a organoleptických vlastností.

Odkaz na špecifikáciu výrobku

https://www.aragon.es/documents/20127/60698006/Pliego_de_condiciones_DOP_Cari%C3%B1ena_vc_2022.pdf/4c84782b-a115-c455-0319-42216ec432da?t=1666097211187

Uverejnenie žiadosti o zápis názvu do registra podľa článku 50 ods. 2 písm. b) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny

(2023/C 160/11)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 ⁽¹⁾ do troch mesiacov od dátumu tohto uverejnenia.

ŠPECIFIKÁCIA VÝROBKU AKO ZARUČENEJ TRADIČNEJ ŠPECIALITY

„Twaróg wędzony“

EÚ č.: TSG-PL-2779 – 29. 6. 2021

Členský štát alebo tretia krajina: Poľsko

1. Názov výrobku

„Twaróg wędzony“

2. Druh výrobku [podľa Prílohy XI]

Trieda 1.3. Syry

3. Dôvody zápisu do registra

3.1. Ide o výrobok, ktorý

- sa vyznačuje spôsobom výroby, spôsobom spracovania alebo zložením, ktoré sa tradične používajú v prípade daného výrobku alebo danej potraviny;
- sa vyrába z tradične používaných surovín alebo prísad.

„Twaróg wędzony“ (údený tvaroh) je špeciálny druh nezrelého tvarohového syra s približne 40-ročnou tradíciou výroby. Spôsob výroby, vzhľad, farba a chuť dodávajú výrobku „twaróg wędzony“ tradičný charakter.

Spôsob výroby je založený na tradičných postupoch:

- údenie syra za tepla dymom zo spaľovania dreva vybraných listnatých stromov,
- solenie syra nasucho alebo ponorenie syra do slaného nálevu.

Údenie zohráva vo výrobnom procese osobitnú úlohu. Táto metóda sa bežne nepoužíva na výrobu kyslých (tvarohových) syrov vyrábaných v Poľsku, pretože ich relatívne nízky obsah sušiny sťažuje proces údenia. Vďaka údeniu a soleniu (solenie tvarohov nie je v Poľsku bežnou praxou) získava výrobok svoju špecifickú chuť a vôňu.

3.2. Ide o názov, ktorý

- sa tradične používa na označenie špecifického výrobku;
- vyjadruje tradičný alebo špecifický charakter výrobku.

Názov „twaróg wędzony“ vyjadruje špecifickosť výrobku, ktorý je výsledkom procesu údenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

4. Opis

- 4.1. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1, vrátane jeho hlavných fyzikálnych, chemických, mikrobiologických alebo organoleptických vlastností, z ktorých vyplýva špecifický charakter výrobku [článok 7 ods. 2 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 668/2014 z 13. júna 2014, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny (Ú. v. EÚ L 179, 19.6.2014), ďalej len „vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 668/2014“]

„Twaróg wędzony“ (údený tvaroh) je špeciálny druh nezrelého tvarohového syra v tvare malého valcovitého kvádra s hmotnosťou 250 g až 300 g alebo rovnobežného kvádra s jednotkovou hmotnosťou 200 g až 300 g. Má charakteristickú farbu výrobkov prirodzene údených na dreve listnatých stromov (od krémovožltej po svetlohnedú). Tvaroh je vyrobený z kravského mlieka. V prípade pikantnej alternatívy výrobku „twaróg wędzony“ sú na povrchu a v priereze viditeľné aromatické častice (napr. cesnaková soľ, cesnak, čierne korenie, paprika, fenikel, čierna rasca alebo rímska rasca). Dátum spotreby je 30 dní od dátumu výroby.

„Twaróg wędzony“ má tieto organoleptické a fyzikálno-chemické vlastnosti:

Vlastnosti	Požiadavky
Chuť a vôňa	Mierne kyslá, mierne slaná až slaná, údená chuť. Ak výrobok obsahuje prídavné látky (koreniny) – výrazná chuť použitých korenín.
Textúra a konzistencia	Povolená je rovnomerná hmota, mierne drobná alebo mierne tvrdá hmota; trhliny medzi zrnami sú povolené.
Farba	Biela až krémová syrová hmota, farba povrchu je nejednotná a pohybuje sa na škále od krémovožltej po svetlohnedú.
Aktívna kyslosť (pH)	najmenej 4,2
Obsah soli (%)	pre samolisovaný výrobok: najviac 3,0 pre lisovaný výrobok: najviac 2,0
Obsah vody (%)	najviac 70 %
Obsah tuku (%)	pre samolisovaný výrobok: 17,0 ± 3,0 pre lisovaný výrobok: 9,0 ± 1,5

Okrem toho, že údenie dodáva výrobku dymovú chuť a vôňu, predlžuje sa tým aj jeho dátum spotreby, čím sa odlišuje od iných kyslých (tvarohových) syrov. Je to kombinácia zvýšenej teploty počas údenia, procesu solenia a vlastností dymu.

- 4.2. Opis spôsobu výroby výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1, ktorý musia výrobcovia dodržiavať, a v relevantných prípadoch aj povaha a vlastnosti použitých surovín alebo prísad a spôsob prípravy výrobku [článok 7 ods. 2 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 668/2014]

FÁZA I

Získavanie surovín

Surovinou na výrobu výrobku „twaróg wędzony“ je surové kravské mlieko.

Skladovanie surového mlieka

Mlieko sa môže skladovať pri teplote nižšej ako 8 °C maximálne 24 hodín pred výrobou.

FÁZA II

Zohriatie mlieka, odplynutie, odstredenie a štandardizácia tuku.

Surové mlieko sa zahreje vo výmenníku tepla na teplotu približne 65 °C, pri ktorej sa odplyní. Tuk sa potom oddelí pomocou odmasťovacej odstredivky. Po odstredení sa obsah tuku v mlieku štandardizuje na minimálne 3,5 % pri výrobe samolisovaného výrobku „twaróg wędzony“ alebo na minimálne 1,6 % pri výrobe lisovaného tvarohu „twaróg wędzony“.

Pasterizácia mlieka

Mlieko sa pasterizuje 45 sekúnd pri teplote 74 °C až 80 °C.

Chladenie

Po pasterizácii sa mlieko ochladí na teplotu približne 20 °C až 30 °C, čo je teplota, pri ktorej počas výroby tvarohov prebieha inokulácia mlieka (pozri fázu III). Mlieko sa vloží do kade na zrážanie.

FÁZA III

Inokulácia

Do mlieka sa pridávajú kultúry mezofilných mliečnych baktérií ako štartovacie kultúry. V závislosti od špecifickosti použitých bakteriálnych kultúr a ročného obdobia sa inokulácia vykonáva pri teplote 20 – 30 °C, pričom v lete sú teploty nižšie a v zime vyššie. Po pridaní kultúr sa mlieko v kadi mieša 15 až 30 minút.

Koagulácia

V závislosti od použitej teploty a typu pridaných bakteriálnych kultúr trvá koagulácia mlieka 12 až 18 hodín. Fermentácia pokračuje, kým sa nedosiahne pH nižšie ako 4,65. Spracovaniu syreniny predchádza posúdenie jej pevnosti, ktoré vykoná výrobca syra, ktorý ju ručne láme. Ak sa syrenina láme čisto, je pripravená na krájanie, ktoré je ďalšou fázou výroby.

Spracovanie syreniny

Syrenina sa opatrne nakrája na plátky a odloží sa na niekoľko minút. Po nakrájaní sa z povrchu syreniny uvoľní srvátka. Ďalším krokom pri spracovaní je miešanie so zvyšujúcou sa intenzitou pri odkvapkávaní syreniny. Zahrievanie sa začína pri počiatočnom zvyšovaní teploty približne o 1 °C až 2 °C každých desať minút. Syreninová hmota sa zvyčajne zahreje na teplotu približne 8 °C až 10 °C nad teplotou, pri ktorej sa pridávajú kultúry (inokulácia). Počas procesu zahrievania sa pravidelne mieša. Výrobca syra sa rozhodne, kedy ukončí proces zahrievania, a to na základe organoleptického posúdenia stupňa vysušenia zŕn syreniny. Syrenina sa potom nechá niekoľko minút odpočívať, aby sa oddelila srvátka od zŕn syreniny (zrná vystupujú na povrch, srvátka sa hromadí v spodnej časti kade). Spracovanie syreniny trvá jeden a pol až dve hodiny.

Odkvapkávanie srvátky

Na konci procesu zahrievania sa srvátka odstráni v množstve, ktoré zodpovedá 60 % mlieka použitého na výrobu.

Predbežné odkvapkávanie a zlievanie syreniny

Syrenina sa umiestni do lisu (pri výrobe lisovaného výrobku „twaróg wędzony“) alebo do homogenizačného zariadenia (pri výrobe samolisovaného výrobku „twaróg wędzony“), kde sa najprv oddelí srvátka od zŕn syreniny.

V prípade syreniny s prídavnými látkami sa v tejto fáze pridáva zelenina alebo koreniny. Povolené sú tieto prídavné látky, pričom maximálne množstvá na 100 kg hotového výrobku sú uvedené v zátvorkách:

- cesnaková soľ (0,25 kg),
- mletý sušený cesnak (0,3 kg),
- drvené alebo mleté čierne korenie (0,3 kg),
- korenie zmiešané s bylinkami (0,5 kg),
- semená fenikla (0,5 kg),

- semená rímskej rasce (0,5 kg),
- sladká alebo páľivá paprika v prášku (v rôznych pomeroch, spolu 0,8 kg),
- semená čiernej rasce (0,25 kg).

Semená rímskej rasce alebo fenikla sa musia pred pridaním blanširovať vo vriacej vode.

Vyššie uvedené prídavné látky sa môžu miešať spolu, v takom prípade sa maximálne množstvá prídavných látok na 100 kg hotového výrobku sčítajú. Celková hmotnosť prídavných látok nesmie presiahnuť 1 kg na 100 kg hotového výrobku.

V tejto fáze sa do syreniny môže pridať až 1 kg soli na 100 kg hotového výrobku. Ak sa pridáva cesnaková soľ, množstvo soli pridanej v tejto fáze výroby nesmie presiahnuť 0,75 kg na 100 kg hotového výrobku.

Samolisovanie vo formách alebo lisovanie v lisoch

Na výrobu tvarohu „twaróg wędzony“ samolisovaného vo formách: homogenizované zrno sa naleje do foriem, ktoré sa potom ukladajú na seba. Po počiatočnom odkvapkaní, ktoré nesmie trvať dlhšie ako 30 minút, sa predformovaná syrenina vo formách obráti a ďalej sa v chladiacom sklade odkvapkáva srvátka.

V prípade lisovaného výrobku „twaróg wędzony“ sa syrenina ručne vylieva do cedidiel umiestnených na sebe pod lismi. Takto pripravené porcie sa stlačia silou približne 10 N/kg syra a sila sa postupne zvyšuje na 30 N/kg. Čas lisovania sa pohybuje od 30 do 60 minút v závislosti od toho, ako suché je zrno v dôsledku procesu zahrievania. Po vylisovaní sa syr vyberie z odkvapkávacích utierok a nakrája sa na obdĺžniky.

V tejto fáze získavajú syry konečný tvar:

- v prípade samolisovania tvarohov je to valec s priemerom približne 10 cm a jednotkovou hmotnosťou 250 g až 300 g,
- v prípade lisovaného výrobku „twaróg wędzony“ ide o tvar rovnobežných obdĺžnikových kvádrov s rozmermi základne približne 12 × 8 cm a hmotnosťou približne 250 g.

Po samolisovaní alebo lisovaní musí byť vlhkosť tvarohu nižšia ako 70 %.

Následne sa syr uloží do chladiaceho skladu. Čas chladenia závisí od času, ktorý je potrebný na to, aby tvaroh dosiahol teplotu nižšiu ako 15 °C, nesmie však presiahnuť 24 hodín.

FÁZA IV

Solenie

Samolisovaný syr sa solí v slanom náleve. „Twaróg wędzony“ možno potom opísať ako „tvaroh v slanom náleve“. Syr sa ponorí do kade so slaným nálevom a ponechá sa v nej tak dlho, ako je potrebné na dosiahnutie obsahu soli približne 1,5 %, čo zvyčajne trvá minimálne 12 minút a maximálne niekoľko desiatok minút. Trvanie procesu solenia závisí od obsahu soli v slanom náleve: čím vyššia je koncentrácia, tým kratší je čas solenia. Počiatočný obsah soli v slanom náleve by mal byť približne 21 %.

Solenie lisovaného syra spočíva v rovnomernom posypaní oboch strán syra soľou a potretí jeho povrchu. Syr sa potom musí ochladiť a vysušiť prúdením vzduchu na teplotu 2 °C až 8 °C. Počas chladenia a sušenia sa syr musí obracať.

FÁZA V

Údenie

Syr sa ukladá na údiace vozíky perforovanými stojanmi (perforácia umožňuje, aby sa dym dostal na povrch syra, ktorý je v kontakte so stojanom). Vozíky so syrom sa umiestnia do zadymených udiární. Na údenie sa používa dym z horiaceho bukového a jelsového dreva: na údenie sa môžu používať prírodné generátory dymu a bukové alebo jelsové triesky. Údenie prebieha pri teplote od 40 °C do 65 °C a vykonáva sa, kým sa nedosiahne typická farba hotového výrobku.

Chladienie

Vyúdený syr sa na vozíkoch prepravuje z udiarní do samostatných chladiacich skladov, kde sa zvyčajne 12 až 24 hodín chladí na teplotu nižšiu ako 15 °C.

FÁZA VI

Balenie

Po vychladnutí sa údený tvaroh zabalí do modifikovanej atmosféry (zmes dusíka a oxidu uhličitého) alebo do obalov so zníženým tlakom.

Zakázané činnosti vo výrobnom procese:

- používanie dymových prípravkov na údenie,
- údenie syra za studena.

4.3. Opis kľúčových prvkov, z ktorých vyplýva tradičný charakter výrobku [článok 7 ods. 2 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 668/2014]

Kľúčové prvky, ktoré potvrdzujú tradičný charakter výrobku, zahŕňajú hlavné prvky, ktoré zostali nezmenené, a presné a riadne zdokumentované odkazy.

Tvaroh (twaróg) ⁽²⁾ je mliečny výrobok, ktorý sa v Poľsku vyrába už stovky rokov, a to na základe kysnutia mlieka, jeho následného zahriatia, oddelenia srvátky a lisovania. Tvarohy sú typické pre krajiny strednej a východnej Európy. Poľský pojem „twaróg“ nemá v jazykoch západných európskych krajín ekvivalent a typické poľské tvarohy nie sú v týchto krajinách známe.

Ako vyplýva z knihy Jána Licznarského s názvom *Serowarstwo* (Syrárstvo), ktorá bola prvýkrát vydaná v roku 1922, „Poliaci od nepamäti všade vyrábali z tvarohu tzv. gomólki a sušili ich na výrobu zásob“. „Gomólki“ sú sploštené guľky alebo koláče z tvarohu, ktoré sa sušia na konzervovanie ⁽³⁾.

K rozvoju výroby syra v Poľsku došlo najmä v 18. a 19. storočí v dôsledku migrácie „olenderských“ osadníkov (názov pre prisťahovalcov z Holandska, Pruska a Nemecka), ktorí zaviedli chov dobytka v nížinách a rôzne techniky spracovania mlieka a výroby syra. Hospodárstvo Olenderov bolo založené najmä na chove dojníc a s tým spojenou výrobe mliečnych výrobkov, najmä syra.

Je nesporné, že prvým výrobkom z mlieka bol tvaroh. Tento typ kyslého syra, ktorý je najjednoduchší na výrobu, sa dodnes prakticky nezmenil.

Najdôležitejším aspektom pre pochopenie špecifik výroby syra v 18. a 19. storočí je, že pojem „twaróg“ sa používal pre výrobok získaný kyslou koaguláciou (pomocou pôvodných baktérií mliečného kvasenia alebo po pridaní kyseliny), ale aj pre syreninu oddelenú pomocou syridla z teľacích žalúdkov. Tá bola opísaná ako „sladký mliečny tvaroh“ ⁽⁴⁾.

V historickej literatúre sa pojmy tvarohy a syry zo syridla používajú zameniteľne. Len vďaka podrobnému opisu výroby syrov a použitých výrobných techník máme presné informácie o danom výrobku. V knihe s názvom *Z badań nad pożywieniem ludu Łowickiego (1880 – 1939)* [O výskume stravy obyvateľov Lodže (1880 – 1939)], ktorú vlastní Archeologické a etnografické múzeum v Lodži, opisuje Jan Piotr Dekowski technológiu výroby moderného výrobku „twaróg“ a označuje ho za „syr“ vyrábaný zrážaním mlieka, z ktorého sa odkvapkáva srvátka. Autor dodáva, že sa výsledný „twaróg“ solil a niekedy sa pridávali koreniny.

⁽²⁾ Poľským pojmom „twaróg“ sa označuje kazeínová hmota, ktorá sa zráža pridaním kyseliny alebo syridla a primerane sa suší, s obsahom vody do 65 – 75 %.

⁽³⁾ J. Licznarski, *Serowarstwo*, Varšava, 1922.

⁽⁴⁾ Antoni Waga vo svojej knihe s názvom *Teorya Gospodarowania Wewnętrzznego, czyli Zbiór wiadomości potrzebnych gospodyniom, dla użytku Instytutów żeńskich* (Teória vedenia domácnosti – Zbierka informácií potrebných pre ženy v domácnosti, pre potreby ženských inštitútov), ktorá vyšla v roku 1837, uvádza toto:

Pre toto obdobie sú typické pokusy nájsť metódy na predĺženie trvanlivosti tvarohu prostredníctvom sušenia, solenia, údenia a skladovania za vhodných podmienok. Môžeme sa stretnúť aj s rôznymi formami kulinárskeho využitia tvarohu, zvyčajne pridaním soli, korenín a zeleniny.

Prvé zmienky o údení tvarohu (vtedy známeho ako „obyčajný syr“) sa nachádzajú v knihe Antoniho Wagu z roku 1837⁽⁵⁾. Autor píše, že obyčajný syr môže získať príjemnú chuť údením, ktoré ho zároveň chráni pred plesňami a hnilobou. Varuje aj pred údením tvarohu pri nadmerných teplotách, ktoré by mohli spôsobiť tvorbu bublín alebo rozpad výrobku. Toto zistenie stále platí; výber vhodnej teploty a času údenia si vyžaduje technologické znalosti a skúsenosti. V tom čase sa používali borievkové vetvy. S rozvojom technológie sa však toto drevo nahradilo drevom z listnatých stromov (buk a jeľša). Dôvodom bol technický pokrok: údenie pomocou dreva ihličnanov dodáva výrobku horkú chuť a tmavú farbu a spôsobuje usadzovanie viskózných látok, ktoré sú škodlivé pre ľudské zdravie.

Príručka Tadeusza Obrusiewicza z roku 1971 s názvom *Technologia mleczarstwa. Część II.* (Technológia mliečnych výrobkov. Časť II), sa vzťahuje na „twaróg wędzony“ vyrobený tak, aby sa predĺžila jeho trvanlivosť a aby získal nové, príjemné organoleptické vlastnosti.

Priemyselná výroba tvarohov vychádza z pôvodných techník, ktoré sa predtým používali v domácnostiach a na malých farmách.

Tradičný charakter výrobných techník používaných na výrobu tvarohu určujú tieto prvky⁽⁶⁾:

- druh suroviny: odstredeného mlieka, štandardizovaný obsah mliečného tuku,
- rozsah tepelného spracovania mlieka: spravidla krátkodobá pasterizácia pri teplote približne 74 °C počas 12 sekúnd alebo medzi 80 °C a 85 °C počas niekoľkých sekúnd až desiatok sekúnd,
- metóda zrážania bielkovín (najmä kazeínu): nepriame okyslenie okyslením mlieka (na pH približne 4,6) pomocou fermentácie mliečnymi baktériami,
- spôsob spracovania tvarohu alebo koagulovanej granulovanej hmoty: veľkosť, stupeň vysušenia a rozsah zmeny pH zrna,
- rozsah konečného spracovania tvarohu: odkvapkávanie, lisovanie.

Technika na výrobu syreniny pre „twaróg wędzony“ zostala verná tradícii vďaka nasledujúcim špecifickým technickým činnostiam opísaným napríklad v inštrukcii č. 342 z roku 1976 o výrobe nezrelého tvarohu, ktorú vydal Ústredný zväz poľských mliekarenských družstiev:

- použitie mlieka so štandardizovaným obsahom tuku ako suroviny,
- krátkodobá pasterizácia,
- koagulácia kyselinou mliečnou produkovanou fermentáciou mliečnymi baktériami – trvanie procesu 12 až 18 hodín,
- rezanie syreniny, miešanie a zahrievanie/sušenie zrna,
- lisovanie alebo samolisovanie syra.

V priemyselnom meradle bola technika výroby výrobku nazývaného „twaróg wędzony“ zavedená začiatkom 80. rokov 20. storočia. Táto výrobná technika bola opísaná v technickej príručke č. 256/83, ktorú vydal Poznaňský vojvodský zväz mliekarenských družstiev, a požiadavky na kvalitu boli stanovené vo výrobnej norme Zn-83/CZSMI/A-85, ktorú v roku 1983 vydal zväz WZSMI v Poznani. Vzhľadom na špecifiká centrálného plánovaného hospodárstva sa táto norma vzťahovala na dielne vyrábajúce „twaróg wędzony“ v celej krajine. Výroba výrobku „twaróg wędzony“ sa doteraz riadila všetkými technickými protokolmi stanovenými v uvedenej príručke, ktoré sa týkajú činností súvisiacich so solením a údením, ktoré dodávajú výrobku jeho špecifické vlastnosti.

⁽⁵⁾ To isté.

⁽⁶⁾ E. Pijanowski, J. Gawel, *Zarys chemii i technologii mleczarskiej, tom III* (Náčrt mliekarenskej chémie a technológie, zväzok III), PWRiR, Varšava, 3. vydanie, zmenené v roku 1986, s. 222 – 223.

Ďalšie zdroje uvádzajúce pojem „twaróg wędzony“ vychádzajú z výrobných noriem a technickej príručky.

V článku s názvom *Twarogi kwasowe – przetwórstwo* (Kyslé tvarohy – výroba), ktorý bol uverejnený v odbornej tlači (*Przegląd Mleczarski*, 2008), uvádza odborník Krzysztof Bohdziewicz, že pri výrobe tvarohu bolo tradične hlavným cieľom predĺženie trvanlivosti syra, zatiaľ čo v súčasnosti je to zvýšenie výživovej hodnoty a obchodnej atraktivity výrobku. „Twaróg wędzony“ v zmysle výrobných noriem z roku 1983 sa uvádza ako súčasť tohto typu výrobku. V článku sa spomína aj solenie výrobku a prípadné pridávanie korenín.

Pokiaľ ide o postupy opísané v príručke a norme z roku 1983, v priebehu rokov boli povolené dva druhy solenia pred údením: solenie syra nasucho (v prípade lisovaných syrov) a solenie ponorením do slaného nálevu (v prípade samolisovaných syrov). Obe techniky sa vzťahujú na tradičné metódy výroby syra (?). Zavedením metódy solenia ponorením do slaného nálevu sa zlepšili kvalitatívne normy výrobku bez toho, aby to ovplyvnilo vlastnosti konečného výrobku.

Údenie sa popri solení a sušení považuje za jednu z najstarších metód konzervovania potravín. V súčasnosti, keď sa na konzervovanie potravín vo veľkej miere používajú metódy chladenia, mrazenia, lyofilizácie, sterilizácie a konzervovania, údenie stratilo svoj význam ako spôsob konzervovania potravín, zatiaľ čo jeho úloha ako tradičného spôsobu spracovania hotových potravín sa posilnila.

Pri údení výrobku „twaróg wędzony“ sa používa drevo listnatých stromov. Pri komerčnej výrobe výrobku „twaróg wędzony“ dym vzniká v komíne, ktorý je dymovými rúrami prepojený s príslušnou udiarňou, kde sa tvarohy ukladajú na špeciálne stojany. V priebehu rokov sa začali používať nové zariadenia na údenie vrátane generátorov prírodného dymu a bukových a jelšových údiacich štiepok. Vďaka tomu sa tento proces stal bezpečnejším a umožnil väčšiu štandardizáciu systému údenia pri zachovaní špecifických charakteristík a vlastností výrobku a tradičnej metódy údenia za tepla. V súčasnosti sa používa tento spôsob výroby.

Týmto spôsobom sa zachováva pôvodný charakter a špecifické vlastnosti výrobku, pretože proces solenia tvarohu a údenia za tepla drevom z listnatých stromov sa stále považuje za základ jedinečnej kvality výrobku, ktorú si spotrebiteľ tak cení.

(?) E. Pijanowski, J. Gawel, *Zarys chemii i technologii mleczarskiej, tom III* (Náčrt mliekarenskej chémie a technológie, zväzok III), PWRiR, Varšava, 3. vydanie, zmenené v roku 1986, s. 117 – 123.

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií
Európskej únie
L-2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK